

# zibro®

## P 227 - PH 227



guarantee

**2**  
YEARS

<b>D</b>	<b>GEBRAUCHSANWEISUNG</b>	<b>4</b>
<b>E</b>	<b>INSTRUCCIONES DE USO</b>	<b>22</b>
<b>F</b>	<b>MANUEL D'UTILISATION</b>	<b>38</b>
<b>GB</b>	<b>OPERATING MANUAL</b>	<b>54</b>
<b>I</b>	<b>ISTRUZIONI D'USO</b>	<b>70</b>
<b>NL</b>	<b>GEbruIKSAANWIJZING</b>	<b>88</b>
<b>TR</b>	<b>KULLANIM KILAVUZU</b>	<b>104</b>

**D****ALLGEMEINE SICHERHEIT**

Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen! Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.

- |  |  |
|--|--|
| A. Kein beschädigtes Kabel verwenden.        | G. Nicht in Wasser eintauchen.             |
| B. Kabel nicht zusammendrücken oder knicken. | H. Kein Flüssigkeiten verschütten.         |
| C. Unbedingt waagrecht aufstellen.           | I. Keine Gegenstände in das Gerät stecken. |
| D. Nicht vor geöffneten Fenstern aufstellen. | J. Kein Verlängerungskabel verwenden.      |
| E. Nicht mit Chemikalien in Kontakt bringen. | K. Außer Reichweite von Kindern halten.    |
| F. Nicht bei Wärmequellen aufstellen.        | L. Nicht selbst reparieren.                |

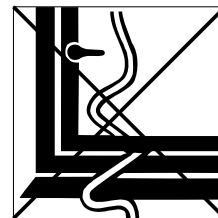


A

**DK****SIKKERHED GENERELT**

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem af hensyn til sikkerheden! Personer, som ikke er fortrolige med brugsanvisningens indhold, må ikke anvende dette klimaanlæg. Vi anbefaler, at De gemmer denne brugsanvisning et sikkert sted med henblik på senere brug.

- |   |   |
|---|---|
| A. Brug ikke beskadigede kabler.                | G. Må ikke sænkes ned i vand.                 |
| B. Kabel må ikke sættes i klemme eller knækkes. | H. Pas på med at spilde.                      |
| C. Anbringes på et plant gulv.                  | I. Der må ikke stikkes noget ind i apparatet. |
| D. Må ikke anbringes ved et åbent vindue.       | J. Der må ikke bruges kabeltrommel.           |
| E. Må ikke komme i kontakt med kemikalier.      | K. Bruges uden for børns rækkevidde.          |
| F. Må ikke anbringes ved en varmekilde.         | L. De må ikke selv reparere apparatet.        |

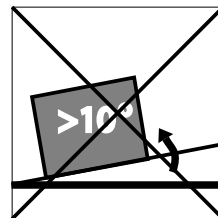


B

**E****MEDIDAS DE SEGURIDAD**

¡Consulte atentamente el modo de empleo y preste atención a las medidas de seguridad! Aquellos que no estén familiarizados con estas medidas de seguridad, no deben utilizar este acondicionador de aire. Aconsejamos guardar en sitio seguro este manual para poder consultar en caso necesario.

- |   |  |
|---|--|
| A. No utilizar un cable deteriorado.            | G. No sumergir en líquidos.              |
| B. No averiar o doblar el cable.                | H. No verter líquidos.                   |
| C. Colocar en superficie llana                  | I. No introducir objetos en el aparato.  |
| D. No colocar delante de ventana abierta.       | J. No utilizar cable de extensión.       |
| E. No poner en contacto con productos químicos. | K. Poner fuera del alcance de los niños. |
| F. No poner en contacto con fuente de calor.    | L. No hacer reparaciones.                |

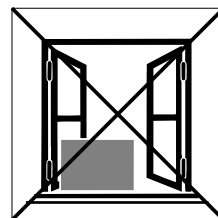


C

**F****SÉCURITÉ GÉNÉRALE**

Par mesure de sécurité, consulter attentivement ce manuel d'instructions! Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec ce manuel d'instructions, ne doivent pas utiliser ce climatiseur. Nous vous conseillons de ranger ce manuel d'instructions à un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

- |  |  |
|--|--|
| A. Ne pas utiliser de câble endommagé.                   | G. Ne pas immerger.                      |
| B. Ne pas serrer ou plier le câble.                      | H. Ne pas renverser.                     |
| C. Placer sur une surface plane.                         | I. Ne rien introduire dans l'appareil.   |
| D. Ne pas placer devant une fenêtre ouverte.             | J. Ne pas utiliser de câble de rallonge. |
| E. Ne pas mettre en contact avec des produits chimiques. | K. A tenir hors de portée des enfants.   |
| F. Ne pas placer auprès d'une source de chaleur.         | L. Ne pas réparer soi-même.              |

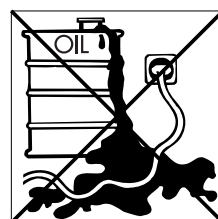


D

**FIN****YLEINEN TURVALLISUUS**

Lue tämä käyttöopas turvallisuussyistä huolellisesti ennen käyttöä. Henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet käyttöoppaaseen, eivät saa käyttää ilmastointilaitetta. Suosittelemme käyttöoppaan säilyttämistä turvallisessa paikassa myöhempää käyttöä varten.

- |   |  |
|---|--|
| A. Älä käytä vahingoittunutta johtoa.                   | G. Älä upota laitetta veteen.            |
| B. Älä kiristä tai taivuta johtoa.                      | H. Älä läikytä nesteitä laitteen päälle. |
| C. Älä aseta laitetta epätasaiselle pinnalle.           | I. Älä aseta mitään laitteen sisälle.    |
| D. Älä aseta laitetta auki olevan ikkunan eteen.        | J. Älä käytä jatkojohtoa.                |
| E. Älä päästä laitetta kosketuksiin kemikaalien kanssa. | K. Pidä laite poissa lasten ulottuvilta. |
| F. Älä aseta laitetta lämmönlähteen lähelle.            | L. Älä korjaa laitetta.                  |



E

**GB****GENERAL SAFETY**

For safety reasons, please read this manual carefully before operating. Persons who are not familiar with this manual must not use this air conditioner. We strongly recommend keeping this manual in a safe place for future reference.

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| A. Do not use a damaged cable.              | G. Do not immerse in water.           |
| B. Do not clamp or bend the cable.          | H. Do not spill.                      |
| C. Do not place unevenly.                   | I. Do not insert anything.            |
| D. Do not place in front of an open window. | J. Do not use an extension cord.      |
| E. Do not bring in contact with chemicals.  | K. Keep out of the reach of children. |
| F. Do not place near a heat source.         | L. Do not repair.                     |



F



G

I

**SICUREZZA**

Per motivi di sicurezza, si raccomanda di leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'apparecchio. Le persone che non conoscono il funzionamento del climatizzatore non devono usarlo. Si raccomanda di riporre il manuale in un luogo sicuro per future referenze.

- |  |  |
|--|--|
| A. Non usare il cavo, se danneggiato.                        | G. Non immergerlo nell'acqua.                              |
| B. Non bloccare o piegare il cavo.                           | H. Non versare liquidi sull'apparecchio.                   |
| C. Collocare l'apparecchio su una superficie piana.          | I. Non inserire alcun oggetto nell'apparecchio.            |
| D. Non collocare l'apparecchio davanti alla finestra aperta. | J. Non usare prolunghe.                                    |
| E. Non porlo a contatto con prodotti chimici.                | K. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. |
| F. Non posizionarlo vicino ad una fonte di calore.           | L. Non cercare di riparare l'apparecchio.                  |

N

**GENERELL SIKKERHET**

Av sikkerhetshensyn ber vi deg lese denne håndboken nøye før drift. Personer som ikke har gjort seg kjent med denne håndboken, må ikke bruke klimaanlegget. Vi anbefaler på det sterkeste at du tar vare på denne håndboken, slik at du kan slå opp i den ved senere anledninger.

- |  |   |
|--|---|
| A. Bruk ikke en skadet ledning.                        | G. Legg aldri apparatet i vann.               |
| B. Klem eller bøy ikke ledningen.                      | H. Søl ikke væske på apparatet.               |
| C. Plasser ikke apparatet på et ujevnt underlag.       | I. Før ikke noe inn i apparatet.              |
| D. Plasser ikke apparatet foran et åpent vindu.        | J. Bruk ikke skjoteledning.                   |
| E. La ikke kjemikalier komme i berøring med apparatet. | K. Oppbevar apparatet utilgjengelig for barn. |
| F. Plasser ikke apparatet i nærheten av varmekilder.   | L. Reparer ikke apparatet.                    |



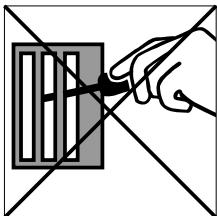
H

NL

**VEILIGHEID ALGEMEEN**

Bestudeer voor de veiligheid deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Personen, die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen deze airconditioner niet gebruiken. Wij raden u aan deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats te bewaren voor latere raadpleging.

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| A. Gebruik geen beschadigde kabel.          | G. Niet onderdompelen.                |
| B. Kabel niet afklemmen of knikken.         | H. Niets morsen.                      |
| C. Plaats op een vlakke ondergrond.         | I. Niets in het apparaat steken.      |
| D. Niet voor een open raam plaatsen.        | J. Geen verlengkabel gebruiken.       |
| E. Niet met chemicaliën in contact brengen. | K. Buiten bereik van kinderen houden. |
| F. Niet bij een warmtebron plaatsen.        | L. Niet zelf repareren.               |



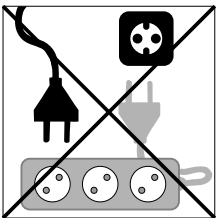
I

PL

**OGÓLNE ZASADY BEZPIECZENTWA**

Dla własnego bezpieczeństwa przeczytaj dokładnie treść instrukcji obsługi klimatyzatora! Osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi niniejszego urządzenia, zabrania się z niego korzystać. Radzimy przechowywać instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu, aby w razie potrzeby móc skorzystać z niej w przyszłości.

- |   |   |
|---|---|
| A. Nie używać uszkodzonego przewodu zasilającego.           | G. Nie zanurzać w wodzie.                             |
| B. Nie uciskać ani nie zginać przewodu.                     | H. Nie rozlewać cieczy.                               |
| C. Urządzenie umieścić na płaskim podłożu.                  | I. Nie wtykać obcych przedmiotów do aparatu.          |
| D. Nie umieszczać urządzenia przed otwartym oknem.          | J. Nie używać przedłużacza.                           |
| E. Nie stosować żadnych środków chemicznych.                | K. Trzymać z daleka od dzieci.                        |
| F. Nie umieszczać w bezpośrednim sąsiedztwie źródeł ciepła. | L. Nie próbować naprawiać klimatyzatora samodzielnie. |



J

S

**ALLMÄN SÄKERHET**

Av säkerhetsskäl, läs noga igenom denna bruksanvisning innan du använder enheten. Personer som inte har satt sig in i denna bruksanvisning får inte använda denna luftkonditioneringsapparat. Vi rekommenderar starkt att denna bruksanvisning förvaras på ett säkert ställe för framtida referens.

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| A. Använd inte en trasig sladd.               | G. Får ej sänkas ner i vatten.      |
| B. Sladden får inte klämmas eller böjas.      | H. Spill inte vätska på enheten.    |
| C. Får ej placeras på ojämnt underlag.        | I. Får inte in något i enheten.     |
| D. Får ej placeras framför ett öppet fönster. | J. Använd inte en förlängningsladd. |
| E. Får ej komma i kontakt med kemikalier.     | K. Förvaras utom räckhåll för barn. |
| F. Får ej placeras nära en varmekälla.        | L. Reparerer inte enheten.          |



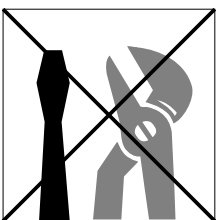
K

SLO

**SPLOŠNI VARNOSTNI NASVETI**

Zaradi varnosti pred uporabo naprave preberite ta varnostna navodila. Osebe, ki niso seznanjene s temi navodili naj te naprave ne uporabljajo. Priporočamo, da navodila shranite.

- |   |  |
|---|--|
| A. Ne uporabljajte pokodovanega električnega vodnika.     | G. Ne potaplajte naprave v vodo.           |
| B. Kabla ne prepogibajte in pazite, da ga ne priščipnete. | H. Na napravo ne zlivajte vode.            |
| C. Naprava naj stoji v vodoravnem položaju.               | I. V napravo ne vstavljajte predmetov.     |
| D. Ne postavljajte je pred odprto okno.                   | J. Ne uporabljajte električnega podaljška. |
| E. Ne izpostavlajte je kemikalijam.                       | K. Napravo hranite izven dosega otrok.     |
| F. Ne postavljajte v bližino izvora toplote.              | L. Naprave ne popravljate sami.            |



L

TR

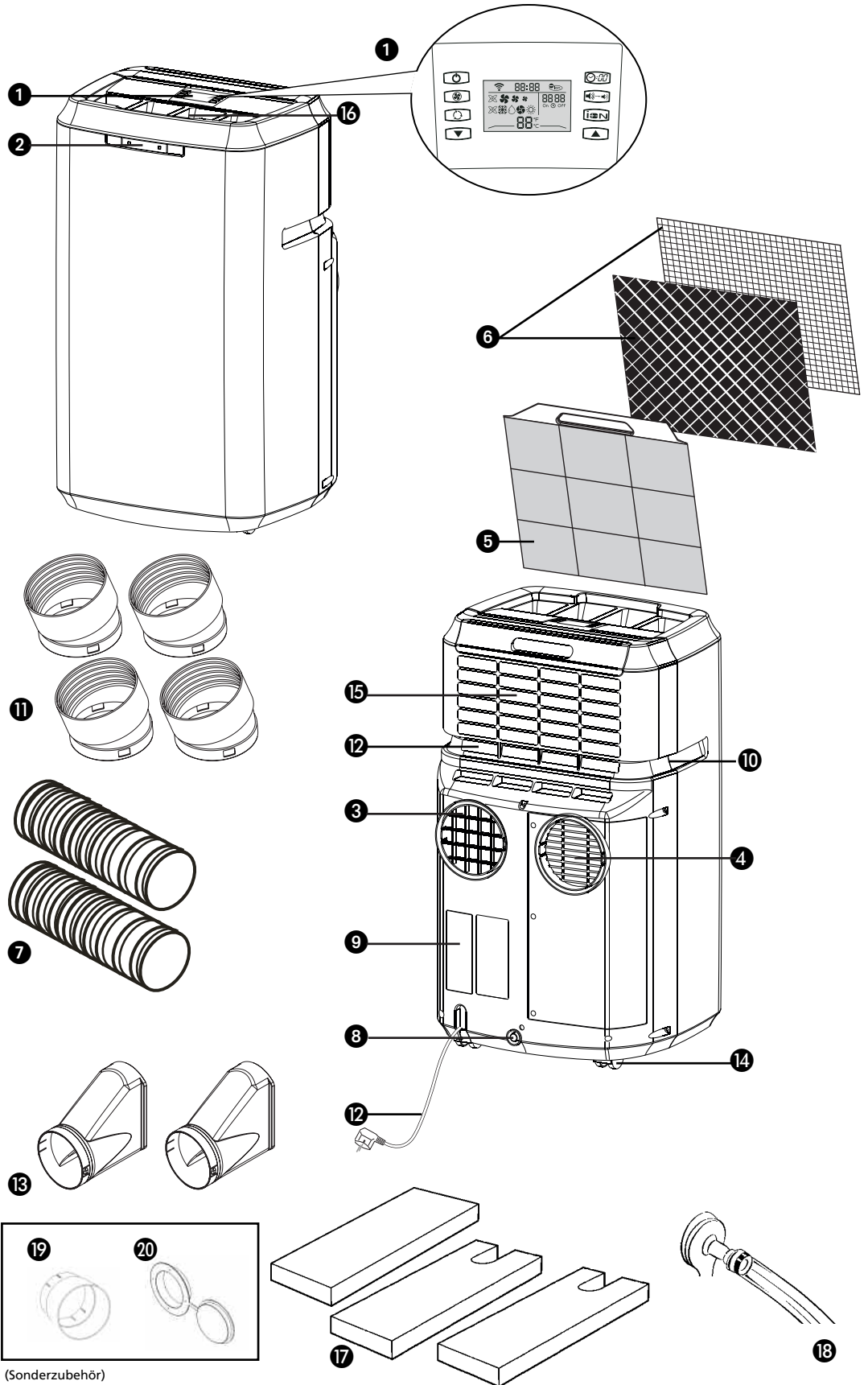
**GENEL GÜVENLİK**

Güvenlik açısından çalıştırmaya başlamadan önce lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyunuz! Kullanma talimatını bilmeyen kişilerin aleti kullanması yasaktır.

- |  |  |
|--|--|
| A. Hasar görmüş kablo kullanmayınız.               | G. Suyu batırmayınız.                                  |
| B. Kabloyu ezmemeniz ve katlamayınız.              | H. Üzerine sıvı dökmeyiniz.                            |
| C. Mutlaka yatay kurunuz.                          | I. Aletin içine cisim sokmayınız.                      |
| D. Açık pencerelerin önüne kurmayınız.             | J. Uzatıcı kablo kullanmayınız.                        |
| E. Kimyasal maddelerle temas ettirmeyiniz.         | K. Çocukların erişemeyeceği yerelerde muhafaza ediniz. |
| F. Isı kaynaklarının bulunduğu yerlere kurmayınız. | L. Kendiniz tamir etmeyiniz.                           |

# HAUPTBAUTEILE

- 1 Fernbedienung
- 2 Bedienfeld
- 3 Luftauslass
- 4 Lufteinlass
- 5 Filterhalter
- 6 Luftfilter (Aktivkohle + Bacterio-static 3M™-HAF Filter)
- 7 Luftleitung (2x)
- 8 Wasserablass
- 9 Wasserablass (nur bei PH227)
- 10 Griffe
- 11 Schlauchverbinder (4x)
- 12 Netzkabel
- 13 Schlauchadapter (2x)
- 14 Räder
- 15 Luftzufuhr der zu kühlenden/filternden Luft
- 16 Luftaustritt der gekühlten/gefilterten Luft
- 17 Schaumstoffteil
- 18 Wasserschlauch (nur bei PH227)
- 19 Schlauchanschluss
- 20 Anschlussstück



(Sonderzubehör)

1. LESEN SIE ZUNÄCHST DIE BEDIENUNGSANLEITUNG.

2. WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN FACHHÄNDLER.

Sehr geehrte Damen und Herren,

herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres Klimageräts! Diese Klimaanlage hat neben der Kühlung der Luft noch fünf weitere Funktionen, d.h.: Heizung (nur PH 227), Luftentfeuchtung, -umwälzung und -filterung sowie Luftreinhaltung mithilfe der einzigartigen Sterionizer™ bipolaren Ionisierung. Dieses mobile Klimagerät lässt sich sehr einfach bedienen und problemlos an einer anderen Stelle aufstellen. Sie haben ein hochwertiges Produkt erworben, das Ihnen jahrelang Freude machen wird, vorausgesetzt, Sie benutzen das Klimagerät vorschriftsmäßig. Lesen Sie daher zunächst diese Gebrauchsanweisung, so dass Sie wissen, wie Sie die optimale Lebensdauer Ihres Klimageräts erreichen.

Wir wünschen Ihnen angenehme Kühle und viel Komfort mit Ihrem Klimagerät.

Mit freundlichen Grüßen

PVG International B.V.

Kundendienstabteilung

## A SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



### WICHTIG!

- Dieses Gerät muss gemäß den örtlich geltenden Vorschriften, Richtlinien und Normen installiert werden.
- Das Gerät eignet sich ausschließlich zum Betrieb im Innenbereich, in trockenen Räumen.
- Kontrollieren Sie die Netzspannung.
- Das Gerät eignet sich ausschließlich für den Anschluss an Steckdosen mit Schutzkontakt mit einer Anschlussspannung von 230 Volt / 50 Herz.
- Das Gerät muss immer über eine Steckdose mit Schutzkontakt angeschlossen werden. Sie sollten das Gerät auf keinen Fall anschließen, wenn der Stromanschluss nicht geerdet ist.
- Der Stecker sollte immer leicht zugänglich sein, wenn das Gerät angeschlossen ist.
- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte sorgfältig durch und befolgen Sie die Anweisungen.

Kontrollieren Sie vor dem Anschließen des Geräts, ob

- die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt
- Steckdose und Stromanschluss für dieses Gerät geeignet sind
- der Stecker des Geräts richtig in die Steckdose passt
- das Gerät auf einem stabilen und flachen Untergrund steht

Lassen Sie die elektrische Anlage von einem Fachmann überprüfen, wenn Sie sich nicht sicher sind, dass alles in Ordnung ist.

- Das Klimagerät ist ein sicheres Gerät. Es wurde gemäß den CE-Sicherheitsnormen hergestellt. Dennoch sollten Sie – wie bei jedem elektrischen Gerät – bei der Benutzung vorsichtig sein.
- Die Luftzufuhr und die Luftaustritte niemals abdecken.
- Entleeren Sie den Wasserbehälter über den Wasserablass **8**, bevor Sie das Gerät verschieben.
- Bringen Sie das Gerät auf keinen Fall mit Chemikalien in Berührung.
- Stecken Sie keine Gegenstände in die Öffnungen des Geräts.
- Bringen Sie das Gerät auf keinen Fall mit Wasser in Berührung. Besprühen Sie das Gerät auf keinen Fall mit Wasser oder tauchen es in Wasser ein: Kurzschlussgefahr!
- Ziehen Sie immer erst den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät oder Teile des Geräts reinigen oder ersetzen.
- Schließen Sie das Gerät niemals über ein Verlängerungskabel an. Sollte keine geeignete Schuko-Steckdose zur Verfügung stehen, dann lassen Sie diese von einem Elektro-Fachmann anlegen.
- Aus Sicherheitsgründen bitten wir um äußerste Vorsicht mit Kindern in der unmittelbaren Nähe des Geräts, dies gilt übrigens für alle elektrischen Geräte.
- Lassen Sie eventuelle Reparaturen, die nicht unter die regelmäßige Wartung fallen, ausschließlich von einem geprüften Kundendienstmonteur oder von Ihrem Fachhändler ausführen, da anderenfalls möglicherweise der

Garantieanspruch erlischt.

- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist.
- Lassen Sie ein beschädigtes Stromkabel ausschließlich vom Lieferanten oder von einer befugten Person / Kundendienststelle ersetzen.



#### VORSICHT!

- Benutzen Sie das Gerät auf keinen Fall mehr, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt sind. Klemmen Sie das Kabel nicht ab und verhindern Sie Kontakt mit scharfen Kanten.
- Schließen Sie den Raum, in dem Sie das Gerät benutzen, niemals völlig luftdicht ab (auch nicht, wenn Sie zwei Luftschläuche verwenden). Damit verhindern Sie Unterdruck in diesem Raum. Negative Druck (=Unterdruck) kann den sicheren Betrieb von Durchlauferhitzern, Öfen usw. stören.
- Nicht-Befolgen der Sicherheitsvorschriften kann zum Ausschluss der Garantie führen.
- Heben Sie das Gerät immer zu zweit an.

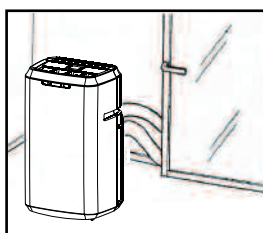
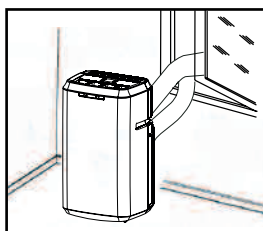
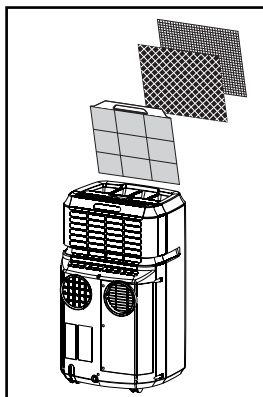
## B AUFSTELLEN



#### WICHTIG

Bevor das Klimagerät eingeschaltet wird, muss das Gerät mindestens 2 Stunden in aufrechter Position stehen.

Dieses Gerät ist tragbar und kann leicht von einem Raum in einen anderen verschoben werden. Beachten Sie dann Folgendes:



- 1 Sorgen Sie dafür, dass das Gerät aufrecht und auf einem ebenen Untergrund steht.
- 2 Setzen Sie die losen Filter in die Filterhalterung ein.
  - Nehmen Sie die Filterhalterung ⑤ aus dem Gerät.
  - Öffnen Sie den Filterhalter und legen Sie den Aktivkohlefilter (schwarz) und den bakteriostatischen 3M™-HAF-Filter in den Filterhalter.
  - Setzen Sie die Filterhalterung wieder in das Gerät ein.
- 3 Benutzen Sie das Gerät nicht im Badezimmer, in der Dusche oder in einer anderen feuchten Umgebung.
- 4 Im Hinblick auf gute Luftumwälzung müssen rings um das Gerät mindestens 50 cm frei bleiben.
- 5 Stecken Sie die beiden Enden des Abluftschlauches ⑦ in die runden Verbindungsstücke ⑩. Schrauben Sie diese im Uhrzeigersinn auf den Schlauch.
- 6 Stecken Sie eines der runden Verbindungsstücke ⑩ an der Rückseite in das Gerät ③. Befestigen Sie das zweite runde Verbindungsstück ⑩ an der Fensterdurchführung ⑬.

- 7** Stecken Sie den Schlauchverbinder **11** an der Rückseite des Geräts auf den Luftauslass **3**. Legen Sie den Schlauchadapter **13** nach draußen und dichten Sie die Fensteröffnung mit den mitgelieferten Schaumstoffteilen. Schneiden Sie diese Teile gegebenenfalls auf die richtige Größe zu.

P227 und PH227 sind serienmäßig mit dem effektiven Lüftungssystem EVS ausgerüstet. Um diese Möglichkeit zu nutzen, muss der zweite Schlauch **7** angeschlossen werden. Montieren Sie die Schlauchverbinder **11** und den Schlauchadapter wie oben beschrieben.



#### ACHTUNG!

Das Gerät kann mit 1 oder 2 Schläuchen verwendet werden. Wenn das Gerät mit 2 Schläuchen benutzt wird, fällt das Gerät möglicherweise in eine andere Energieeffizienzklasse. Siehe hierzu die technischen Daten in dieser Anleitung. Die oben beschriebene Benutzung eines zweiten Schlauchs kann jedoch eine positive Auswirkung auf die Energiebilanz des Raumes haben, in dem das Gerät steht. Durch den Anschluss des zweiten Luftschlauches, wird die Leistung des Geräts erhöht und kühlt das Gerät effektiver und schneller.

Falls die Benutzung des zweiten Schlauchs nicht möglich oder nicht erwünscht ist, genügt für die Kühlfunktion der Anschluss eines Schlauchs an den Luftauslass **3** an der Rückseite des Klimageräts.

- 8** Lassen Sie Fenster und Außentüren möglichst weitestgehend geschlossen, damit keine Außenluft hereinströmt. Die Luft, die in den Raum strömen soll (vor allem bei Benutzung eines einzigen Schlauchs), damit das Klimagerät einwandfrei funktioniert, muss immer so kühl wie möglich sein. Wenn Sie diese Luft über einen Flur oder einen danebenliegenden Raum zuführen, erhöht dies den Komfort.



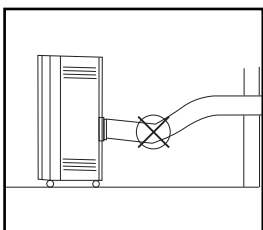
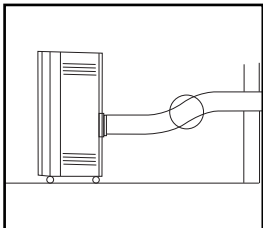
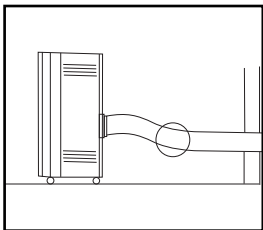
#### TIPP

Wenn das Gerät im Kühlbetrieb mit zwei Luftschläuchen benutzt wird, ist es sinnvoll, die Schläuche z.B. durch ein Fenster an der Schattenseite des Gebäudes nach draußen zu führen. Die angesaugte Luft ist dann möglichst kühl. Für den Heizbetrieb werden die Luftschläuche am Besten an der Sonnenseite des Gebäudes nach außen geführt. Die angesaugte Luft ist dann optimal warm.

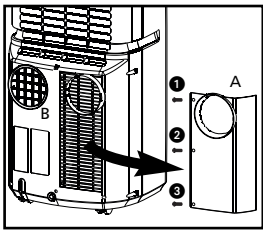
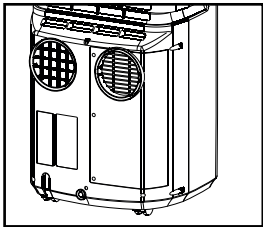


#### ACHTUNG!

Der flexible Abluftschlauch kann bzw. die flexiblen Abluftschläuche können bis zu einer Länge von ca. 1200 mm gedehnt werden. Die Länge des Schlauches bzw. der Schläuche wurde auf der Grundlage der Leistung des Geräts berechnet. Die Verwendung anderer Schläuche oder Verlängerungsstücke kann zu fehlerhaftem Betrieb führen. Der Luftdurchfluss darf nicht behindert werden. Ist dies der Fall, kann es zu einer Überhitzung des Geräts oder zur Bildung von Kondenswasser im Abluftschlauch **7** kommen. Sorgen Sie daher dafür, dass die Schläuche keine Knicks oder scharfe Kurven enthalten. Damit das Ergebnis optimal ist, müssen die Luftschläuche während des Betriebs des Klimageräts kürzer als 1 Meter sein.







## BENUTZUNG VON P227 UND PH227 ALS EINZELKANALGERÄT

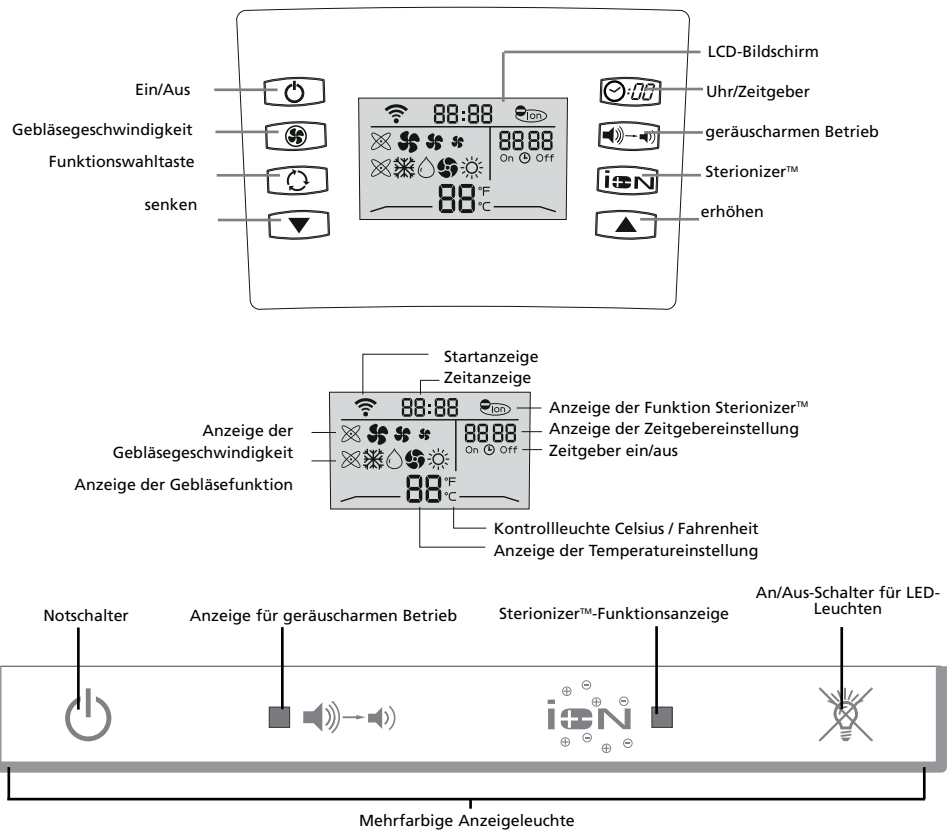
Wenn P227 bzw. PH227 als Einzelkanalgerät benutzt werden, muss die „Einzelkanalrückwand“ (siehe Gegenstand A in der Abbildung) abgenommen werden. Lösen Sie hierzu die 3 Schrauben 1, 2 und 3.

Jetzt kann nur der Absaugungskanal benutzt werden. Der Absaugungskanal muss an Öffnung B angeschlossen werden (siehe die Abbildung).

## C BETRIEBUNG / FERNBEDIENUNG





Schützen Sie die Fernbedienung vor Feuchtigkeit. Entfernen Sie sie vom Gerät wenn Kondenswasser entstehen kann.

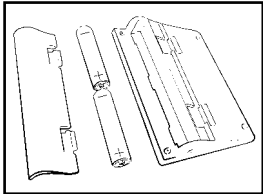


- |  |                     |  |  |
|--|---------------------|--|--|
|  | automatisch         |  | hohe Gebläsegeschwindigkeit              |
|  | Kühlen              |  | durchschnittliche Gebläsegeschwindigkeit |
|  | Entfeuchten         |  | niedrige Gebläsegeschwindigkeit          |
|  | Luftumwälzung       |  |  |
|  | Heizen (nur PH 227) |  |  |



### ACHTUNG!

Ohne die Fernbedienung kann das Klimagerät über den Schalter an der Vorderseite des Geräts  bedient werden. In dem Fall kann das Gerät nur im Automatikbetrieb  benutzt werden.











### EINLEGEN DER BATTERIEN IN DIE FERNBEDIENUNG

Nehmen Sie den Batteriefachdeckel ab, indem Sie erst auf die Laschen drücken und dann den Deckel zu sich ziehen. Legen Sie die neuen Batterien ein und achten Sie dabei darauf, dass die Richtung mit den Markierungen im Batteriefach für den Plus- (+) und Minuspol (-) übereinstimmt. Setzen Sie den Batteriefachdeckel wieder ein.





### HINWEIS


Verwenden Sie 2 AAA (1,5 Volt) Batterien. Verwenden Sie keine aufladbaren Batterien. Wenn das Display oder das Signal schwächer wird, müssen Sie neue Batterien einlegen. Nehmen Sie Batterien desselben Typs.

- 1 Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- 2 Durch gleichzeitiges Drücken der  und  Set-Tasten gibt die Anzeige abwechselnd Celsius und Fahrenheit an.
- 3 Mit dem Modus-Drucktaster  auf der Fernbedienung können Sie folgende Funktionen wählen:
  -  Automatische Regelung der Gebläsegeschwindigkeit
  -  Kühlen
  -  Entfeuchten
  -  Umwälzen
  -  Heizen (PH227).


### AUTOMATIK

Im Automatikbetrieb  hängt es von der Temperatur im Raum ab, ob das Gerät kühlt, entfeuchtet oder heizt. Wenn sich die Temperatur im Raum ändert, wird die Funktion automatisch angepasst, so dass die eingestellte Temperatur weitestgehend erreicht wird. Auch die Gebläsegeschwindigkeit wird automatisch angepasst. Die Farbe des transparenten Halbrings, der die Taste auf der Vorderseite des Geräts  umschließt, ändert sich je nach Betriebsart.

### STERIONIZER™-FUNKTION

Drücken Sie die Sterionizer™-Funktionstaste , um die Funktion einzuschalten und drücken Sie die Taste erneut, um die Funktion wieder auszuschalten. Positive und negative Ionen werden in den einzelnen Betriebsarten erzeugt.

### TASTE FÜR GERÄUSCHARMEN BETRIEB

Beim Betrieb des Geräts. Drücken Sie die Taste für geräuscharmen Betrieb , und das Gerät läuft geräuscharm. Drücken Sie die Taste erneut, wenn Sie die






geräuscharme Einstellung ausschalten möchten; das Gerät kehrt daraufhin zur vorherigen Einstellung zurück. In der geräuscharmen Betriebsart ist die Kühl- bzw. Heizleistung des Geräts geringer.



## KÜHLEN

Nach Aktivierung der Betriebsart "Kühlen" leuchtet der transparente Halbring, der die Taste auf der Vorderseite des Geräts ② umschließt, BLAU.

In der Kühlfunktion sind folgende Einstellungen möglich:

- Regeln der Gebläsegeschwindigkeit, indem Sie auf den Drucktaster  drücken.
  -  automatische Regelung der Gebläsegeschwindigkeit
  -  hoch
  -  durchschnittlich
  -  niedrig
- Die Temperatur kann auf 16 °C bis 32 °C eingestellt werden (PH227: 16 °C - 27 °C). Drücken Sie hierzu auf die Drucktaster ▲ und ▼. Das Display auf der Fernbedienung zeigt die eingestellte Temperatur an.



Es hängt von den Umgebungsbedingungen ab, ob die gewünschte Temperatur auch wirklich erreicht werden kann: es ist normal, wenn die Raumtemperatur über der eingestellten Temperatur bleibt.



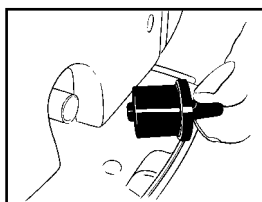
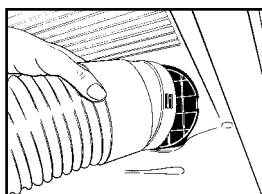
## ENTFEUCHTEN

Wenn die Betriebsart "Luftentfeuchtung" aktiviert ist, leuchtet der Halbring, der die Taste auf der Vorderseite des Geräts ② umschließt, GELB.

Die Entfeuchtungsfunktion kann auf verschiedene Weisen benutzt werden.

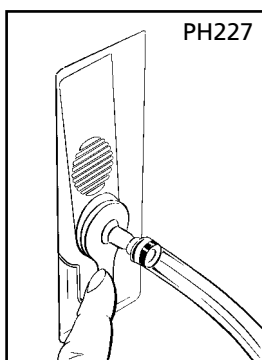
### 1) Alle modelle:

Schließen Sie nur den Abluftschlauch ⑦ an den Luftaustritt ③ an und führen Sie ihn nach draußen, wie wenn Sie das Gerät in der Kühlfunktion mit nur einem Schlauch benutzen. Legen Sie den Schlauch so, dass die warme Luft nach draußen abgeführt wird. Das Gerät entfeuchtet nur die Luft im Raum und führt überschüssige Feuchtigkeit über den Luftschlauch ab.



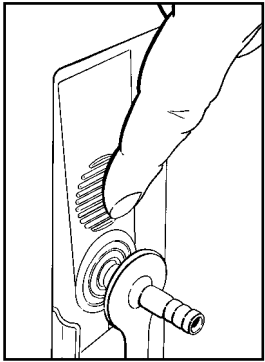
### 2) Alle modelle:

Schließen Sie weder den Luftzufuhr- noch den Abluftschlauch an. Entfernen Sie den Gummistopfen aus dem Wasserabfluss und gewährleisten Sie, dass das Wasser sicher ablaufen kann (z.B. durch ein Abflussloch im Boden). Sie können auch einen Wasserschlauch an den Wasserabfluss anschließen (siehe Kapitel F).




### 3) PH227:

Schließen Sie den mitgelieferten Wasserschlauch ⑱ an den Wasserablass an. Legen Sie das andere Ende an eine Abfuhr oder in ein Waschbecken und stecken Sie den Stopfen in den Wasserablass ⑧. Schließen Sie weder den Luftzufuhr- ⑦ noch den Abluftschlauch an. Das kondensierte Wasser wird über den Wasserschlauch abgeführt. Der höchstzulässige Höhenunterschied beträgt 1,5 m ab dem Boden, auf dem das Gerät steht. Wenn dieser Abstand überschritten wird, kann





dies zu einer Beschädigung des Geräts oder zum Auslaufen von Wasser führen.

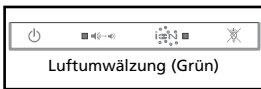
Während der Luftentfeuchtung kann die Geschwindigkeit des Lüfters  nicht nachgestellt werden, wenn die Raumtemperatur 25 °C unterschreitet. Unter 25 °C ist die Geschwindigkeit des Gebläses auf "niedrig" eingestellt.




#### ACHTUNG!


Im Automatikbetrieb wird die kondensierte Feuchtigkeit immer über den Abluftschlauch abgeleitet. Wenn Sie den Gummistopfen aus dem Wasserablass nehmen, wird dort das Wasser abgeführt. Der Wasserablass  kann nicht benutzt werden.


Wenn das Gerät nicht im Entfeuchtungsbetrieb von Hand benutzt wird, muss der Stopfen aus dem Wasserablass  entfernt werden.




#### LUFTUMWÄLZUNG


Wenn die Betriebsart "Luftumwälzung" eingeschaltet wird, leuchtet der transparente Halbring, der die Taste auf der Vorderseite des Geräts  umschließt, GRÜN.

In dieser Stellung wird die Luft umgewälzt und gefiltert, jedoch nicht gekühlt, entfeuchtet oder erwärmt. In dieser Stellung lässt sich nur die Gebläsegeschwindigkeit einstellen; drücken Sie hierzu auf den Drucktaster .

 automatische Regelung der Gebläsegeschwindigkeit


 hoch

 durchschnittlich

 niedrig



#### HEIZFUNKTION (PH227)


Wenn die Betriebsart "Heizen" aktiviert ist, leuchtet der transparente Halbring, der die Taste auf der Vorderseite des Geräts  umschließt, ROT.

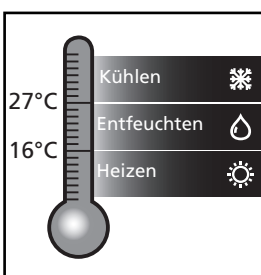
Die Heizfunktion des Geräts arbeitet nach dem Wärmepumpenprinzip. Hierdurch ist die Nutzleistung größer als bei einem normalen elektrischen Heizgerät. Die Heizfunktion kann nur aktiviert werden, wenn die Umgebungstemperatur weniger als 27 °C beträgt. Je nach Außentemperatur unterbricht das Gerät den Heizvorgang regelmäßig, um Eis, das sich angehäuft hat, abzutauen. Je niedriger die Außentemperatur, desto öfter geschieht dies. In dieser Funktion kann die erwünschte Temperatur auf 16 bis 27 °C eingestellt werden.

Wenn das Gerät in der Heizfunktion benutzt wird, müssen beide Luftschläuche an das Gerät angeschlossen sein und nach draußen geführt werden.



#### HINWEIS

- Damit das Gerät nicht beschädigt wird, dauert das Umschalten von der Kühl- oder Entfeuchtungsfunktion auf die Heizfunktion (oder umgekehrt) zwei bis drei Minuten. (PH227)
- Drücken Sie die Sterionizer™-Funktionstaste , um die Funktion einzuschalten und drücken Sie die Taste erneut, um die Funktion wieder auszuschalten. Positive und negative Ionen werden in den einzelnen Betriebsarten erzeugt.





#### 4 EINSTELLEN DES ZEITGEBERS

Mit der Zeitgeberfunktion können Sie vorher einstellen, wann sich das Klimagerät ein- oder ausschalten soll.

##### **Ausschalten:**



Wenn das Klimagerät eingeschaltet ist, kann die Zeitgeber-Aus-Funktion (Timer OFF) eingestellt werden:


- Drücken Sie die Taste 
- Stellen Sie mit den Pfeilen die gewünschte Stundenzahl (1-12) ein.
- Drücken Sie die Taste  zwecks Speicherung

##### **Einschalten:**

Die Standardeinstellung ist 24 °C.

Wenn das Klimagerät ausgeschaltet ist (Standby), kann die Zeitgeber-Ein-Funktion (Timer ON) eingestellt werden:

- Selektieren Sie die gewünschte Funktion und die Temperatur.
- Drücken Sie die Taste 
- Stellen Sie mit Drucktaster ▲ und ▼ die gewünschte Stundenzahl (1-12) ein.
- Drücken Sie die Taste  zwecks Speicherung

Sie können die Zeitgeberfunktion ausschalten, indem Sie die  Taste auf der Fernbedienung betätigen. Wenn die Zeitanzeige „00“ erscheint, ist die Zeitgeberfunktion ausgeschaltet. Ist die Zeitgeberfunktion aktiviert, erleuchtet das blaue Lämpchen auf der Taste, welche sich auf der Vorderseite des Geräts befindet.

#### 5 EINSTELLEN DER UHR

- Drücken Sie die Taste "Timer/Uhr" 3 Sekunden lang. Ändern Sie die Zeiteinstellung durch Drücken der Tasten ▲ und ▼. Nach Einstellen der gewünschten Zeit drücken Sie die Taste "Timer/Uhr" wieder 3 Sekunden lang, um die Einstellung zu speichern. Während der einzelnen Sekunden, in denen Sie die Taste gedrückt halten, zeigt die LCD-Uhr-Anzeige die Änderung der Einstellung in 1-Minuten-Intervallen an.
- Drücken Sie die Tasten ▲ und ▼ und halten Sie sie länger als 1 Sekunde gedrückt; die LCD-Uhr-Anzeige zeigt die Änderung der Einstellung in 30-Minuten-Intervallen an.



##### **TIPP**

Wenn die Fernbedienung eine Weile nicht benutzt wird, erlischt die Beleuchtung des Displays. Sobald eine beliebige Taste berührt wurde, wird die Beleuchtung wieder aktiviert



##### **ACHTUNG!**

Schützen Sie die Fernbedienung vor Feuchtigkeit. Entfernen Sie sie vom Gerät wenn Kondenswasser entstehen kann.

#### **AN/AUS-SCHALTER FÜR LEUCHTEN**

Schalter zum Ein- und Ausschalten der Leuchten, die sich auf dem Bedienfeld auf der Vorderseite des Geräts befinden. Wenn die Leuchten ausgeschaltet sind, bleibt ihre Alarmfunktion erhalten.

## D LUFTFILTER

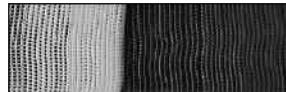
Dieses Klimagerät verfügt über einen 3-lagigen Filter zum Reinigen der umgewälzten Luft. Die Klimaanlage wird mit einem einzeln verpackten bakteriostatischen 3M™-HAF-Filter und einem Aktivkohlefilter geliefert. Diese Filter müssen den Anweisungen gemäß eingesetzt werden, bevor die Klimageräte in Betrieb genommen werden.

- 1 Gewebefilter zum Entfernen größerer Staubpartikel.
- 2 Bakteriostatischen 3M™-HAF-Filter um kleine Partikel wie Pollen, Hautschuppen von Tieren, Bakterien usw. zu entfernen.
- 3 Aktivkohlefilter zum Entfernen von Gerüchen.

Der Gewebefilter ist Teil des Filterhalters. Der Filterhalter kann geöffnet werden. Der Aktivkohlefilter und der bakteriostatische 3M™-HAF-Filter können herausgenommen werden.

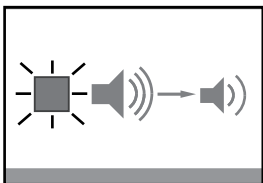
- 1 Der Gewebefilter muss regelmäßig mit einem Staubsauger gereinigt werden, damit er nicht verstopft.
- 2 Es empfiehlt sich, den elektrostatisch geladenen bakteriostatischen 3M™-HAF-Filter alle drei Monate auszutauschen.

Neuer Filter



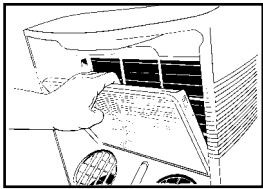
Empfohlenes Auswechseln des Filters


- 3 Wenn der Aktivkohlefilter voll Staub ist, kann er mit einem Staubsauger gereinigt werden, er muss jedoch gleichzeitig mit dem bakteriostatischen 3M™-HAF-Filter ausgewechselt werden.



Große Mengen Staub, Bauarbeiten, Haustiere, Rauch und die häufige Benutzung des Geräts beeinflussen die Lebensdauer des bakteriostatischen 3M™-HAF-Filters. Nach einem Betrieb von ca. 650 Stunden erinnert Sie ein Signal daran, den Filter auszutauschen: Die Leuchte für den geräuscharmen Betrieb auf der Vorderseite des Geräts blinkt. Gehen Sie in diesem Fall folgendermaßen vor:

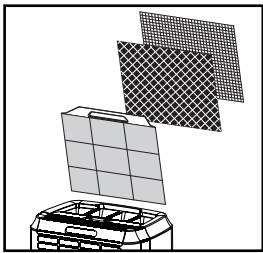
- 1 Schalten Sie zunächst das Gerät aus und ziehen Sie dann den Stecker aus der Steckdose.
- 2 Wechseln Sie die alten Filter gegen neue Originalfilter aus; diese sind bei Ihrem Fachhändler erhältlich.
  - Nehmen Sie den Filterhalter ⑤ aus dem Klimagerät.
  - Öffnen Sie den Filterhalter ⑤, nehmen Sie die Filterklemme vom Filterhalter und entfernen Sie die alten Filter. Setzen Sie den neuen Aktivkohlefilter (schwarz) und den bakteriostatischen 3M™-HAF-Filter (weiß) in den Filterhalter ⑤.
  - Setzen Sie die Filterklemme wieder in den Halter.
  - Setzen Sie den Filterhalter ⑤ wieder in das Klimagerät.



**3** Drücken Sie die LED LEUCHTEN-Funktionstaste  auf der Vorderseite des Geräts (ca. 4 Sekunden), bis Sie einen Piepton hören.

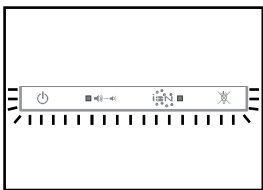
**4** Die Kontrollleuchte ist ausgeschaltet.

**5** Die alten Filter sind kein chemischer Abfall und dürfen in den Haushaltsmüll gegeben werden (nicht in den biologischen Müll).



#### HINWEISE!

- Benutzen Sie das Klimagerät niemals ohne den Gewebefilter!
- Die Benutzung des Geräts ohne den Aktivkohlefilter bzw. ohne den bakteriostatischen 3M™-HAF-Filter ist nicht schädlich für das Gerät. In dem Fall werden allerdings ungesunde Staubpartikelchen nicht entfernt.
- Filterpakete erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Benutzen Sie nur Originalfilter. Die Benutzung anderer Filter geht auf das eigene Risiko des Verbrauchers. Dies kann die einwandfreie Funktion des Geräts beeinträchtigen und zu einer Beschädigung des Geräts führen. Außerdem kann aus dem Gerät nach Eisbildung Wasser austreten.



## E ENTLEEREN DES WASSERBEHÄLTERS

Im Ausnahmefall kann es erforderlich sein, den internen Wasserbehälter zu entleeren. Wenn der Wasserbehälter voll ist, blinkt der transparente Halbring, der die Taste auf der Vorderseite des Geräts **2** umschließt, ROT. Zum Entleeren des Wasserbehälters gehen Sie folgendermaßen vor:

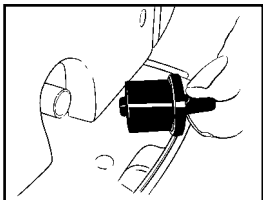
**1** Bewegen Sie das Gerät nicht. Hierdurch könnte nämlich Wasser überlaufen.

**2** Schalten Sie zunächst das Gerät aus und ziehen Sie dann den Stecker aus der Steckdose.

**3** Stellen Sie einen Topf oder eine Schüssel auf den Boden unter dem Wasserablass **8**.

**4** Entfernen Sie den Gummistopfen aus dem Wasserablass **8** und lassen Sie das Wasser herauslaufen (ca. 1 Liter).

**5** Stecken Sie den Gummistopfen wieder in den Wasserabfluss **8** und den Stecker in die Steckdose und schalten Sie das Gerät an. Das Warnsignal sollte jetzt erloschen sein.





#### **ANMERKUNG!**

Wenn das Klimagerät in Betrieb ist, wird das Kondenswasser normalerweise durch den Abluftschlauch abgeführt.

## **F ANSCHLUSS AN EINEN FESTEN ABLASS**

- 1** Schalten Sie zunächst das Gerät aus und ziehen Sie dann den Stecker aus der Steckdose.
- 2** Stellen Sie einen Topf oder eine Schüssel auf den Boden unter dem Wasserablass **8**, um eventuell austretendes Wasser aufzufangen.
- 3** Ziehen Sie den Gummistopfen aus dem Wasserablass **8**.
- 4** Schieben Sie einen Wasserablassschlauch über den Wasserabfluss **8**.
- 5** Lassen Sie das andere Ende des Wasserablassschlauchs zu einem geeigneten Ort (Abfuhr im Boden) laufen. Achten Sie insbesondere darauf, dass der Abluftschlauch nicht verdreht oder geknickt ist.

## **G WARTUNG**



#### **ACHTUNG!**

Schalten Sie das Gerät zunächst aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät oder den Filter reinigen oder die Filter austauschen.

Verwenden Sie zur regelmäßigen Reinigung der Außenseite des Geräts einen weichen feuchten Lappen. Benutzen Sie nie aggressive Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Benzin oder Scheuermittel. Hinweise zur Wartung der Filter siehe Abschnitt D „Luftfilter“.



#### **HINWEIS**

Benutzen Sie das Gerät niemals ohne Gewebefilter.



## H WEGPACKEN

- 1 Entleeren Sie den Wasserbehälter (siehe Abschnitt E).
- 2 Reinigen Sie den Gewebefilter (siehe auch Abschnitt D).
  - Entfernen Sie den Aktivkohlefilter und den bakteriostatischen 3M™-HAF-Filter am Ende der Saison und setzen Sie einen neuen Filter erst zu Anfang der neuen Saison ein. Die alten Filter sind kein chemischer Abfall und dürfen in den Hausmüll gegeben werden (nicht in den biologischen Müll).
  - Neue Filter erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- 3 Schalten Sie das Gerät ein und lassen Sie es mehrere Stunden im Luftumwälzbetrieb laufen, so dass das Innere absolut trocken wird.
- 4 Schützen Sie das Gerät vor Staub und stellen Sie es an einen trockenen, für Kinder nicht zugänglichen Ort.

## I STÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFEN

Störung	Ursache	Abhilfe
Das Gerät funktioniert nicht, und der transparente Halbring, der die Taste auf der Vorderseite des Geräts umschließt, blinkt ROT.	Der interne Wasserbehälter ist voll.	Entleeren Sie den internen Wasserbehälter (siehe Abschnitt E).
Das Gerät funktioniert nicht, und die linke Seite des transparenten Halbrings, der die Taste auf der Vorderseite des Geräts umschließt, blinkt BLAU.	Der Raumtemperatursensor ist unterbrochen oder hat einen Kurzschluss.	Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
Das Gerät funktioniert nicht, und die rechte Seite des transparenten Halbrings, der die Taste auf der Vorderseite des Geräts umschließt, blinkt BLAU.	Der Temperatursensor des Wärmeaustauschers ist unterbrochen oder hat einen Kurzschluss.	Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
Das Gerät funktioniert nicht.	Keine Stromzufuhr.	Stecken Sie den Stecker in eine Steckdose, an der Strom anliegt.
Das Gerät erbringt keine ausreichende Leistung.	Das Gerät steht in der Sonne.	Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nicht in der Sonne steht.
	Fenster oder Türen sind offen, es sind zu viele Leute oder Wärmequellen im Raum.	Schließen Sie Fenster bzw. Türen oder stellen Sie ein zusätzliches Klimagerät auf.
	Der Filter ist verschmutzt.	Reinigen Sie den Filter oder wechseln Sie ihn aus (siehe auch Abschnitt D).
	Die Luftzufuhr oder der Luftauslass ist verstopft.	Beseitigen Sie die Verstopfung.
Das Gerät ist zu laut.	Das Gerät steht auf einem unebenen Untergrund.	Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen Untergrund (weniger Schwingungen).
Der Kompressor funktioniert nicht.	Der Überhitzungsschutz wurde ausgelöst.	Warten Sie 30 Minuten, bis die Temperatur gesunken ist, und schalten Sie das Gerät dann wieder ein. Reinigen Sie den Filter (wenn notwendig)
Die Fernbedienung funktioniert nicht.	Die Entfernung ist zu groß. Die Batterien sind leer.	Legen Sie neue Batterien ein/Gehen Sie dichter an das Gerät heran.

Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst auseinander zu nehmen oder zu reparieren. Bei unsachgemäßen Reparaturen erlischt der Garantieanspruch. Durch unsachgemäße Reparaturen können Gefahren für den Benutzer entstehen.

## **J** GARANTIEBESTIMMUNGEN

Sie erhalten 24 Monate ab dem Kaufdatum Garantie auf das Klimagerät. Innerhalb dieses Zeitraums werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos behoben. Dabei gelten folgende Bedingungen:

1. Alle weiteren Ansprüche auf Schadenersatz, einschließlich Folgeschäden lehnen wir ausdrücklich ab.
2. Die Reparatur oder das Auswechseln von Teilen während der Garantiefrist führt nicht zu einer Verlängerung des Garantieanspruchs.
3. Die Garantie gilt nicht, wenn Änderungen am Gerät vorgenommen, andere als Originalteile eingebaut oder Reparaturen durch Dritte ausgeführt wurden.
4. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Teile, die dem normalen Verschleiß unterliegen, wie z.B. auf den Filter.
5. Die Garantie gilt ausschließlich bei Vorlage der mit dem Datum versehenen, Originalquittung, an der keine Änderungen vorgenommen wurden.
6. Die Garantie gilt nicht bei Schaden, der durch Vernachlässigung oder durch Handlungen entstanden ist, die von den Beschreibungen in der Gebrauchsanweisung abweichen.
7. Die Versandkosten und das Versandrisiko des Klimageräts oder dessen Teilen gehen grundsätzlich zu Lasten des Käufers.
8. Schaden, der dadurch verursacht wurde, dass die geeigneten Zibro-Filter nicht benutzt wurden, fällt nicht unter die Garantie.

Damit keine unnötigen Kosten entstehen, empfehlen wir Ihnen, zunächst immer gründlich in der Gebrauchsanweisung nachzulesen. Wenn Sie dort keine Lösung finden, können Sie das Klimagerät bei Ihrem Händler zur Reparatur bringen.

## K TECHNISCHE DATEN

Die angegebenen Werte sind Richtwerte. Änderungen vorbehalten.

Modell		P 227	PH 227
Kühlleistung*	W	2700	2700
EE Class		A	A
EER*		2,62	2,62
Wärmekapazität*	W		2700
Energieeffizienzklasse der Heizfunktion			C
COP*			2,61
Leistungsaufnahme	kW	1,03	1,03
Stromverbrauch nom.	A	5	5
Spannung	V/Hz/Ph	230 / 50 / 1	230 / 50 / 1
Luftumwälzvol. max.	m <sup>3</sup> /h	300	300
Entfeuchtung max. **	L/24h	26	26
Raumkapazität	m <sup>3</sup>	65- 90	65 - 90
Kompressortyp		rotierend	rotierend
Kältemittel	type/gr	R-410A / 650	R-410A / 650
Thermostat	°C	16 - 32	16 - 27
Ventilatorstufen		3	3
Schallniveau	dB (A)	40-51	40-51
Abmessungen (BxHxT)	mm	436 x 745 x 390	436 x 745 x 390
Gewicht	kg	30	31
Unit protection		IP 20	IP 20
Fernbedienung		ja	ja
Bakteriostatischer 3M™-HAF-Filter + Schirmfilter		ja	ja
Aktivkohlefilter		ja	ja
Sterionizer™	+ & - Ions / sec	1,0 * 10 <sup>9</sup>	1,0 * 10 <sup>9</sup>
EVS***		ja	ja
Sicherungen		250V, T3,15A	250V, T3,15A

\* Gemäß EN14511-2007, Verwendung mit 1 Luftschlang

\*\* Entfeuchtung bei 27 °C, 60% relative Feuchtigkeit

\*\*\* Siehe Abschnitt B



**Umweltinformationen:** Dieses Gerät enthält im Kyoto-Protokoll abgedeckte fluorierte Treibhausgase. Es darf nur von geschulten Fachleuten gewartet oder auseinandergenommen werden.

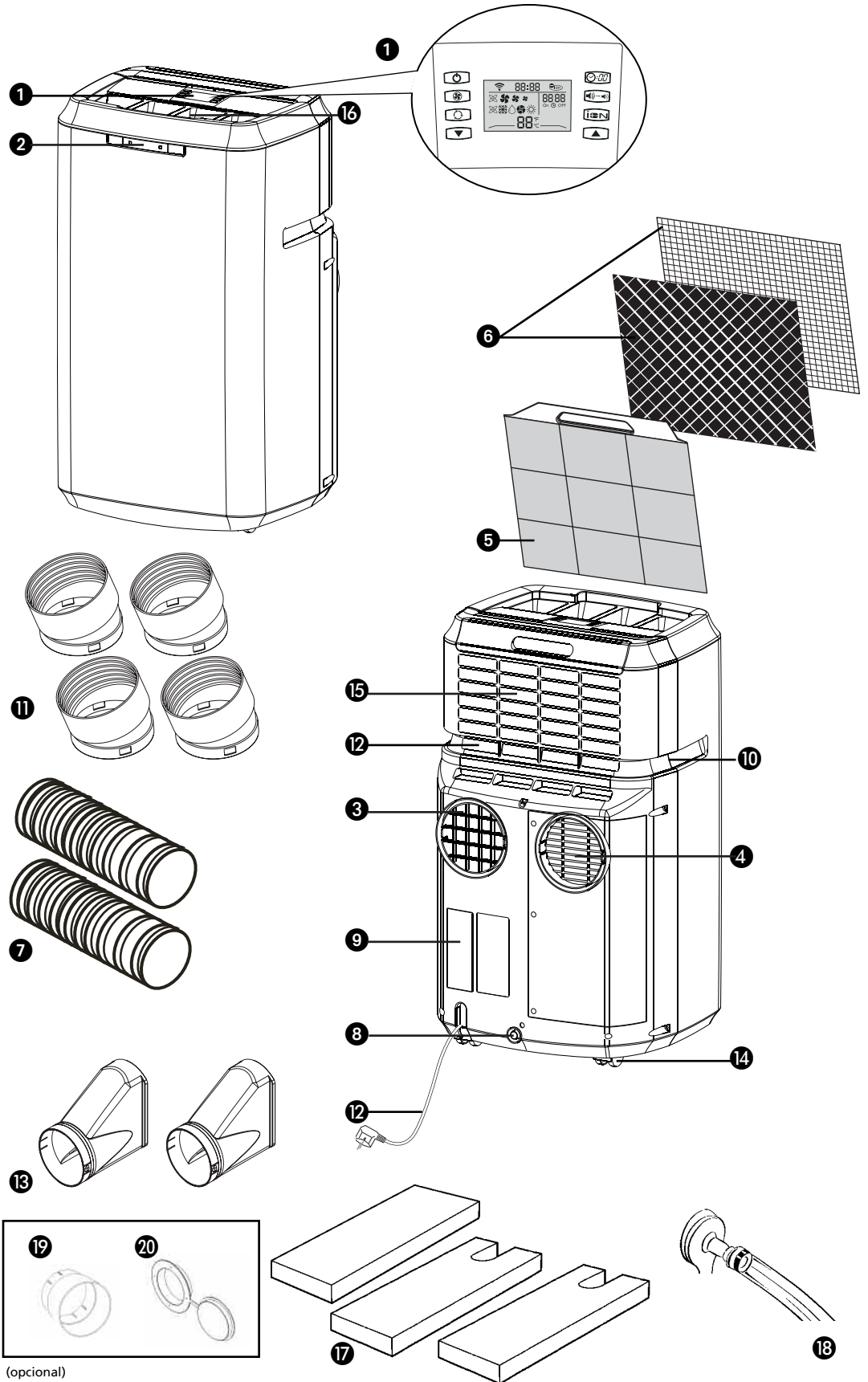
Dieses Gerät enthält die in der obigen Tabelle aufgeführte Menge des Kältemittels R410A. Lassen Sie das R410A nicht in die Atmosphäre entweichen. R410A ist ein fluoriertes Treibhausgas mit einem Treibhauspotenzial = 1975.

Elektroartikel gehören nicht in den Hausmüll. Bitte entsorgen Sie sie den örtlichen Vorschriften gemäß. Erkundigen Sie sich eventuell bei der Behörde oder bei Ihrem Händler.



## COMPONENTES IMPORTANTES

- 1 Mando a distancia
- 2 Panel de mando
- 3 Salida de aire
- 4 Entrada de aire
- 5 Portafiltros
- 6 Filtros de aire (filtro de carbono activo + bacteriostático filtro 3M™ HAF)
- 7 Conducto de aire (2x)
- 8 Punto de drenaje del agua
- 9 Punto de drenaje del agua (PH227)
- 10 Asas
- 11 Acoplamiento para goma (4x)
- 12 Cable eléctrico
- 13 Reductor tubo flexible (2x)
- 14 Ruedas
- 15 Entrada del aire a refrigerar/filtrar
- 16 Salida del aire refrigerado/filtrado
- 17 Trozo de espuma
- 18 Goma de agua (PH227)
- 19 Conector goma
- 20 Adaptador goma



1. LEA PRIMERO EL MANUAL DE USUARIO.

2. EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.

Estimada señora, estimado señor:

Le felicitamos por la compra de su aparato de aire acondicionado.

Este aire acondicionado no sólo enfría el aire, sino que posee 5 funciones más, es decir: calefacción (sólo en el PH227), deshumidificación, circulación, filtración y purificación del aire mediante el procedimiento único de ionización bipolar por Sterionizer™.

Este aire acondicionado portátil es sumamente fácil de manejar y transportar.

Usted acaba de comprar un producto de calidad absoluta, que le dará plena satisfacción durante muchos años, a condición de que lo utilice debidamente. Por lo tanto, lea primero este manual del usuario, para una vida útil máxima de su aire acondicionado.

Le deseamos una agradable temperatura, así como una gran comodidad con su aire acondicionado.

Reciba un cordial saludo,

PVG International B.V.

Departamento Atención al Cliente

## A INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



### IMPORTANTE

- La instalación deberá responder por completo a las disposiciones, reglamentos y normas locales en vigor.
- El aparato está indicado para utilizarlo exclusivamente en el hogar.
- Compruebe si la tensión de red es la correcta. El aparato se debe utilizar exclusivamente en un enchufe con toma de tierra, voltaje 230 Volt/ 50 Hz.
- El aparato debe estar conectado siempre con una toma a tierra. En caso de que la corriente eléctrica no esté provista de una toma a tierra, está absolutamente prohibido conectar el mismo.
- Cuando el aparato esté conectado, el acceso a la clavija tendrá que poder hacerse sin que haya obstáculos por medio.
- Lea estas instrucciones de uso detenidamente y siga las indicaciones.

Antes de conectar el aparato compruebe si:

- el voltaje corresponde a la placa de datos;
- el enchufe y el suministro de electricidad son los indicados para el aparato;
- la clavija del cable eléctrico es a la medida del enchufe;
- el aparato está colocado en posición vertical y sobre una superficie plana.

Haga controlar la instalación eléctrica por un profesional autorizado si no está seguro que todo está en orden.

- El aire acondicionado es un aparato seguro. Está fabricado según las normas de seguridad CE vigentes. A pesar de ello, y al igual que con todo aparato eléctrico, se debe obrar con cautela.
- Nunca tapar la rejilla de la entrada de aire y de salida de aire.
- Vacíe el depósito de agua a través del punto de drenaje **8** antes de desplazar el aparato.
- Procure que el aparato no entre nunca en contacto con productos químicos.
- No inserte objetos en las aberturas del aparato.
- Procure que el aparato no entre nunca en contacto con agua. No limpie nunca el aparato pulverizándolo ni sumergiéndolo en agua: ¡peligro de cortocircuito!
- Desenchufe siempre el aparato antes de proceder a su limpieza o a la de algún componente.
- NUNCA use un cable prolongador para conectar el aparato. Si no se dispone de un enchufe con toma a tierra, deberá ser instalado por un electricista cualificado.
- Con miras a la seguridad, y al igual que con todo aparato eléctrico, ponga especial atención cuando niños pequeños se encuentren cerca del aparato.
- Las eventuales reparaciones deben ser siempre llevadas a cabo por un técnico de servicio cualificado o por su distribuidor. De otra forma, puede dar lugar a la pérdida de la garantía.
- Desenchufe siempre el aparato cuando éste no se utilice.
- En caso de que el cable eléctrico esté dañado, éste deberá ser cambiado por un técnico de servicio cualificado o su distribuidor.





### ¡ATENCIÓN!

- Nunca use el aparato en caso de que el cable o el enchufe esté dañado. Procure que el cable no quede atrapado y que no entre en contacto con objetos cortantes.
- No cierre nunca la habitación herméticamente (tampoco en caso de usar dos tubos de aire). La presión negativa (=infrapresión) puede desarreglar el funcionamiento seguro de calentadores de gas, campanas extractoras, hornos, y equipos similares.
- El incumplimiento de las instrucciones puede dar lugar a la pérdida de la garantía.
- Levantar el aparato siempre con 2 personas.

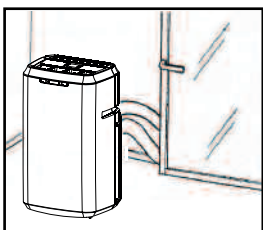
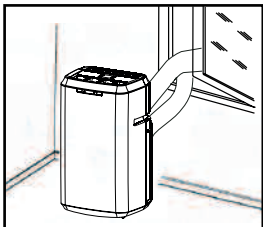
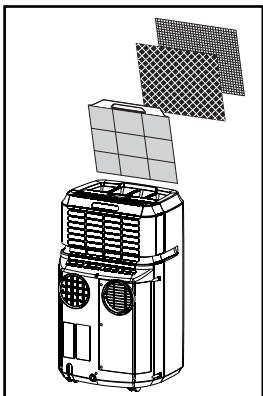
## B LA INSTALACIÓN



### ATENCIÓN

Antes de poner en marcha su acondicionador de aire, éste deberá estar colocado como mínimo 2 horas en posición vertical.

El acondicionador de aire es portátil y se puede desplazar fácilmente. Para ello deberá tenerse en cuenta lo siguiente :



- 1 El aparato deberá estar colocado en posición vertical y sobre una superficie plana.
- 2 Coloque los filtros en el portafiltros.
  - Retire el portafiltros ⑤ del acondicionador de aire.
  - Coloque el filtro de carbón activo (negro) y el filtro bacteriostático 3M™ HAF (blanco) en el portafiltros ⑤.
  - Vuelva a colocar el portafiltros en el aparato.
- 3 El aparato no debe utilizarse en el cuarto de baño u otro lugar húmedo.
- 4 Para una óptima circulación del aire, dejar un espacio libre alrededor del aparato de al menos 50 cm.
- 5 Introducir ambos extremos de goma de evacuación del aire ⑦ en las piezas de unión redondas ⑪. Fíjelos a la goma girando en el sentido a las agujas del reloj.
- 6 Introducir 1 pieza de unión redonda ⑪ en la parte trasera del aparato ③. Fije la otra pieza de unión ⑪ al acoplamiento para la ventana ⑬.
- 7 Acople el acoplamiento para goma ⑪ a la salida de aire ③ situada por la parte trasera del aparato. Saque el reductor del tubo flexible ⑬ al exterior y tape las rendijas de la ventana con los trozos de espuma suministrados. Si fuese necesario, corte la espuma a medida.

P227 y PH277 están equipados de serie con el EVS (Sistema de Ventilación Eficaz). Para poder aprovechar esta opción, se debe acoplar un segundo tubo flexible ⑦. Fije los acoplamientos ⑪ y el reductor según está descrito más arriba.



### ¡ATENCIÓN!

El aparato puede usarse con 1 o 2 tubos flexibles. Si se utiliza el aparato con los 2 tubos flexibles, puede que el aparato esté clasificado en otra clase de eficiencia energética. Para ello, consulte las especificaciones técnicas de este manual. Sin embargo, el uso de un segundo tubo según descrito puede influir positivamente en el balance energético de la habitación en la que se encuentra el aparato. Utilizando el aparato con los dos tubos se asegurará que el aparato enfría de la manera más eficaz y rápida.

Si el uso de un segundo tubo no es posible o no deseado, para el modo de refrigeración es suficiente conectar 1 tubo flexible a la salida del aire ③ en la parte trasera del acondicionado de aire.

- 8 Mantenga cerradas todas las ventanas/puertas para alcanzar la mayor eficacia en la habitación. El aire que entra en el espacio (especialmente con el uso de un solo tubo flexible) para el funcionamiento correcto del aire acondicionado debe ser siempre lo más fresco posible, por lo que es recomendable traerlo, por ejemplo, desde un pasillo o una habitación contigua.



### CONSEJO

Cuando se use el aparato en el modo de refrigeración con dos tubos flexibles para el aire, es recomendable sacar dichos tubos al exterior, por ejemplo a través de una ventana por el lado de la sombra del edificio. De esta forma, el aire aspirado será lo más fresco posible. En el modo de calefacción es preferible sacar los tubos para el aire al exterior por el lado del sol. De esta forma, el aire aspirado será lo más caliente posible.



### OBSERVACIÓN

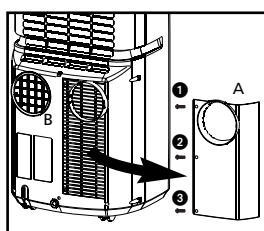
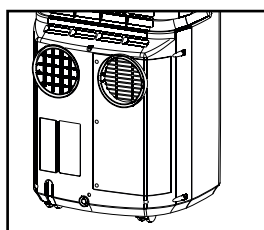
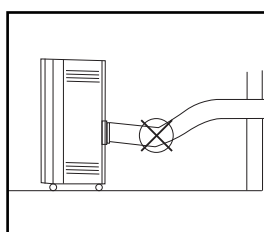
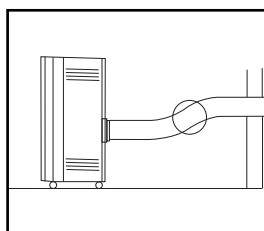
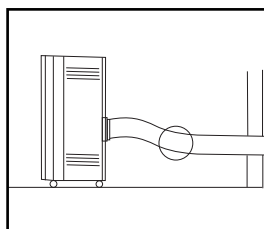
El/Los tubo(s) flexible(s) de evacuación del aire puede(n) extenderse hasta unos 1200 mm. La longitud de este/estos tubo(s) flexible(s) ha sido calculada en función de la capacidad del aparato. El uso de otros tubos flexibles o extensiones puede causar errores en el funcionamiento del aparato. El aire debe fluir ininterrumpidamente, para evitar el sobrecalentamiento del aparato o la condensación de agua en el tubo de evacuación del aire ⑦.

A fin de asegurar el mejor rendimiento durante el funcionamiento, la longitud del o de los tubos flexibles de evacuación de aire debe ser inferior a 1 metro.

### USO DE P227 Y PH227 CON UN SOLO CONDUCTO.

En caso del uso de P227 y/o PH227 con un solo conducto, se debe desenroscar los 3 tornillos 1, 2 y 3 y quitar la "cubierta trasera para conducto único" (vea ítem A en la ilustración abajo).

A continuación, el único conducto que se usará es el tubo de evacuación. El tubo de evacuación debe conectarse a la abertura B (vea la ilustración).

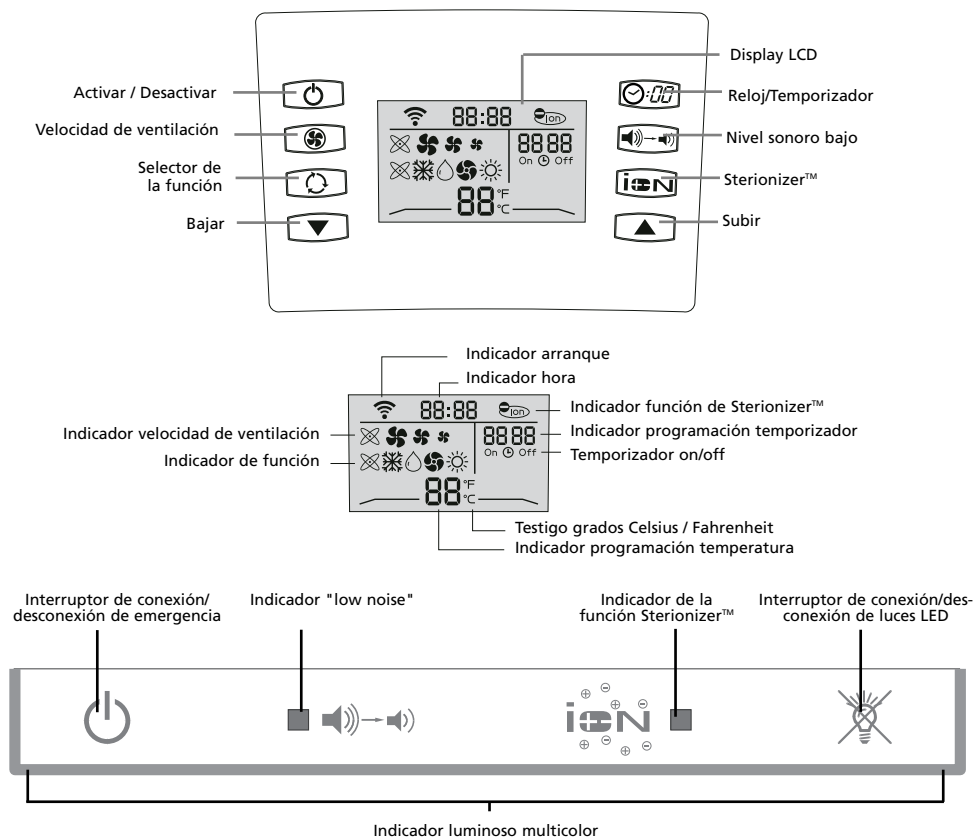


## C MANEJO/ MANDO A DISTANCIA



### ¡ATENCIÓN!

Mantenga el mando a distancia alejado de la humedad. En caso de condensación, quítelo del aparato.



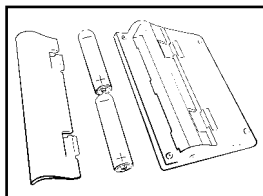
### Símbolos:

- Automático
- Refrigerar
- Deshumidificar
- Circular aire
- Calentar (sólo PH227)
- Velocidad alta
- Velocidad media
- Velocidad baja



### ¡ATENCIÓN!

Sin el mando a distancia se puede controlar el aire acondicionado mediante el botón en el frontal del aparato. En tal caso, sólo se puede usar el aparato en el modo automático .









### COLOCACIÓN DE LAS PILAS EN EL MANDO A DISTANCIA

Abra la tapa de las pilas oprimiendo las lengüetas y tirando de la tapa hacia Vd. Inserte las pilas de la manera indicada (observando los polos más - (+) y menos (-). Coloque de nuevo la tapa.





### OBSERVACIÓN


Utilizar 2 pilas AAA (1.5 voltios). No utilizar pilas recargables. Si la visualización empeora, cambiar las pilas por pilas del mismo tipo.

- 1 Introduzca el enchufe en la base.
- 2 Al pulsarse simultáneamente las teclas ▲ y ▼, la pantalla cambia de Celsius a Fahrenheit y al revés.
- 3 Con la tecla MODE  del mando a distancia se puede seleccionar las siguientes funciones.
  -  Control automático de la velocidad de ventilación
  -  Refrigerar;
  -  Deshumidificar;
  -  Circular;
  -  Calentar (PH227).


### AUTOMÁTICO

En el modo automático , en función de la temperatura ambiental, el aparato refrigerará, deshumidificará o calentará. Cuando cambia la temperatura ambiental, el modo cambiará automáticamente a fin de conservar la temperatura deseada lo más exacto posible. La velocidad de ventilación también se adapta automáticamente. El color del semianillo transparente alrededor de la tecla en la cara frontal del aparato  cambiará según el modo.


### STERIONIZER™ FUNCIÓN

Pulse la función Sterionizer™  para arrancar la función y vuelva a pulsar para pararla. En todos los modos de operación se generan iones positivos y negativos.






### TECLA "LOW NOISE"

Cuando está funcionando el aparato, pulse la tecla "low noise" . El aparato continuará a funcionar, pero con menos ruido. Vuelva a pulsar la tecla para desactivar la función "low noise" y regresar a la posición anterior. En el modo "low noise", se reduce la capacidad de enfriamiento o de calefacción del aparato.

### REFRIGERACIÓN

Cuando la función de enfriamiento ha sido activada, el semianillo transparente alrededor de la tecla en la cara frontal del aparato  se enciende en AZUL.

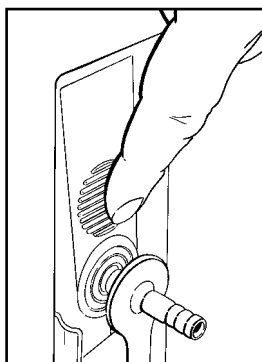
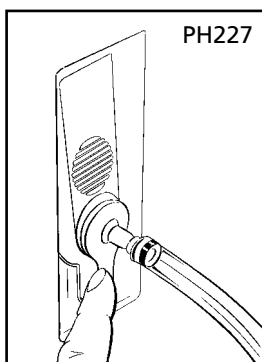
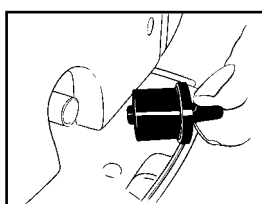
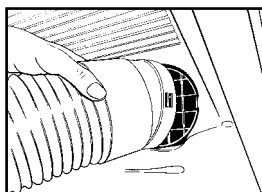
En el modo de refrigeración es posible realizar los siguientes ajustes:

- Controlar la velocidad de ventilación pulsando el botón 
  -  Control automático de la velocidad de ventilación
  -  Alta
  -  Media
  -  Baja
- La temperatura se puede programar entre los 16°C y 32°C (PH227: 16°C - 27°C) pulsando los botones ▲ y ▼. El display en el mando a distancia mostrará la temperatura programada.





Depende de las condiciones ambientales si es posible alcanzar la temperatura deseada: es normal que la temperatura ambiental sea superior a la temperatura programada.



## DESHUMIDIFICACIÓN

Cuando la función de deshumidificación ha sido activada, el semianillo transparente alrededor de la tecla en la cara frontal del aparato (2) se enciende en AMARILLO. El modo de deshumidificación se puede usar de diferentes maneras.

### 1) Todos los modelos

Conecte solamente el tubo flexible de evacuación del aire (7) a la salida de aire (3) y saque este hacia el exterior, al igual que en caso de usar el aparato en el modo de refrigeración con 1 tubo flexible. Coloque el tubo permitiendo que el aire caliente sea extraído al exterior. El aparato deshumidificará el aire en el espacio y evacuará el exceso de humedad a través del tubo flexible de aire.

### 2) Todos los modelos

No conecte ni el conducto de alimentación del aire (8), ni el de evacuación del aire. Saque el tapón de goma del punto de drenaje del agua (8), y procure que el agua que sale de allí sea evacuada de forma segura (por ejemplo, a través de un desagüe en el suelo). Si resulta necesario, se puede conectar una manguera al punto de drenaje (vea el capítulo F).

### 3) PH277

Conecte un extremo de la pequeña goma para el agua al tapón (18). Lleve el otro extremo al sumidero o a la pila e inserte el tapón en el punto de drenaje (8). No conecte el tubo flexible para la entrada de aire (7) ni el tubo flexible para la evacuación del aire. El agua condensada será evacuada a través de la pequeña goma. La altura máxima admitida medida desde el suelo en el que está colocado el aparato es de 1,5 metros. Si se sobrepasa esta altura es posible que el aparato quede averiado o que el aparato pierda agua.

Durante la deshumidificación no se puede modificar la velocidad del ventilador (28) cuando la temperatura en el cuarto es inferior a 25°C. Cuando la temperatura es inferior a los 25°C, la posición estándar de la velocidad del ventilador es "baja"



### ¡ATENCIÓN!

En el modo automático, el agua condensada es siempre evacuada a través del tubo flexible del aire de salida. Sacando el tapón del punto de drenaje permitirá la evacuación del agua. El punto de drenaje (8) no se puede usar.

Cuando el aparato no se use en el modo de deshumidificación (manual), se debe sacar el tapón del punto de drenaje (8).



## CIRCULACIÓN DEL AIRE

Cuando la función de circulación del aire ha sido activada, el semianillo transparente alrededor de la tecla en la cara frontal del aparato ② se enciende en VERDE.

En este modo, el aire circula y es filtrado pero no es refrigerado, deshumidificado o calentado. En este modo, sólo se puede ajustar la velocidad de ventilación pulsando el botón (🌀):

- ⊗ Regulación automática del ventilador
- 🌀 Alta
- 🌀 Media
- 🌀 Baja

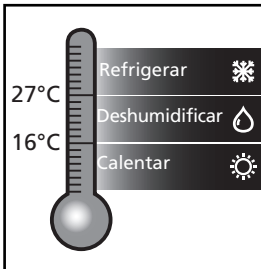


## MODO CALEFACCIÓN (PH227)

Cuando la función de calefacción ha sido activada, el semianillo transparente alrededor de la tecla en la cara frontal del aparato ② se enciende en ROJO.

El modo de calefacción de este aparato funciona según el principio de la bomba de calor. De esta forma, el rendimiento es mayor que una estufa eléctrica normal. El modo de calefacción sólo puede ser activado cuando la temperatura ambiental está por debajo de los 27°C. En función de la temperatura en el exterior, el aparato dejará de calentar regularmente para descongelar el hielo acumulado. Cuanto más baja sea la temperatura en el exterior, con mayor frecuencia dejará de calentar. En este modo se puede programar la temperatura deseada entre los 16 y 27°C.

Para usar el aparato en el modo de calefacción, ambos tubos flexibles de aire deben estar conectados y sacados al exterior.



### OBSERVACIÓN:



- Para evitar daños en el aparato, el cambio del modo de refrigeración o de deshumidificación al modo de calefacción (o viceversa) cuesta de dos a tres minutos. (PH227)
- Cuando la función del Sterionizer™ ha sido activada, se generan iones positivos y negativos en todos los modos.

## 4 PROGRAMACIÓN DEL TEMPORIZADOR

El temporizador le permite programar previamente la hora de encendido o apagado del aire acondicionado.

### Desactivar



La función temporizador OFF puede programarse cuando al aparato está encendido:


- Pulse 🕒
- Programar el número de horas deseado (1-12) con las flechas ▲ y ▼
- Pulse 🕒 para almacenar

### Activar

Temperatura errónea estabilizada es de 24°C.

La función temporizador ON puede programarse cuando al aparato está apagado (stand-by):

- Elija el modo y la temperatura deseada.
- Pulse 
- Programar el número de horas deseado (1-12) con las flechas ▲ y ▼
- Pulse  para almacenar

Se puede deshacer la función del temporizador pulsando el botón  del mando de distancia. Cuando la hora está en "00" el temporizador está apagado. Cuando el temporizador haya sido ajustada la luz azul inferior del frontal del aparato se enciende.

### 5 PROGRAMACIÓN DEL RELOJ

- Oprima el botón del Temporizador/Reloj durante 3 segundos. Cambie el tiempo ajustado pulsando las teclas ▲ y ▼. Después de ajustar el tiempo deseado, vuelva a oprimir el botón del Temporizador/Reloj durante 3 segundos para guardar los ajustes. Para cada segundo que se mantenga oprimida la tecla, el tiempo ajustado cambiará de 1 minuto.
- Oprima las teclas ▲ y ▼ durante más de 1 segundo. La pantalla LCD del reloj cambia el ajuste con intervalos de 30 minutos.



#### CONSEJO

La iluminación del display se apagará cuando no se use el mando durante algún tiempo y volverá a encenderse al tocar un botón cualquiera.



#### ¡ATENCIÓN!

Mantenga el mando a distancia alejado de la humedad. En caso de condensación, quítelo del aparato.

### INTERRUPTOR DE CONEXIÓN/DESCONEXIÓN DE LÁMPARAS

Interruptor para conectar/desconectar las lámparas en la cara frontal del aparato. Cuando las lámparas están apagadas, la función de alarma de las lámparas permanece activada.

## D FILTRO DE AIRE

Este aire acondicionado está equipado con un filtro de 3 capas que permite purificar el aire circulante. Los aires acondicionados se suministran con un filtro HAF bacteriostático de 3M™ y un filtro de carbón activo, ambos envasados individualmente. Estos filtros deben colocarse según las instrucciones antes de usar el aire acondicionado.

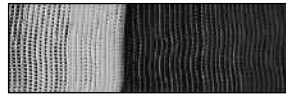
- 1 Filtro de malla; para eliminar las partículas de polvo más grandes.

- 2 Filtro HAF bacteriostático de 3M™ para eliminar partículas del aire tales como polen, caspa animal y polvo.
- 3 Filtro de carbono activo; para eliminar los olores.

El filtro de malla forma parte del portafiltros. El portafiltros puede abrirse. El filtro de carbono activo y el filtro HAF bacteriostático de 3M™ pueden sacarse.

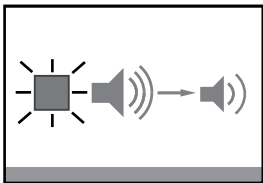
- 1 El filtro de malla tiene que limpiarse con regularidad con un aspirador para evitar obstrucciones del flujo de aire.
- 2 Se recomienda sustituir cada tres meses el filtro HAF bacteriostático de 3M™ con carga electrostática.

Filtro nuevo




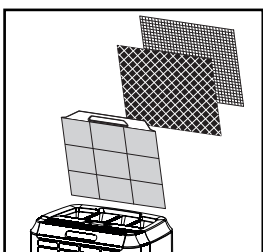
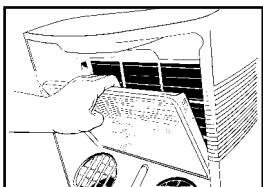
Se recomienda cambiar el filtro

- 3 El filtro de carbono activo puede limpiarse con un aspirador cuando tenga polvo, pero tiene que cambiarse al mismo tiempo que el filtro HAF bacteriostático de 3M™.



El exceso de polvo, reconstrucciones, animales domésticos, la presencia de humo y la frecuencia del uso del aparato afectan la vida útil del filtro HAF bacteriostático 3M™. Para evitar que olvide cambiar los filtros, se emite una señal al cabo de unas 650 horas de uso: el testigo azul en la tecla en la cara frontal del aparato se pone a parpadear. Deberá proceder como sigue:

- 1 Apague el aparato y saque la clavija del enchufe.
- 2 Cambiar los filtros sucios por nuevos. Su distribuidor vende los filtros.
  - Sacar el portafiltros del aire acondicionado ⑤;
  - Abrir el portafiltros ⑤, sacar el fijador del portafiltros y retirar los filtros viejos. Colocar el nuevo filtro de carbono activo (negro) y el filtro HAF bacteriostático 3M™ (blanco) en el portafiltros ⑤;
  - Colocar de nuevo el fijador en el portafiltros;
  - Insertar el portafiltros ⑤ de nuevo en el aire acondicionado;
- 3 Mantenga oprimido el interruptor de conexión/desconexión de las lámparas  en la cara frontal del aparato (durante unos 4 segundos), hasta que suene una señal.
- 4 La luz indicadora está apagada;
- 5 Los filtros usados pueden desecharse en el 'contenedor para residuos domésticos' (residuos no biológicos).







### ¡OBSERVACIONES!

- No utilice nunca el aire acondicionado sin el filtro de malla.
- Utilizar el aparato sin el filtro de carbono activo y/o sin el filtro 3M™ HAF no produce ningún tipo de daño a la unidad de aire acondicionado, pero las partículas nocivas no serán eliminadas del aire.
- Su distribuidor vende filtros nuevos.
- Utilice exclusivamente los filtros adecuados de Zibro. De esta forma se evita que se produzcan daños en el acondicionador de aire. El uso de filtros no originales es por cuenta y riesgo del consumidor. Puede afectar el funcionamiento del aparato y provocar daños. Además, puede que el aparato pierda agua debido a la formación de hielo.

## E VACIAR EL DEPÓSITO DE AGUA

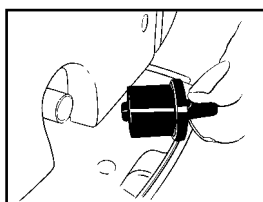
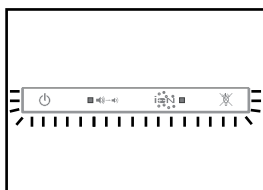
En condiciones extremas, puede ser necesario vaciar el depósito de agua interno. Cuando el depósito de agua interno está lleno, el semianillo transparente alrededor de la tecla en la cara frontal del aparato ② se enciende en ROJO. Para vaciar el depósito de agua, proceda como sigue:

- 1 No desplace el aire acondicionado, ya que puede resultar en la pérdida de agua;
- 2 Apague el aparato y saque la clavija del enchufe;
- 3 Coloque un recipiente en el suelo debajo del punto de drenaje ⑧;
- 4 Extraiga el tapón del punto de drenaje ⑧ y deje que salga el agua (± 1 litro);
- 5 Vuelva a insertar el tapón de goma en el punto de desagüe ⑧, inserte el enchufe en la toma de corriente y conecte el aparato. La señal de aviso debe estar apagada.



### ¡NOTA!

Si se utiliza el aire acondicionado bajo condiciones normales, el agua condensada es evacuada por el tubo de salida de aire.



## F CONEXIÓN A UN DESAGÜE PERMANENTE

- 1 Apague el aparato y saque la clavija del enchufe;
- 2 Coloque un recipiente en el suelo debajo del punto de drenaje 8;
- 3 Saque el tapón de goma del punto de drenaje 8;
- 4 Conecte un tubo de evacuación del agua al punto de drenaje (deslizándolo);
- 5 Lleve el otro extremo de la goma al sumidero/pila. Asegúrese de que la goma de evacuación no esté retorcida ni doblada y que desciende gradualmente por todo su largo.

## G MANTENIMIENTO



### ¡ATENCIÓN!

Antes de limpiar o cambiar los filtros, desconecte el aparato y retire la clavija del enchufe.

Para la limpieza regular de la parte exterior del aparato, utilice únicamente un paño suave y húmedo. Nunca utilice productos químicos agresivos, gasolina, detergentes u otras soluciones de limpieza. Para el mantenimiento de los filtros, consulte el capítulo D "Filtro de aire".



### OBSERVACIÓN

No utilice nunca el aparato sin el filtro de malla.

## H ALMACENAMIENTO

- 1 Vacíe el depósito del agua (ver capítulo E).
- 2 Limpie el filtro de malla (ver capítulo D).
  - Retire el filtro HAF bacteriostático 3M™ y el filtro de carbono activo al finalizar la temporada. Los filtros nuevos deben colocarse al comenzar la temporada nueva. Los filtros usados pueden desecharse en el 'contenedor para residuos domésticos' (residuos no biológicos).
  - Su distribuidor vende filtros nuevos.
- 3 Ponga en funcionamiento el aparato unas horas con el programa de ventilación para que quede bien seco por dentro.
- 4 Proteja el aparato contra el polvo y guárdelo en un lugar seco, fuera del alcance de los niños.

## I FALLOS Y SOLUCIONES

Fallo	Causa	Solución
El aparato no funciona y el semianillo transparente alrededor de la tecla en la cara frontal del aparato parpadea en ROJO.	El depósito del agua está lleno.	Vacíe el depósito del agua (ver capítulo E).
El aparato no funciona y la parte izquierda del semianillo transparente alrededor de la tecla en la cara frontal del aparato parpadea en AZUL.	El sensor de la temperatura ambiental está interrumpido o cortocircuitado.	Póngase en contacto con el distribuidor.
El aparato no funciona y la parte izquierda del semianillo transparente alrededor de la tecla en la cara frontal del aparato parpadea en AZUL.	El sensor de la temperatura del intercambiador de calor está interrumpido o cortocircuitado.	Póngase en contacto con el distribuidor.
El aparato no funciona.	No hay alimentación eléctrica.	Conectar el aparato a la red eléctrica.
El aparato no funciona bien.	Está expuesto al sol.	Sacar el aparato del sol.
	Las ventanas y puertas están abiertas, hay mucha gente o fuentes de calor en la habitación.	El aparato no funciona y el anillo transparente alrededor del botón en el frontal del aparato parpadea ROJO.
	El filtro está sucio.	Limpiar o cambiar el filtro (ver capítulo D).
	La entrada o salida del aire está obstruida o bloqueada.	Retirar el obstáculo.
El aparato hace ruido.	El aparato está colocado en una superficie desnivelada.	Poner el aparato en una superficie llana (menos vibraciones).
El compresor no funciona.	La protección de sobrecalentamiento se ha accionado.	Esperar 30 minutos hasta que la temperatura haya bajado y encender de nuevo el aparato. Limpia el filtro (si es necesario).
El mando a distancia no reacciona.	La distancia es demasiado grande. Las pilas no tienen carga.	Cambiar las pilas/Disminuya la distancia hasta el aparato.

No intentar nunca desmontar o reparar el aparato. Después de una reparación realizada por una persona que no sea profesional la garantía queda anulada. Una reparación hecha de este modo supone un peligro del usuario del aparato.

## J GARANTÍA

El aire acondicionado tiene una garantía de 24 meses a partir de la fecha de adquisición.

Durante este período todos los defectos de material y de fabricación serán subsanados gratuitamente. A este efecto rigen las siguientes condiciones:

1. Rechazamos expresamente toda responsabilidad por daños, daños indirectos incluidos.
2. La reparación o el reemplazo de componentes no supone una extensión del período de garantía.
3. La garantía no será válida cuando se hayan realizado modificaciones, se hayan usado componentes no originales o terceros hayan efectuado reparaciones en el aparato.
4. Componentes sujetos a desgaste normal, tales como el filtro, quedan excluidos de la garantía.
5. La garantía se aplica únicamente si se presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.
6. La garantía no cubre los daños causados por manipulaciones contrarias a las descritas en las instrucciones de uso o por negligencia.
7. Los gastos de envío y el riesgo que conlleva el envío del aire acondicionado o partes del mismo, correrán siempre por cuenta del comprador.
8. Los daños, provocados por no usar los filtros adecuados de Zibro, no están cubiertos por la garantía.

A fin de evitar costes innecesarios, le recomendamos siempre consulte las instrucciones de uso. Si no ofrecen ninguna solución, lleve el aire acondicionado al distribuidor para su reparación.

## K ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Estos valores son a título indicativo, nos reservamos el derecho de hacer modificaciones.

Tipo		P 227	PH 227
Capacidad de refrigeración*	W	2700	2700
EE Class		A	A
EER*		2,62	2,62
Capacidad de calefacción*	W		2700
Clase de eficiencia energética en modo calefacción *			C
COP*			2,61
Fuerza consumida	kW	1,03	1,03
Consumo eléctrico	A	5	5
Voltaje	V/Hz/Ph	230 / 50 / 1	230 / 50 / 1
Caudal aire max.	m <sup>3</sup> /h	300	300
Deshumidificación max. **	L/24h	26	26
Superficie del recinto	m <sup>3</sup>	65- 90	65 - 90
Tipo de compresor		de rotación	de rotación
Líquido refrigerante	type/gr	R-410A / 650	R-410A / 650
Termostato	°C	16 - 32	16 - 27
Velocidades ventilador		3	3
Nivel sonoro	dB (A)	40-51	40-51
Medidas (a x a x p)	mm	436 x 745 x 390	436 x 745 x 390
Peso	kg	30	31
Clase de protección		IP 20	IP 20
Mando a distancia		Sí	Sí
Filtro bacterio-estático 3M™ HAF + filtro pantalla		Sí	Sí
Filtro de carbono activo		Sí	Sí
Sterionizer™	+ & - Ions / sec	1,0 * 10 <sup>9</sup>	1,0 * 10 <sup>9</sup>
EVS***		Sí	Sí
Potencia del fusible		250V, T3,15A	250V, T3,15A

\* Conforme EN14511-2007 / Utilización de un tubo.

\*\* Litros cada 24 horas. En condiciones de 27 °C y 60% HR.

\*\*\* Ver capítulo B.

**Información medioambiental:** Este equipo contiene gases fluorados de invernadero cubiertos por el Protocolo de Kioto. Los trabajos de mantenimiento y de desmontaje quedan reservados a personal con formación al respecto.

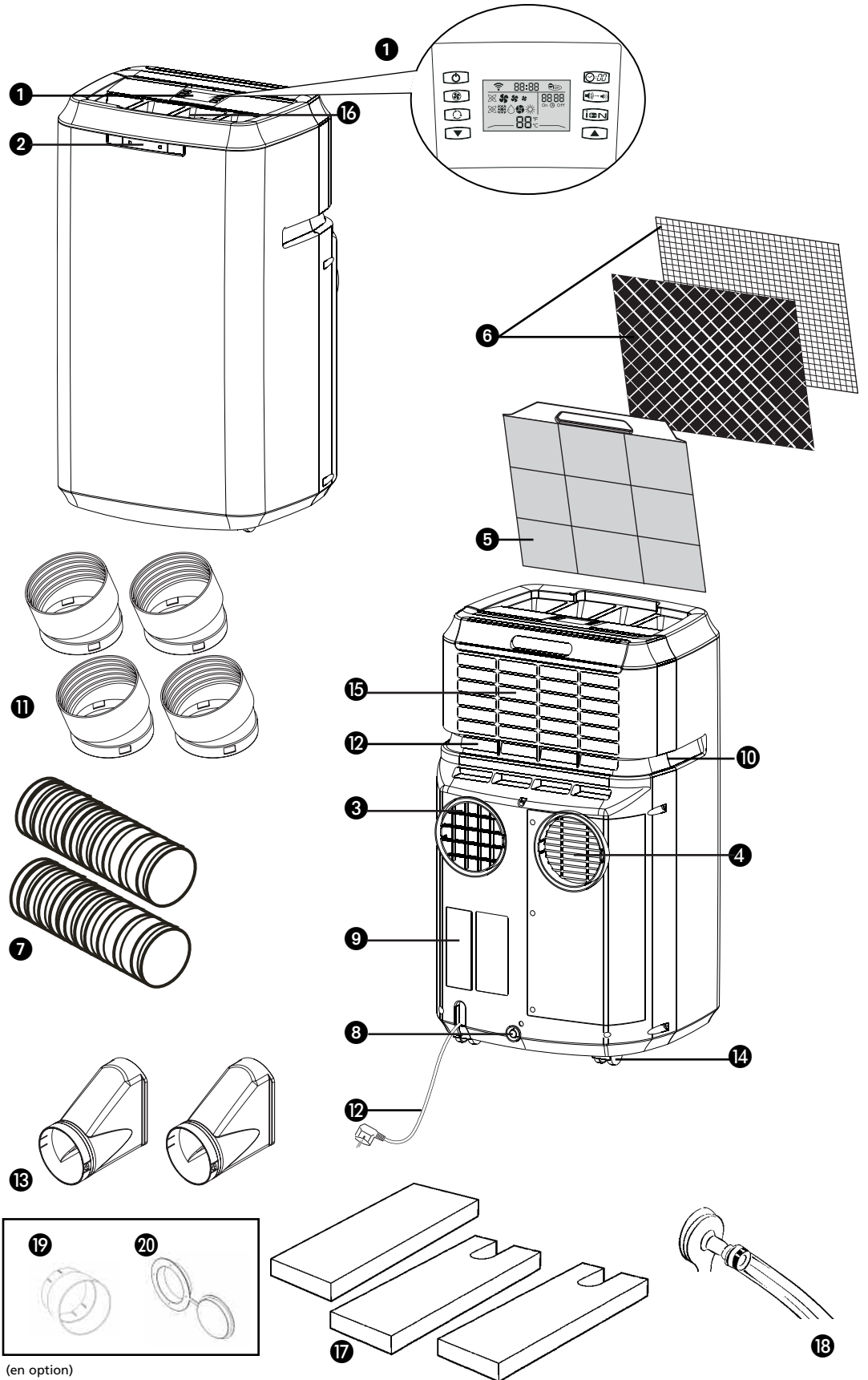
Este equipo contiene el refrigerante R410A en la cantidad indicada en la tabla arriba expuesta. No dejar emitir R410A en la atmósfera. R410A es un gas fluorado de invernadero con un potencial de calentamiento global (GWP) = 1975.

No deseche aparatos eléctricos junto con la basura doméstica, sino elimínelos a través de un Punto Limpio si existe. Consulte a las autoridades locales o a su distribuidor acerca del reciclado adecuado.



## PIÈCES PRINCIPALES

- ❶ Télécommande
- ❷ Tableau de commande
- ❸ Évacuation d'air
- ❹ Admission d'air
- ❺ Support de filtre
- ❻ Filtres à air (à charbon actif + 3M™ HAF bactériostatique)
- ❼ Conduit d'air (2x)
- ❽ Ouverture pour vidange d'eau
- ❾ Ouverture pour évacuation d'eau (PH227)
- ❿ Poignées
- ⓫ Raccord de tuyau (4x)
- ⓬ Cordon électrique
- ⓭ Élément de raccordement (2x)
- ⓮ Roulettes
- ⓯ Admission de l'air à refroidir ou à filtrer
- ⓰ Évacuation d'air refroidi / filtré
- ⓱ Morceau de mousse
- ⓲ Tuyau de vidange (PH227)
- ⓳ Connecteur de tuyau
- ⓴ Raccord de tuyau



(en option)

1. LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.

2. EN CAS DE DOUTE, CONSULTEZ VOTRE REVENDEUR.

Madame, Monsieur,

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre climatiseur.

En plus de générer de l'air frais, ce climatiseur est équipé de cinq autres fonctions, à savoir le chauffage (PH227 uniquement), la déshumidification, la circulation et le filtrage de l'air, mais aussi la purification de l'air grâce à son ionisation bipolaire unique Sterionizer.

Ce climatiseur roulant est très facile à déplacer et à utiliser. Vous venez d'acquérir un produit de qualité dont vous pourrez profiter pendant de longues années, à condition de l'utiliser de façon adéquate. C'est pourquoi, pour assurer une durée de vie optimale à votre climatiseur, nous vous invitons à lire d'abord ce manuel d'utilisation.

Nous vous souhaitons beaucoup de fraîcheur et de confort avec votre climatiseur.

Cordiales salutations,

PVG International B.V.

Service Clients

## A PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ



### IMPORTANT

- L'installation doit entièrement répondre aux réglementations, ordonnances et normes en vigueur localement.
- L'appareil est conçu exclusivement pour une utilisation dans un lieu sec, à l'intérieur de la maison.
- Vérifiez la tension du réseau. Cet appareil est conçu uniquement pour une prise de courant avec mise à la terre avec une tension de raccordement de 230 V / 50 Hz.
- L'appareil DOIT toujours être branché sur une prise de terre. Si l'alimentation électrique n'est pas connectée à la terre, l'appareil ne doit absolument pas être branché.
- La fiche électrique doit toujours être facilement accessible lorsque l'appareil est branché.
- Lisez soigneusement ce manuel et suivez les instructions.

Avant de brancher l'appareil, vérifiez si:

- la tension de raccordement est bien la même que celle indiquée sur la plaque signalétique;
- la prise et l'approvisionnement en courant sont bien adaptés à l'appareil;
- la fiche électrique rentre bien dans la prise de contact;
- l'appareil est bien posé sur une surface plane et stable.

Si vous n'êtes pas certain que tout est en ordre, faites vérifier l'installation électrique par un professionnel.

- Cet appareil est fabriqué selon les normes de sécurité CE. Soyez cependant prudent lors de son utilisation, comme avec tout autre appareil électrique.
- Ne couvrez jamais la grille d'entrée et de sortie d'air.
- Avant de déplacer l'appareil, videz le réservoir d'eau par l'ouverture **8** prévue à cet effet.
- Ne mettez jamais l'appareil en contact avec des produits chimiques.
- N'introduisez aucun objet dans les ouvertures de l'appareil.
- Pour éviter tout risque de court-circuit, ne mettez JAMAIS l'appareil en contact avec de l'eau. Ne pas le vaporiser ni le tremper dans de l'eau.
- Débranchez toujours l'appareil avant d'en nettoyer ou d'en changer une pièce.
- Ne branchez JAMAIS l'appareil sur une rallonge électrique. Si vous ne disposez pas de prise de courant avec mise à la terre, faites assurer l'installation par un électricien reconnu.
- Comme avec tous les appareils électriques, soyez prudent et attentif lorsque des enfants se trouvent près de l'appareil.
- Si une éventuelle réparation est nécessaire (en dehors des activités d'entretien), faites-la exécuter par un technicien agréé ou par votre distributeur. Dans le cas contraire, vous risquez d'annuler votre garantie.
- Débranchez toujours l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Si le cordon électrique de l'appareil est endommagé, faites-le toujours changer par votre distributeur, le service après-vente ou un technicien agréé.





#### ATTENTION!

- Ne tordez jamais l'appareil avec un cordon ou une fiche électrique endommagé. Ne serrez jamais le cordon électrique et évitez tout contact avec des arêtes tranchantes.
- Ne jamais utiliser l'appareil dans une pièce fermée hermétiquement (même si vous utilisez deux tuyaux d'air). Sinon, vous risquez de créer une pression négative, pouvant perturber le fonctionnement et la sécurité des chauffe-eau, hottes aspirantes, fours etc.
- Le non-respect des instructions peut conduire à une annulation de la garantie de l'appareil
- Ne soulevez pas l'appareil seul. Faites-vous aider par quelqu'un.

## B MISE EN PLACE

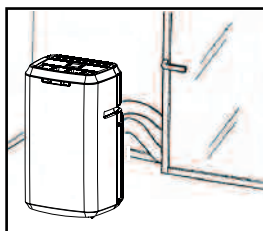
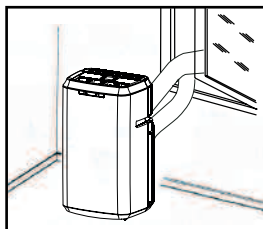
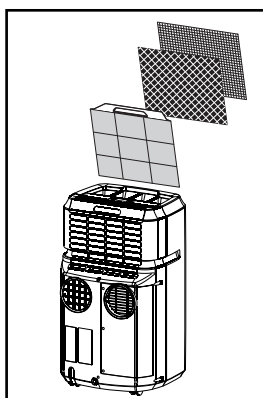


#### ATTENTION !

Avant la mise en service de votre climatiseur, celui-ci doit avoir été en position verticale pendant au moins 2 heures.

Le climatiseur est mobile et peut aisément être déplacé.

Si déplacement:



- 1 Veillez à ce que l'appareil soit bien en position verticale et sur un sol plat.
- 2 Placez les filtres séparés dans le support de filtre.
  - Enlevez le porte-filtre ⑤ de la climatisation
  - Ouvrir le porte-filtre et placer le filtre à charbon actif (noir) et le filtre bactériostatique 3M™ HAF dans le porte-filtre
  - Remplacez le porte-filtre ⑤.
- 3 Ne pas utiliser l'appareil dans une salle de bain ou près d'une douche, ni dans tout autre environnement humide.
- 4 Pour une bonne circulation de l'air, gardez un espace minimum de 50 cm autour de l'appareil.
- 5 Vissez les raccords ronds ⑦ à chaque extrémité du serpentín de l'évacuation d'air ⑪ en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- 6 Enfillez l'un des raccords ronds ⑪ à l'arrière de l'appareil ③. Fixez le deuxième raccord rond ⑪ sur le raccordement de fenêtre ⑬.
- 7 Branchez le raccord de tuyau ⑪ sur l'évacuation d'air ③ à l'arrière de l'appareil. Reliez l'élément de raccordement ⑬ à une fenêtre et colmatez l'ouverture à l'aide des morceaux de mousse fournis. Découpez-les éventuellement sur mesure.

Les modèles P227 et PH227 sont équipés de façon standard du système de ventilation EVS. Avec ce système, vous devez utiliser un deuxième tuyau ⑦. Dans ce cas, installez les raccords de tuyau ⑪ et l'élément de raccordement comme indiqué précédemment.



#### ATTENTION!

L'appareil peut être utilisé avec un ou deux tuyaux. Si l'appareil est utilisé avec 2 tuyaux, sa consommation varie et peut le faire changer de classe énergétique. Voir les spécifications techniques dans ce manuel. L'utilisation d'un deuxième tuyau, comme indiqué, peut cependant avoir une influence positive sur l'équilibre énergétique de la pièce où l'appareil est installé. L'utilisation avec deux tuyaux assure une plus grande efficacité et rapidité de rafraîchissement

Si l'utilisation d'un deuxième tuyau est impossible ou non souhaitée, le branchement d'un seul tuyau sur l'évacuation d'air ③ à l'arrière de l'appareil est suffisant pour assurer la fonction de refroidissement.

8

Veillez à ce que les portes et les fenêtres soient fermées le plus possible, afin d'éviter que l'air extérieur n'entre dans la pièce. Pour que le climatiseur fonctionne correctement, l'air qui pénètre dans la pièce doit toujours être le plus frais possible (surtout si le climatiseur fonctionne avec un seul tuyau). Vous obtiendrez un meilleur confort si cet air provient d'un couloir ou d'une pièce voisine.



#### CONSEIL!

Lorsque l'appareil fonctionne sur la fonction climatiseur avec deux tuyaux, il est important de guider ces tuyaux vers une fenêtre se trouvant sur le côté ombragé du bâtiment. L'air aspiré sera ainsi plus frais. Si l'appareil est en fonction chauffage, les tuyaux devront plutôt être installés sur une fenêtre ensoleillée. L'air aspiré sera alors plus chaud.



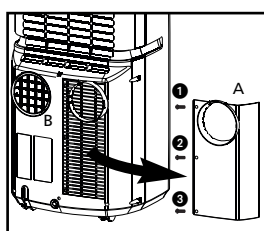
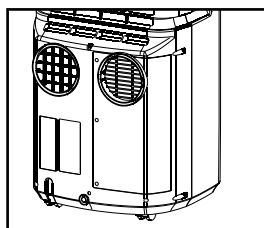
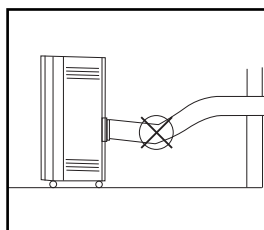
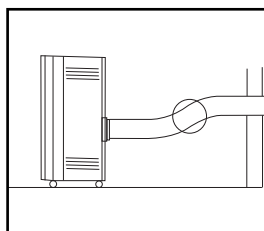
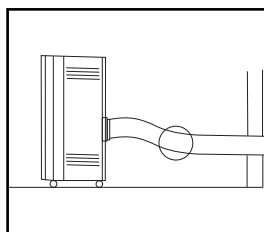
#### REMARQUE!

Le(s) tuyau(x) flexible(s) d'évacuation d'air peut/peuvent mesurer jusqu'à 1200 mm environ. La longueur de ces tuyaux a été calculée en fonction de la capacité de l'appareil. L'utilisation d'autres tuyaux ou extensions peut endommager l'appareil. L'air doit pouvoir circuler librement. Dans le cas contraire, il existe un risque de surchauffe ou de condensation d'eau dans le tuyau d'évacuation d'air ⑦. C'est pourquoi vous devez veiller à ce qu'il n'y ait pas de pliures ni de torsades dans le tuyau d'évacuation. Pour un résultat optimal, la longueur du tuyau doit rester inférieure à 1 mètre lorsque le climatiseur est en marche.

#### UTILISATION D'UN SEUL CONDUIT SUR P227 ET PH227.

Lors de l'utilisation d'un seul conduit sur le P227 et le PH227, enlever le « couvercle arrière de conduit unique » (voir élément A de l'illustration) en dévissant les 3 vis 1, 2 et 3.

Le seul conduit alors utilisable est le tuyau d'échappement. Le tuyau d'échappement doit être raccordé à l'orifice B (voir illustration).

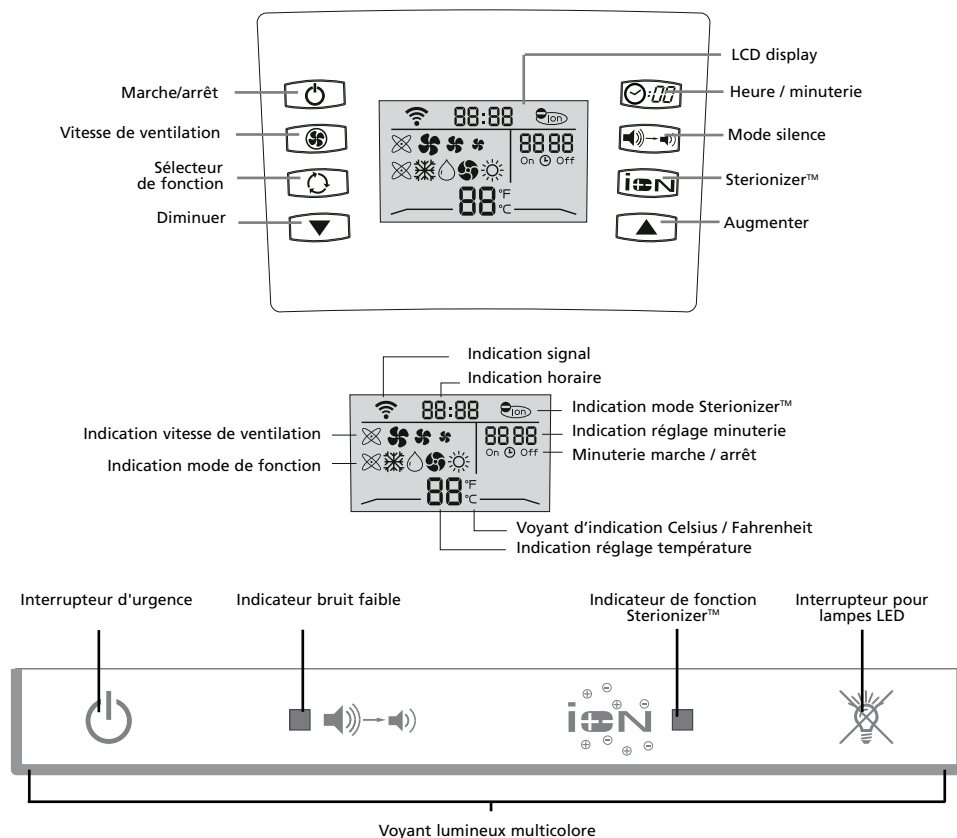


## C COMMANDE / TELECOMMANDE



### ATTENTION!

Evitez que la télécommande ne soit mouillée. Veuillez la retirer de l'unité en cas de condensation.



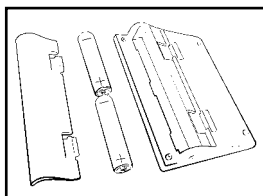
### Symboles:

- Automatique;
- Refroidir;
- Déshumidifier;
- Circulation d'air;
- Chauffage (seulement sur PH227).
- Ventilation vitesse haute
- Ventilation vitesse normale
- Ventilation vitesse basse



### ATTENTION!

Si vous utilisez l'appareil sans télécommande, utilisez le bouton de commande placé à l'avant du climatiseur. Dans ce cas, le climatiseur ne peut fonctionner qu'en mode automatique .









### PLACEMENT DES PILES DANS LA TELECOMMANDE

Ouvrez le compartiment à piles en appuyant sur les languettes puis en tirant le couvercle. Placez les piles neuves comme indiqué dans le boîtier (position des pôles + et -). Remplacez le couvercle du compartiment.




#### REMARQUE!


Utilisez 2 piles de type AAA (1.5 V). N'utilisez pas de piles rechargeables. Remplacez les piles par d'autres du même type lorsque le signal de la télécommande s'affaiblit ou lorsque l'écran n'est plus très net.

- 1 Branchez l'appareil.
- 2 En appuyant simultanément sur les boutons de réglage ▼ et ▲, l'affichage alternera entre Celsius et Fahrenheit.
- 3 Le sélecteur de fonction  de la commande à distance permet de choisir parmi les fonctions suivantes:
  -  Réglage automatique de la vitesse de ventilation;
  -  Refroidir;
  -  Déshumidifier;
  -  Circulation d'air;
  -  Chauffage (PH227).


#### AUTOMATIQUE

En mode automatique , l'appareil activera le mode 'refroidir, déshumidifier ou chauffage' en fonction de la température de la pièce. Lorsque la température de la pièce change, la fonction de l'appareil se modifie automatiquement pour s'approcher au plus près de la température qui a été programmée. La vitesse de ventilation s'adapte aussi automatiquement. La couleur de la demie-bague transparente autour du bouton situé sur le devant de l'appareil ② change selon le mode activé.

#### FONCTION STERIONIZER™

Appuyer sur la fonction  Sterionizer™ pour activer la fonction et appuyer une nouvelle fois pour l'arrêter. Des ions positifs et négatifs sont générés pour chaque mode de fonctionnement.






#### BOUTON BRUIT FAIBLE

Pendant le fonctionnement de l'unité. Appuyer sur le bouton bruit faible  pour que l'unité fonctionne à faible bruit. Appuyer de nouveau sur le bouton pour annuler le réglage bruit faible et revenir au réglage précédent. En mode bruit faible, la capacité d'air frais et de chauffage du climatiseur est réduite.

#### REFROIDISSEMENT

Lorsque le mode refroidissement est activé, la demie-bague transparente autour du bouton situé sur le devant de l'appareil ② émet une lumière BLEUE.

La fonction refroidir présente les possibilités de réglage suivantes:

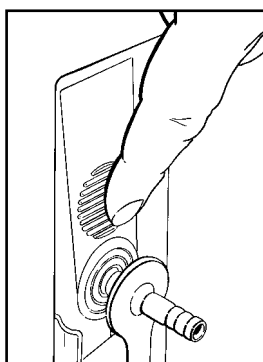
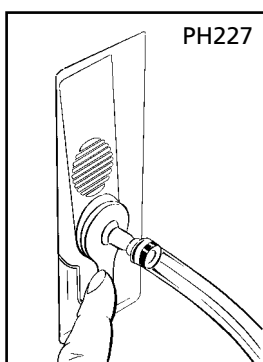
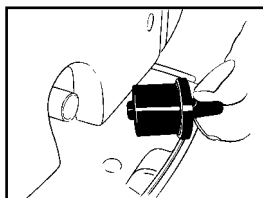
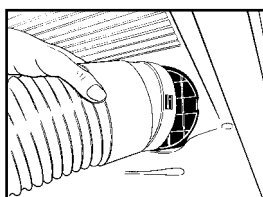
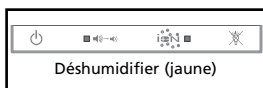
- Réglage de la vitesse de ventilation en appuyant sur le bouton 
  -  Réglage automatique de la vitesse de ventilation
  -  Haute
  -  Normale
  -  Basse



- La température peut être réglée entre 16°C et 32°C (PH227: 16°C - 27°C) en appuyant sur les boutons ▲ et ▼. La température programmée s'affiche alors sur l'écran de la commande à distance.



La température programmée pourra être atteinte en fonction des conditions ambiantes: il est normal que la température de la pièce reste supérieure à la température programmée.



## DÉSHUMIDIFIER

Lorsque le mode déshumidification est activé, la demie-bague transparente autour du bouton situé sur le devant de l'appareil ② devient JAUNE.

La fonction déshumidifier peut être utilisée de différentes façons:

### 1) Tous modèles

Branchez uniquement le tuyau d'évacuation d'air sur l'évacuation d'air ③ et reliez-la à l'extérieur comme lorsque l'appareil est en fonction refroidir avec un seul tuyau. L'appareil déshumidifiera l'air de la pièce et évacuera le surplus d'humidité par le tuyau.

### 2) Tous modèles

Ne pas raccorder l'arrivée d'air ni le tuyau d'évacuation d'air. Retirer l'obturateur en caoutchouc du collecteur d'eau ⑧ puis s'assurer que l'eau peut être évacuée correctement (par exemple par un trou de drainage dans le sol). Il est également possible de raccorder un tuyau d'eau au collecteur d'eau (voir chapitre F).

### 3) PH227

Fixez le petit tuyau fourni sur le bouchon ⑩ adapté à l'ouverture. Reliez l'autre extrémité du tuyau à un égout ou un évier et insérer le bouchon dans l'ouverture pour évacuation d'eau ⑧. Ne branchez pas le tuyau d'admission d'air ⑦ ni le tuyau d'évacuation d'air. L'eau de condensation s'évacuera par le petit tuyau. La différence de hauteur à ne pas dépasser entre le sol et la sortie d'eau est d'1,5 m. L'appareil risque sinon de s'endommager et de provoquer des fuites.

Pendant la déshumidification, la vitesse du ventilateur ⑫ ne peut pas être ajustée lorsque la température de la pièce est en dessous de 25°C. En dessous de 25°C, la vitesse du ventilateur est réglée sur « faible ».



### ATTENTION!

En mode automatique, l'eau de condensation est toujours évacuée par le tuyau d'évacuation d'air. Si vous retirez le bouchon en caoutchouc de l'ouverture, l'eau s'évacuera. L'autre ouverture ⑧ ne peut pas être utilisée.

Si vous n'utilisez pas l'appareil en mode (manuel) de déshumidification, retirez le bouchon de l'ouverture pour l'évacuation d'eau ③.

## VENTILATION

Lorsque le mode circulation d'air est activé, la demie-bague transparente autour du bouton situé sur le devant de l'appareil ② émet une lumière VERTE.

Avec cette fonction, l'air de la pièce est filtré mais pas refroidi, déshumidifié ou chauffé. En position 'circulation d'air', la vitesse de ventilation peut uniquement être réglée en appuyant sur le bouton ④:

- ⊗ Réglage automatique de la vitesse de ventilation
- ⊗ Haute
- ⊗ Normale
- ⊗ Basse

## CHAUFFAGE (PH227)

Lorsque le mode chauffage est activé, la demie-bague transparente autour du bouton situé sur le devant de l'appareil ② émet une lumière ROUGE.

Le mode chauffage de cet appareil fonctionne selon le principe de la pompe à chaleur. Le rendement est meilleur qu'avec un radiateur électrique traditionnel. La fonction chauffage ne peut être activée que si la température ambiante se trouve en dessous de 27°C. L'appareil s'arrêtera régulièrement de chauffer, en fonction de la température extérieure, afin de faire fondre la glace qui s'est formée. Plus la température extérieure est basse, plus ce processus se déclenchera souvent. Avec cette fonction, la température souhaitée peut être réglée entre 16 et 27°C.

Lorsque l'appareil fonctionne en mode chauffage, les deux tuyaux d'air doivent être branchés sur l'appareil et être reliés à l'extérieur.

### REMARQUE!



- Pour éviter d'endommager l'appareil, le passage de la fonction refroidir ou déshumidifier à la fonction chauffage (ou vice-versa) prend entre 2 et 3 minutes. (PH227)
- Appuyer sur la fonction Sterionizer™ pour activer la fonction et appuyer une nouvelle fois pour l'arrêter. Des ions positifs et négatifs sont générés pour chaque mode de fonctionnement.

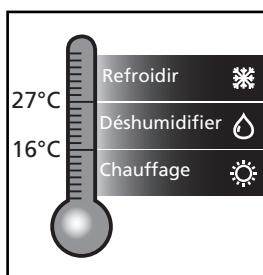
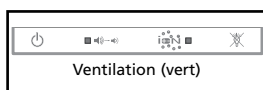
## 4 RÉGLAGE DE LA MINUTERIE

La fonction minuterie vous permet de programmer à l'avance la mise en route ou l'arrêt du climatiseur.

### Arrêt

Si le climatiseur est en marche, il est possible d'en programmer l'arrêt (OFF):



- Appuyer sur le bouton ④
- Entrez le nombre d'heures souhaitées (1 à 12) à l'aide des flèches ▲ et ▼.
- Appuyer sur ④ pour enregistrer




### Mise en route

Par défaut, la température programmée est de 24°C.

Si le climatiseur est en mode stand-by (veille), il est possible d'en programmer la mise en route (ON):

- Sélectionnez la fonction et la température désirées
- Appuyer sur le bouton 
- Entrez le nombre d'heures souhaitées (1 à 12) à l'aide des flèches ▲ et ▼.
- Appuyer sur  pour enregistrer

Vous pouvez effacer la programmation en appuyant sur la touche  du tableau de commande.

Quand l'heure affichée est « 00 », le programmateur est arrêté. Quand la fonction minuterie est activée, la lumière bleue de l'interrupteur situé sur le devant de l'appareil s'allume.

### 5 RÉGLAGE DE L'HEURE

- Appuyer sur le bouton Minuteur/Horloge pendant 3 secondes. Changer l'heure en appuyant sur le bouton ▲ et ▼. Une fois l'heure souhaitée réglée, appuyer de nouveau sur le bouton Minuteur/Horloge pendant 3 secondes pour enregistrer le réglage. Chaque pression d'une seconde sur le bouton permet de modifier l'affichage de l'horloge LCD d'une minute.
- Appuyer pendant plus d'une seconde sur ▲ et ▼ pour régler l'affichage de l'horloge LCD par intervalle de 30 minutes.



#### RÉACTIVER LA COMMANDE À DISTANCE

Si la commande à distance reste inutilisée pendant quelques temps, son écran s'éteint. Pour l'activer il suffit d'appuyer sur n'importe quelle touche.



#### ATTENTION!

Evitez que la télécommande ne soit mouillée. Veuillez la retirer de l'unité en cas de condensation.

### INTERRUPTEUR DES LAMPES

Allumer et éteindre les lumières à partir du panneau de commande situé sur le devant du climatiseur. Même lorsque les lumières sont en mode Off, la fonction d'alarme des lumières est maintenue.

## D FILTRE À AIR

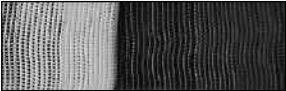
Ce climatiseur est équipé de trois couches de filtres pour purifier l'air dans la pièce. Les climatiseurs sont fournis avec un filtre bactériostatique 3M™ HAF emballé séparément et avec un filtre à charbon actif. Installez ces filtres en suivant les instructions avant de mettre le climatiseur en route.

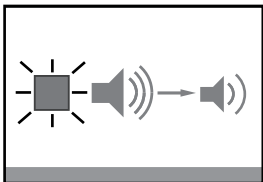
- 1 Filtre écran pour retenir les plus grandes particules.

- 2 Filtre bacterio-static 3M™ HAF pour retenir les particules présentes dans l'air comme le pollen, les bactéries et la poussière.
- 3 Filtre à charbon actif pour supprimer les mauvaises odeurs.

Le filtre écran fait partie du support de filtre. Le support de filtre s'ouvre. Le filtre bacterio-static 3M™ HAF et le filtre à charbon actif peuvent être retirés.

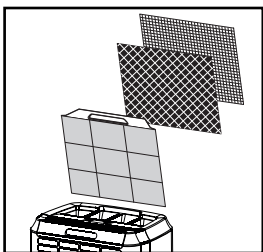
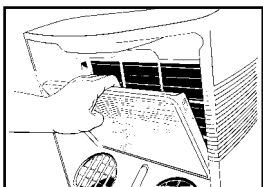
- 1 Le filtre écran doit être nettoyé régulièrement à l'aspirateur pour que l'air circule normalement.
- 2 Il est conseillé de remplacer le filtre bactériostatique chargé électrostatiquement 3M™ HAF tous les trois mois.


Nouveau filtre  Changement de filtre recommandé



- 3 Le filtre à charbon actif peut être nettoyé à l'aspirateur s'il est poussiéreux mais il doit être changé en même temps que le filtre bacterio-static 3M™ HAF.

Trop de poussière, des travaux de construction, la présence d'animaux domestiques ou de fumée ainsi que l'usage fréquent de l'appareil diminuent la durée de vie du filtre bactériostatique 3M™ HAF. Après environ 650 heures de fonctionnement, un signal rappelle que le filtre doit être changé : le voyant niveau sonore faible situé sur le devant de l'appareil clignote. Procéder comme suit:



- 1 Éteignez d'abord l'appareil et débranchez-le.
- 2 Remplacez les anciens filtres par des filtres neufs disponibles chez votre revendeur;
  - Retirez le support de filtre ⑤ du climatiseur;
  - Ouvrez le support ⑤, retirez le porte filtre du support et enlevez les filtres usagés. Placez le nouveau filtre à charbon actif (noir) et le filtre bacterio-static 3M™ HAF (blanc) dans le support de filtre ⑤;
  - Remettez le porte filtre en place dans le support;
  - Remettez le support de filtre ⑤ dans le climatiseur;
- 3 Appuyer (pendant environ 4 secondes) sur la fonction  LED située sur le devant de l'appareil jusqu'à ce qu'il émette un signal.
- 4 Le voyant lumineux est éteint;
- 5 Les filtres usagés ne sont pas des débris chimiques et peuvent donc être jetés avec vos ordures ménagères (non biodégradables).

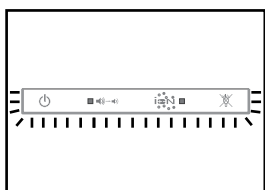




### REMARQUES!

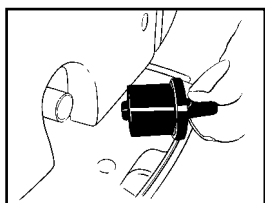
- N'utilisez jamais le climatiseur sans le filtre écran!
- Utiliser l'appareil sans filtre à charbon actif et/ou sans filtre 3M™ HAF ne présente pas de risque pour l'appareil. Cependant, les organismes présents dans l'air et les mauvaises odeurs ne seront pas neutralisés.
- La gamme des filtres adaptés à votre appareil est disponible chez votre revendeur.
- Pour éviter tout endommagement de votre climatiseur, utilisez exclusivement les filtres de la marque Zibro. L'utilisation de filtres autres que les filtres originaux engage la responsabilité de l'utilisateur. Ceci peut perturber le fonctionnement de l'appareil et l'endommager. L'appareil peut aussi présenter des fuites d'eau après la formation de glace.

## E VIDER LE RÉSERVOIR D'EAU



Lors de circonstances extrêmes, il pourrait être nécessaire de vider le réservoir d'eau interne. Lorsque le réservoir d'eau est plein, la demie-bague transparente autour du bouton situé sur le devant de l'appareil ❷ clignote en ROUGE. Pour vider le réservoir d'eau, procéder comme suit:

- ❶ Ne déplacez pas l'appareil. Le mouvement peut provoquer des fuites d'eau;
- ❷ Éteignez d'abord l'appareil et débranchez-le;
- ❸ Posez un récipient par terre, sous l'ouverture pour vidange ❸;
- ❹ Retirez le bouchon de cette ouverture ❸ et laissez l'eau s'écouler (1 litre environ);
- ❺ Insérer l'obturateur en caoutchouc de nouveau dans le collecteur d'eau ❸, pousser l'obturateur dans la douille, puis allumer l'appareil. Le signal avertisseur devrait maintenant être éteint.



### REMARQUE!

Dans des conditions d'utilisation normales, l'eau de condensation du climatiseur est évacuée par le tuyau d'évacuation d'air.

## F BRANCHEMENT SUR UN POINT D'ÉVACUATION FIXE

- ❶ Éteignez d'abord l'appareil et débranchez-le;
- ❷ Posez un récipient par terre, sous l'ouverture pour vidange ❸ pour recueillir l'eau qui peut éventuellement s'échapper de l'appareil;

- 3 Retirez le bouchon de cette ouverture ⑧;
- 4 Faire glisser un tuyau d'évacuation d'eau sur le collecteur d'eau.
- 5 Reliez l'autre extrémité de ce tuyau au point d'évacuation fixe (égout).  
Veillez à ne pas tordre ou plier le tuyau.

## G ENTRETIEN



### ATTENTION!

Avant de nettoyer ou de remplacer un filtre, éteignez toujours l'appareil au préalable puis débranchez-le.

Pour le nettoyage régulier de l'appareil, utilisez un chiffon doux et humide. N'utilisez jamais de produits agressifs contenant des produits chimiques, de l'essence, des détergents ou d'autres substances décapantes. Pour l'entretien des filtres, voir le chapitre D "Filtre à air".



### REMARQUE!

N'utilisez jamais l'appareil sans filtre écran.

## H RANGEMENT

- 1 Videz le réservoir d'eau (voir chapitre E).
- 2 Nettoyez le filtre écran (voir aussi chapitre D)
  - Retirez le filtre bacterio-static 3M™ HAF ainsi que le filtre à charbon actif avant de ranger l'appareil en fin de saison. Installez de nouveaux filtres à la nouvelle saison. Les filtres usagés peuvent être jetés avec les ordures ménagères non biodégradables.
  - Des filtres de rechange sont disponibles chez votre revendeur.
- 3 Faites fonctionner l'appareil en mode circulation d'air pendant plusieurs heures pour que l'intérieur sèche correctement.
- 4 Protégez le climatiseur de la poussière et rangez-le dans un endroit à l'abri de l'humidité, hors de portée des enfants.

## I PANNES ET SOLUTIONS

Panne	Cause	Solution
L'appareil ne fonctionne pas et la demie-bague transparente autour du bouton situé sur le devant de l'appareil devient ROUGE.	Le réservoir d'eau interne est plein.	Videz le réservoir d'eau interne (voir chapitre E)
L'appareil ne fonctionne pas et le côté gauche de la demie-bague transparente autour du bouton situé sur le devant de l'appareil devient BLEU.	Le capteur de température de la pièce a subi une interruption ou un court-circuit.	Consultez votre revendeur.
L'appareil ne fonctionne pas et le côté droit de la demie-bague transparente autour du bouton situé sur le devant de l'appareil devient BLEU.	Le capteur de température de l'échangeur de chaleur a subi une interruption ou un court-circuit.	Consultez votre revendeur.
L'appareil ne fonctionne pas.	Pas d'alimentation électrique.	Branchez l'appareil sur une prise sous tension.
L'appareil ne fonctionne pas assez.	Appareil exposé au soleil.	Protégez l'appareil des rayons solaires.
	Fenêtres et portes ouvertes, beaucoup de monde ou de sources de chaleur.	Fermez les portes et/ou les fenêtres, ou placez un climatiseur supplémentaire.
	Le filtre est bouché.	Nettoyez ou remplacez le filtre.(voir chapitre D)
	Arrivée d'air ou diffuseur d'air bouché ou bloqué.	Nettoyez l'arrivée d'air ou le diffuseur.
L'appareil est bruyant.	L'appareil n'est pas sur une surface plane.	Posez l'appareil sur une surface plane (moins de vibrations).
Le compresseur ne fonctionne pas.	Protection anti surchauffe actionnée.	Patientez 30 minutes, jusqu'à ce que la température ait baissé et rallumer l'appareil. Nettoyer le filtre (si nécessaire)
La commande à distance ne réagit pas	La distance est trop grande. Les piles sont usées.	Changez les piles/Se rapprocher de l'unité.

N'essayez jamais de démonter ou de réparer vous-même l'appareil. Dans le cas d'une réparation hasardeuse, la garantie est annulée. Une réparation non compétente peut entraîner des dangers pour l'utilisateur de l'appareil.

## J CONDITIONS DE GARANTIE

Le climatiseur a une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. Durant cette période, tous les défauts de fabrication et de matériel sont réparés gratuitement.

1. Toutes autres revendications de dommages et intérêts, dommages consécutifs inclus, seront expressément refusés.
2. La réparation ou le changement de pièces durant la période de garantie ne provoque pas un prolongement de cette même garantie.
3. La garantie n'est pas valable en cas de modification de l'appareil, d'utilisation de pièces non d'origine, ou de réparation effectuée par des tierces personnes.
4. Les pièces subissant une usure normale, comme le filtre, ne sont pas garanties.
5. La garantie n'est valable que sur présentation de la preuve d'achat originale et datée sur laquelle aucune modification n'a été apportée.
6. La garantie ne couvre pas les dégâts causés par une utilisation ne respectant pas le mode d'emploi, ou suite à des négligences.
7. Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi du climatiseur ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.
8. Tout dégât causé par l'utilisation du climatiseur sans filtre, ou avec un filtre d'une autre marque que Zibro, n'est pas couvert par la garantie.

Pour éviter des dépenses inutiles, nous vous conseillons de toujours consulter en premier le mode d'emploi. Si celui-ci ne donne pas de résultat, vous pouvez emmener le climatiseur en réparation chez votre distributeur.

## K DONNÉES TECHNIQUES

Ces valeurs sont données à titre indicatif, sous réserve de modifications

Modèle		P 227	PH 227
Puissance frigorifique*	W	2700	2700
EE Class		A	A
EER*		2,62	2,62
Capacité de chauffage*	W		2700
Performance énergétique en mode de chauffage *			C
COP*			2,61
Puissance absorbée	kW	1,03	1,03
Consomm. de courant	A	5	5
Tension de raccordement	V/Hz/Ph	230 / 50 / 1	230 / 50 / 1
Déplacement d'air max.	m <sup>3</sup> /h	300	300
Déshumidification max. **	L/24h	26	26
Surface pièce	m <sup>3</sup>	65- 90	65 - 90
Type de compresseur		rotatif	rotatif
Fluide réfrigérant	type/gr	R-410A / 650	R-410A / 650
Thermostat	°C	16 - 32	16 - 27
Vitesses ventilateur		3	3
Niveau sonore	dB (A)	40-51	40-51
Dimensions (l x h x p)	mm	436 x 745 x 390	436 x 745 x 390
Poids	kg	30	31
Unit protection		IP 20	IP 20
Commande à distance		Oui	Oui
Filtre 3M™ HAF bactério-statique + filtre écran		Oui	Oui
Filtre à charbon actif		Oui	Oui
Sterionizer™	+ & - Ions / sec	1,0 * 10 <sup>9</sup>	1,0 * 10 <sup>9</sup>
EVS***		Oui	Oui
Valeur nominale de fusible		250V, T3,15A	250V, T3,15A

\* Conforme à la norme EN14511-2007 / L'utilisation avec un seul tuyau.

\*\* Deshumidification, 27°C, 60% HR

\*\*\* Voir chapitre B

**Environnement:** Cet appareil contient un gaz fluoré à effet de serre dont l'utilisation est régie par le protocole de Kyoto. Toute réparation ou démontage de cet appareil doit exclusivement être effectué par un personnel qualifié.

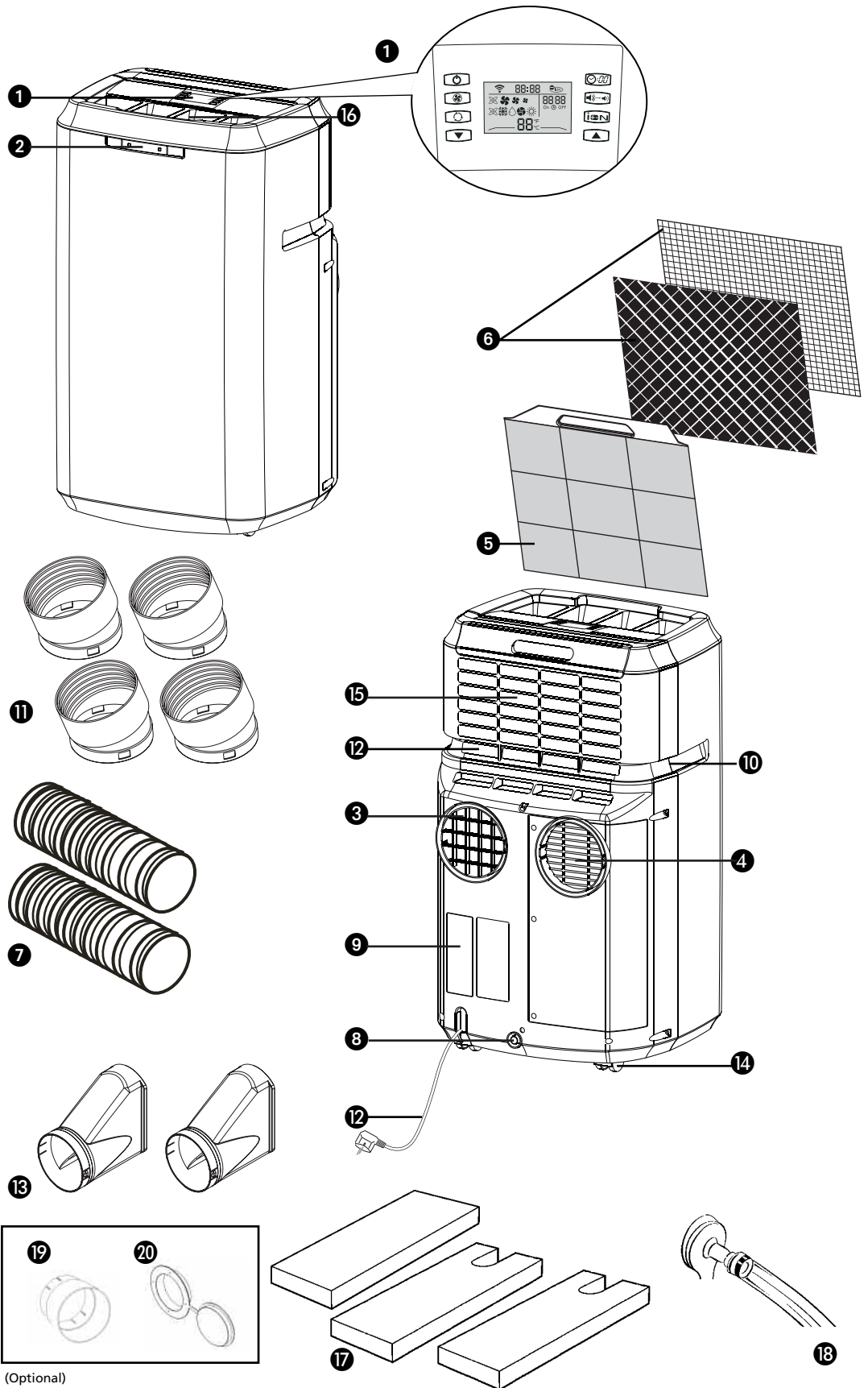
Cet appareil contient du gaz réfrigérant R410A. Voir quantité dans le tableau ci-dessus. Ne diffusez pas de gaz R410A dans l'atmosphère: R410A est un gaz fluoré à effet de serre à potentiel de réchauffement global (Global Warming Potential - GWP) = 1975.

Ne pas jeter vos appareils électriques avec vos ordures ménagères. Prière de les déposer dans les lieux de dépôt prévus à cet effet. Pour tout information concernant le recyclage, merci de vous informer auprès de votre distributeur ou des autorités locales.



## IMPORTANT COMPONENTS

- 1 Remote control
- 2 Control panel
- 3 Air outlet
- 4 Air inlet
- 5 Filter holder
- 6 Air filters  
(activated carbon +  
Bacterio-static 3M™  
HAF filter)
- 7 Air duct (2x)
- 8 Water drain
- 9 Drainage point  
(PH227)
- 10 Handles
- 11 Hose connector (4x)
- 12 Electricity cable
- 13 Hose adapter (2x)
- 14 Wheels
- 15 Air inlet for air to be  
cooled/filtered
- 16 Air exhaust for air to  
be cooled/filtered
- 17 Foam component
- 18 Water hose (PH227)
- 19 Hose connector
- 20 Hose adapter



1. FIRST READ THE INSTRUCTIONS.

2. IF YOU HAVE ANY DOUBTS, CONSULT YOUR DEALER.

Dear Sir, Madam,

Congratulations on the purchase of your Zibro air conditioner. This air conditioner has five functions in addition to cooling the air, namely heating (for PH 227 only), air dehumidification, circulation and filtration as well as purification of air by it's unique sterionizer bi-polar ionisation. The mobile air conditioner is extremely easy to operate and move. You have acquired a high quality product that will provide you with many years of pleasure, on condition that you use it responsibly. Reading these instructions for use before operating your air conditioner will optimise its life span. We wish you coolness and comfort with your Zibro air conditioner.

Yours sincerely,

PVG International B.V.

Customer service department

## A SAFETY REGULATIONS



### IMPORTANT

- The installation must be completely in accordance with local regulations, ordinances and standards.
- The device is suitable exclusively for use in dry places, indoors.
- Check the mains voltage. This device is suitable exclusively for earthed sockets – connection voltage 230 Volt/ 50 Hz.
- The device **MUST** always have an earthed connection. You may absolutely not connect the device if the power supply is not earthed.
- The plug must always be easily accessible when the device is connected.
- Read these instructions carefully and follow the directions.

Before connecting the device, check that:

- The connection voltage corresponds to that on the type plate.
- The socket and power supply are suitable for the device.
- The plug on the cable fits the socket.
- The device is on a stable and flat surface.

Have the electrical installation checked by a recognised expert if you are not sure that everything is in order.

- The airconditioner is a safe device, manufactured in accordance with CE safety standards. Nevertheless, as with every electrical device, exercise caution when using it.
- Never cover the air inlets and outlets.
- Empty the water reservoir through the water drain **8** before moving it.
- Never allow the device to come into contact with chemicals.
- Do not insert objects into the openings of the device.
- Never allow the device to come into contact with water. Do not spray the device with water or submerge it as this may cause a short circuit.
- Always take the plug out of the socket before cleaning or replacing the device or a part of the device.
- **NEVER** connect the device with the aid of an extension cable. If a suitable, earthed socket is not available, have one fitted by a recognised electrician.
- Always consider the safety of children in the vicinity of this device, as with every electrical device.
- Always have any repairs – beyond regular maintenance – carried out by a recognised service engineer. Failure to do so may lead to invalidation of the guarantee.
- Always take the plug out of the socket when the device is not in use.
- A damaged electricity cable may only be replaced by the supplier or an authorised person/service point.





#### ATTENTION!

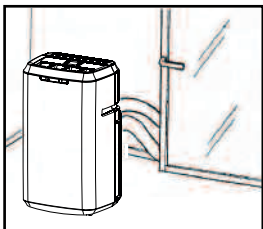
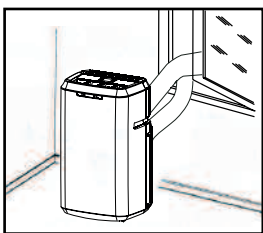
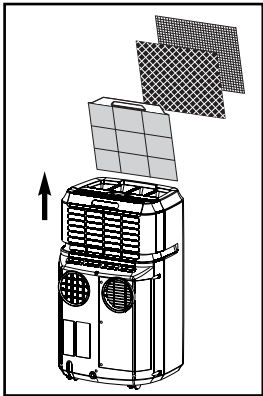
- Never use the device with a damaged cable or plug. Never allow the cable to be pinched off or come into contact with sharp edges.
- Never seal the room in which the device is to be used completely airtight (also not when using two air hoses). This will prevent the occurrence of underpressure in this room. Negative pressure can disrupt the safe operation of geysers, extractor fans, ovens, etc.
- Failure to follow the instructions may lead to invalidation of the guarantee on the device.
- Always lift the device with two people.

## B INSTALLATION



#### WARNING

Before using the air conditioner it should be left in an upright position for at least 2 hours.



This unit is portable and can easily be moved from one room to another. In doing so keep this in mind:

- 1 Ensure that the unit is positioned upright and on a level surface.
- 2 Place the loose filters in the filter holder.
  - Take the filter holder ⑤ out of the air conditioner
  - Place the active carbon filter (black) and Bacterio-static 3M™ HAF filter in the filter holder ⑤.
  - Place the filter holder back in the air conditioner.
- 3 Do not operate the unit inside the bathroom, shower, or in any other very humid environment.
- 4 Please keep a distance of 50 cm between the unit and the wall or other objects to ensure proper air circulation.
- 5 Insert both ends of the air exhaust hose ⑦ in the round connectors ⑪. Fasten the connectors by turning them clockwise onto the hose.
- 6 Insert round connector ⑪ in the backside of the unit ③. Fasten the other connector ⑪ to the window air outlet ⑬.
- 7 Attach the hose connector ⑪ to air outlet ③ at the back of the unit. Lead the hose adapter ⑬ outside and close the gap with the foam components supplied. These may have to be cut to size.

P227 and PH227 are fitted with the EVS (Effective Ventilation System) as standard. The second hose ⑦ must be attached in order to utilise this option. Attach the hose connectors ⑪ and the hose adapter as described above.



#### ATTENTION!

The device can be used with 1 or with 2 hoses. If the device is used with 2 hoses, it may fall into a different Energy Efficiency Class. Refer to the technical specifications in this manual. However, using a second hose as described can have a positive effect on the energy balance in the room where the device is placed. Using the unit with the 2 hoses will ensure that the unit cools in the most effective and quickest way.

If use of the second hose is not possible or desired, then connecting a single hose to the air outlet ④ at the back of the airconditioner will suffice for the cooling mode.

- ⑧ Keep windows and outside doors closed as much as possible in order to prevent the inflow of exterior air. The air that is intended to enter the room (specifically during the use of a single hose) in order to allow the airconditioner to function correctly must always be as cool as possible. Leading this air through a passage or adjacent room increases the comfort level.



#### TIP!

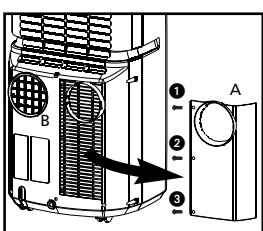
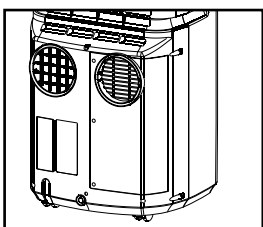
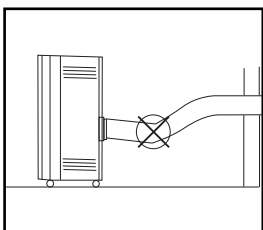
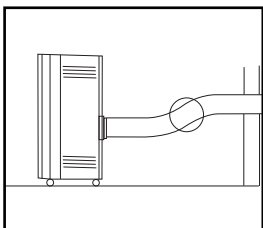
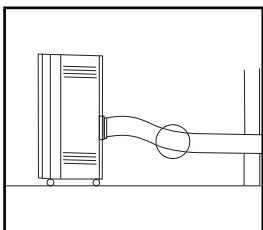
When the device is in use in the cooling mode with two air hoses, it is prudent to lead the hoses to the outside (e.g. through a window) on the shadow side of the building. This will cool the air that is sucked in as much as possible. In the heating mode, the air hoses can be led out of the building on the sunny side. The expelled air is then as warm as possible.



#### IMPORTANT

The flexible air exhaust hose(s) can be stretched to a length of approximately 1200 mm. The length of these hose(s) was calculated on the basis of the capacity of the device. The use of other hoses or extensions may cause faults in the device. The air must be able to flow unhindered. If this is not possible this may lead to overheating or water condensation in the air exhaust hose ⑦.

This is why you must ensure that there are no kinks or sharp corners in the air hose(s). To obtain an optimum result, the air hoses must be kept shorter than 1 metre while the airconditioner is in use.



#### SINGLE DUCT USE P227 AND PH227.

When P227 and/or PH227 are used as single duct the "single duct back cover plate" (see item A in picture) must be taken off by unscrewing the 3 screws 1, 2 and 3.

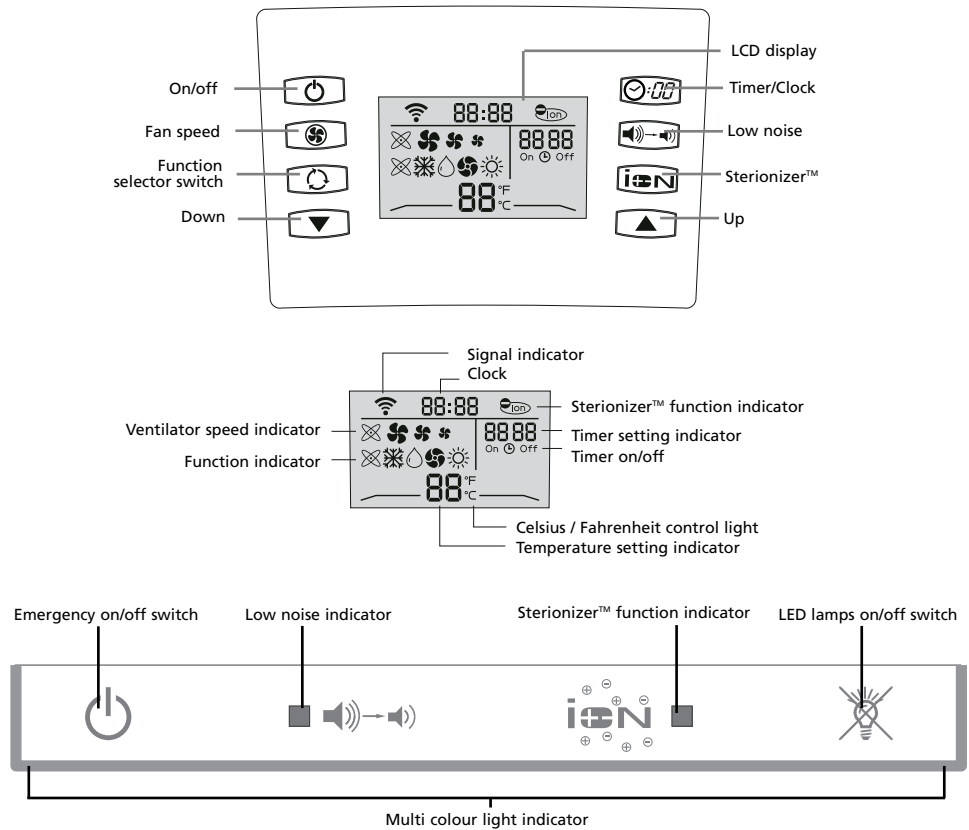
The only duct now to be used is the exhaust hose. The exhaust hose must be mounted to opening B (see picture).

## C OPERATION / REMOTE CONTROL



### ATTENTION!

- Avoid the remote control from getting wet. Remove it from the unit when condensation can occur.





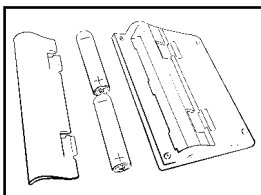
### Symbols:

- ⊗ Automatic
- ❄ Cooling
- 💧 Dehumidifying
- 🌀 Circulating air
- ☀ Heating (only on PH 227)
- 🌀 High ventilator speed
- ⊗ Average ventilator speed
- ⊗ Low ventilator speed



### ATTENTION!

Without the remote control, the air-conditioner can be operated by using the  button on the front of the device. In this event however, only the automatic function  can be used.









## PLACING BATTERIES IN THE REMOTE CONTROL

Remove the battery cover by pressing the lips in and then pulling the cover toward you. Place the new batteries as indicated (pay attention to the plus- (+) and minus poles (-). Now replace the battery cover.




### NOTE!


Use 2 AAA (1.5 Volt) batteries. Do not use rechargeable batteries. Replace batteries with new batteries of the same type when the display becomes fuzzy or the signal deteriorates.

- 1 Push the plug into the socket.
- 2 By pressing both ▲ and ▼ set buttons at the same time, the display will toggle between Celsius and Fahrenheit.
- 3 The following functions can be selected with the mode button  on the remote control.
  -  Automatic regulation of ventilator speed
  -  Cooling;
  -  Dehumidifying;
  -  Circulating;
  -  Heating (PH227).


## AUTOMATIC

In the automatic mode , the device will cool, dehumidify or heat depending on the ambient temperature. When the temperature in the room changes, the mode changes automatically in order to maintain the desired temperature as accurately as possible. The ventilator speed also adjusts automatically. The colour of the transparent 1/2- ring around the button on the front of the device ② will change depending on the mode.

## STERIONIZER™ FUNCTION

Press Sterionizer™ function  to start the function and press again to stop it. Positive **and** negative ions are generated in every operating mode.


## LOW NOISE BUTTON

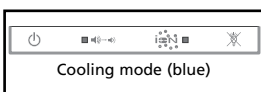
During unit operation. Press low noise button , unit operates at low noise. Press the button again to cancel the low noise setting and return to the previous setting. In low noise mode the unit will provide less cooling or heating capacity.





## COOLING

When the cooling mode is activated, the transparent 1/2- ring around the button on the front of the device ② emits a BLUE light.

The following settings are possible in the cooling mode:

- The ventilator speed can be adjusted by pressing the -button



-  Automatic regulation of ventilator speed
-  High
-  Average
-  Low

- The temperature can be set between 16°C and 32°C (PH227: 16°C - 27°C) by pressing the ▲ and ▼ buttons. The display on the remote control shows the set temperature.



Whether the desired temperature can actually be reached depends on the ambient conditions. The room temperature remaining above the set temperature is normal.



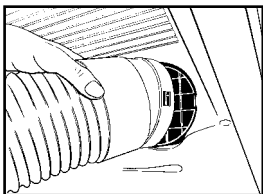
## DEHUMIDIFICATION

When the dehumidification mode is activated, the transparent 1/2-ring around the button on the front of the device ② turns YELLOW.

The dehumidification function can be used in different ways.

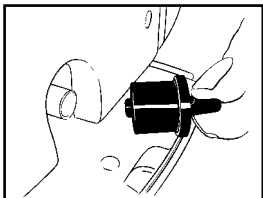
### 1) All models:

Only connect the air exhaust hose ⑦ to the air outlet ③ and lead it outside, as when using the device in the cooling function with a single hose. Place the hose in such a way that the hot air is expelled outside. The device will then dehumidify the air in the room and remove excess moisture through the air hose.



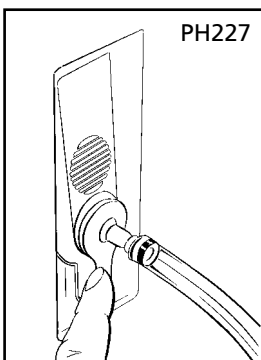
### 2) All models:


Do not connect the air supply nor the air exhaust hose. Remove the rubber plug from the water drain ⑧ and ensure that the water can run out safely (e.g. through a drain hole in the floor). You can also connect a water hose to the water drain (see chapter F).



### 3) PH227:

Connect the supplied water hose ⑱ to the plug that fits into the water drain. Lead the other end to a drain or sink and insert the plug into the water drain ⑧. Do not connect both the air supply ⑦ and the air exhaust hose. The condensed water will be removed through the hose. The maximum rise may be 1.5 m from the floor on which the device is standing. Exceeding this distance may damage the machine or cause leaks.



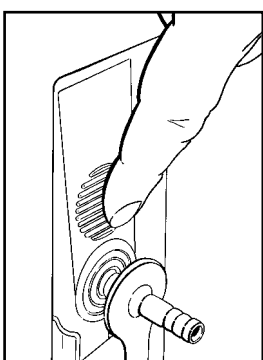
During the dehumidification, the ventilator speed  can not be adjusted when room temperature is below 25°C. Below 25°C the fan speed is fixed to "low".



### ATTENTION!

In the automatic mode, the condensed moisture is always removed through the air exhaust hose. Removing the rubber plug from the water drain will allow the water to drain out at this point. The water drain ⑧ can not be used.

When the device is not being used in the (manual) dehumidification mode, the plug must be removed from the water drain ⑧.





## CIRCULATING

When the air circulation mode is switched on, the transparent 1/2 ring around the button on the front of the device ② emits GREEN light. In this mode, the air is circulated and filtered but not cooled, dehumidified or heated. In this mode, only the ventilator speed can be adjusted by pressing the -button:

- Automatic regulation of ventilator speed
- High
- Medium
- Low

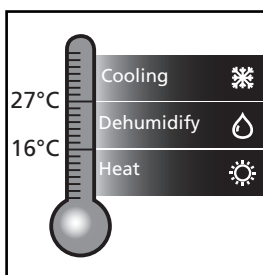


## HEATING MODE (PH227)

When the heating mode is activated, the transparent 1/2 ring around the button on the front of the device ② emits a RED light.

The heating mode of this device works on the heat pump principle. This makes it more efficient than a normal electric heater. The heating mode can only be activated when the ambient temperature is below 27°C. Depending on the outside temperature, the device will stop heating regularly in order to thaw ice that has accumulated. The lower the outside temperature, the more frequently this will occur. In this mode, the desired temperature can be set between 16 and 27°C.

When the device is in heating mode, both air hoses must be connected and led outside.



### NOTE!

- To prevent damage to the device, changing from the cooling or dehumidification mode to the heating mode (or the reverse) takes two to three minutes (PH227).
- When Sterionizer™ function is switched on, positive and negative ions are generated in every operating mode.

## 4 ADJUSTING THE TIMER

You can use the timer function to set in advance when the airconditioner is to switch on or off.

### Switching off

The timer OFF function can be set when the airconditioner is switched on:


- Press button
- Set the number of hours desired (1-12) with the aid of ▲ and ▼
- Press to save

### Switching on

Default temperature setting is 24°C.

The timer ON function can be set when the airconditioner is switched off (stand-by):

- Select the desired mode and temperature
- Press button
- Set the number of hours desired (1-12) with the aid of ▲ and ▼
- Press to save

You can delete the set timer function by pressing the  button on the remote control.

When the set time is at "00", the timer is switched off. When the Timer function has been set the blue light in the button on the front of the device will switch on.

#### 5 ADJUSTING THE CLOCK

- Press Timer/Clock button for 3 seconds. Change the time by pressing the ▲ and ▼ -button. When the desired time has been set, press the Timer/Clock button for 3 seconds again in order to save the setting. In every holding second LCD clock display changes setting by 1 minute interval.
- Press ▲ or ▼ and holding more than 1 second, the LCD clock display changes setting by 30 minutes interval.



#### TIP!

The light of the display fades when the remote control has not been used for some time. This is reactivated when you touch any button.



#### ATTENTION

Avoid the remote control from getting wet. Remove it from the unit when condensation can occur.

#### LAMPS ON/OFF SWITCH

Switch to on/off lights on control panel on front of unit. When lights are switched to Off, the alarm function of the lights is still maintained.

## D AIR FILTER

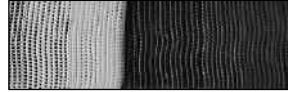
This airconditioner is fitted with a 3-layer filter to purify the circulating air. The airconditioners are supplied with a separately packed Bacterio-static 3M™ HAF filter and activated carbon filter. These filters must be placed in accordance with the instructions before the airconditioner is used.

- 1 Wire mesh filter to remove coarse dust particles.
- 2 Bacterio-static 3M™ HAF filter to remove particles from the air such as pollen, animal dander and dust.
- 3 Activated carbon filter to remove odours.

The mesh filter is part of the filter holder. The filter holder can be opened. The activated carbon filter and the Bacterio-static 3M™ HAF filter can be removed.

- 1 The mesh filter must be cleaned regularly with a vacuum cleaner in order to prevent blockage of the air flow.
- 2 We recommend replacing this electrostatically charged Bacterio-static 3M™ HAF filter every three months.

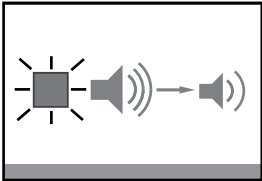
new filter



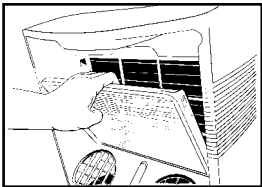
recommended change of filter


- 3 If it has become dusty, the activated carbon filter can be cleaned with a vacuum cleaner, but it must be replaced simultaneously with the Bacterio-static 3M™ HAF filter.

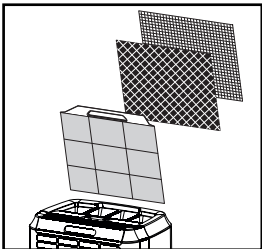
Excessive dust, building work, pets, the presence of smoke and frequent use of the device affect the lifespan of the Bacterio-static 3M™ HAF filter. A signal is given after approximately 650 hours of operation in order to prevent you from forgetting to replace the filter: The Low Sound light on the front of the device is blinking. Take the following action:



- 1 First switch the device off and pull the plug out of the socket.
- 2 Replace the old filters with new, original filters that are available from your dealer;
  - Remove the filter holder ⑤ from the airconditioner
  - Open the filter holder ⑤, take the filter clamp off the filter holder and remove the old filters. Place the new activated carbon filter (black) and 3M™ HAF filter (white) in the filter holder ⑤.
  - Fit the filter clamp back onto the holder.
  - Put the filter holder ⑤ back into the airconditioner.



- 3 Press the LED lamps on/off switch  on the front of the device (approximately 4 seconds), until it beeps.
- 4 The indicator light is switched off.
- 5 The old filters are not chemical waste and may be thrown away in the normal rubbish container (not biological waste).

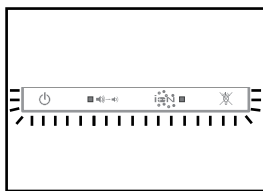


#### NOTES!

- Never use the airconditioner without the mesh filter!
- Using the device without the activated carbon filter and/or 3M™ HAF filter will not damage the device. In this case, particles that may be detrimental to health are not removed.
- Filter packages are available at your dealer.
- Only use suitable Zibro filters. This will prevent any damage to your airconditioner. Using other than the original filters is entirely at the risk of the consumer. This may have a negative effect on the operation of the device and may result in damage. The device may also leak water subsequent to the formation of ice.

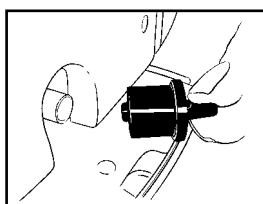


## E EMPTYING THE WATER RESERVOIR



In extreme circumstances it may be necessary to empty the internal water reservoir. When the water reservoir is full, the transparent  $\frac{1}{2}$  - ring around the button on the front of the device ② flashes RED. To empty the water reservoir, take the following action:

- 1 Do not move the device. This may cause water leakage.
- 2 First switch the device off and remove the plug from the socket.
- 3 Place a pan or container on the floor under the water drain ⑧.
- 4 Remove the rubber plug from the water drain ⑧ and let the water drain out ( $\pm$  1 litre).
- 5 Insert the rubber plug back into the water drain ⑧, push the plug into the socket and switch the device on. The warning signal should now be off.



### NOTE!

Under normal conditions, the condensed water in the airconditioner is removed via the air outlet hose.

## F CONNECTION TO A PERMANENT DRAIN

- 1 First switch the device off and pull the plug out of the socket.
- 2 Place a pan or container on the ground under the water drain ⑧ in order to catch any remnant water.
- 3 Remove the rubber plug from the water drain ⑧.
- 4 Slide a water drain hose over the water drain ⑧.
- 5 Lead the other end of the water drain hose to suitable place (drain/sink). Ensure that the drain hose is not twisted or kinked.



### ATTENTION!

The hose must be descending along its entire length.

## G MAINTENANCE



### ATTENTION!

First switch the device off and pull the plug out of the socket before you clean the device or filter or when you replace the filters.

Use a soft, damp cloth for the regular cleaning of the exterior of the device. Never use aggressive cleaning agents, solvents, benzene or abrasives. Refer to chapter D "Air Filter" for filter maintenance.



### NOTE!

Never use the device without the mesh filter.

## H STORAGE

- 1 Empty the water reservoir (see chapter E).
- 2 Clean the mesh filter (see also chapter D).
  - Remove the activated carbon filter and the Bacterio-static 3M™ HAF filter at the end of the season and only insert the new filters at the start of the new season. The old filters are not chemical waste and may be thrown away in the waste container (not biological waste).
  - New filters are available at your dealer.
- 3 Switch the device to air circulation mode for several hours. This will completely dry out the interior.
- 4 Protect against dust and store in a dry place that is not accessible to children.

## I PROBLEMS AND SOLUTIONS

Problem	Cause	Solution
The device does not work and the transparent 1/2 - ring around the button on the front of the device flashes RED.	The internal water reservoir is full.	Empty the internal water reservoir (see chapter E).
The device does not work and the left hand side of the transparent 1/2 - ring around the button on the front of the device flashes BLUE.	The room temperature sensor is defective.	Consult your dealer.
The device does not work and the right hand side of the transparent 1/2 - ring around the button on the front flashes BLUE.	The temperature sensor of the heat exchanger is disrupted or has short circuited.	Consult your dealer.
The device does not work.	No power supply.	Insert the plug into a socket that is live.
The device works insufficiently.	Standing in direct sunlight.	Move the device into the shade.
	Windows or doors are open or there are a large number of people or heat sources in the room.	Close windows and/or doors or place an extra airconditioner.
	The filter is dirty.	Clean the filter or replace it (see chapter D).
	Air inlet or exhaust is blocked.	Remove the blockage.
The device makes a great deal of noise.	The device is standing on an uneven surface.	Place the device on an even surface (less vibration).
The compressor does not work.	The overheating safety feature has been activated.	Wait 30 minutes until the temperature has dropped and then switch it on again. Clean the filter (if necessary).
The remote control does not respond.	The distance is too big. The batteries are empty.	Replace the batteries/Step closer to unit.

Never attempt to disassemble or repair the device. Inexpert repairs invalidate the guarantee and can endanger the users of the device.

## **J** GUARANTEE CONDITIONS

We provide a 24-month warranty on the airconditioner from the date of purchase.

All material and production faults will be repaired free of charge within this period. The following rules apply:

1. We expressly reject all other claims for damage compensation, including consequent damage.
2. Repairs or replacements carried out during the guarantee period do not result in an extension of the guarantee.
3. The guarantee is invalidated when changes are made, non original parts are fitted or repairs are conducted by third parties.
4. Parts that are subject to normal wear, such as the filter, fall outside the guarantee.
5. The guarantee is only valid if you submit the original, dated and unaltered purchase invoice.
6. The guarantee does not apply to damage caused by actions that deviate from the instructions or negligence.
7. The shipping costs of the airconditioner or parts and the related risk are always borne by the purchaser.
8. Damage, caused by not using suitable Zibro filters falls outside the guarantee.

To prevent unnecessary costs, we recommend that you always first read the instructions carefully. If this does not provide a solution, take the airconditioner to your dealer for repairs.

## K TECHNICAL SPECIFICATIONS

Use indicatively, subject to change.

Model		P 227	PH 227
Cooling capacity*	W	2700	2700
EE Class		A	A
EER*		2.62	2.62
Heating capacity*	W		2700
Heating performance			C
COP*			2.61
Power consumption	kW	1.03	1.03
Current nom.	A	5	5
Mains	V/Hz/Ph	230 / 50 / 1	230 / 50 / 1
Air delivery max.	m <sup>3</sup> /h	300	300
Dehumidification max. **	L/24h	26	26
For rooms up to	m <sup>3</sup>	65- 90	65 - 90
Compressor type		rotary	rotary
Refrigerant	type/gr	R-410A / 650	R-410A / 650
Thermostatic range	°C	16 - 32	16 - 27
Fan speed positions		3	3
Noise level	dB (A)	40-51	40-51
Dimensions (w x h x d)	mm	436 x 745 x 390	436 x 745 x 390
Weight	kg	30	31
Unit protection		IP 20	IP 20
Remote control		Yes	Yes
Bacterio-static 3M™ HAF filter + screen filter		Yes	Yes
Active carbon filter		Yes	Yes
Sterionizer™	+ & - Ions / sec	1,0 * 10 <sup>9</sup>	1,0 * 10 <sup>9</sup>
EVS***		Yes	Yes
Fuse rating		250V, T3.15A	250V, T3.15A

\* Conform EN 14511-2007, based on single duct use

\*\* Moisture removal at 27°C, 60% RH

\*\*\* See chapter B

**Environmental information:** This equipment contains fluorinated greenhouse gases covered by the Kyoto Protocol. It should only be serviced or dismantled by professional trained personnel.

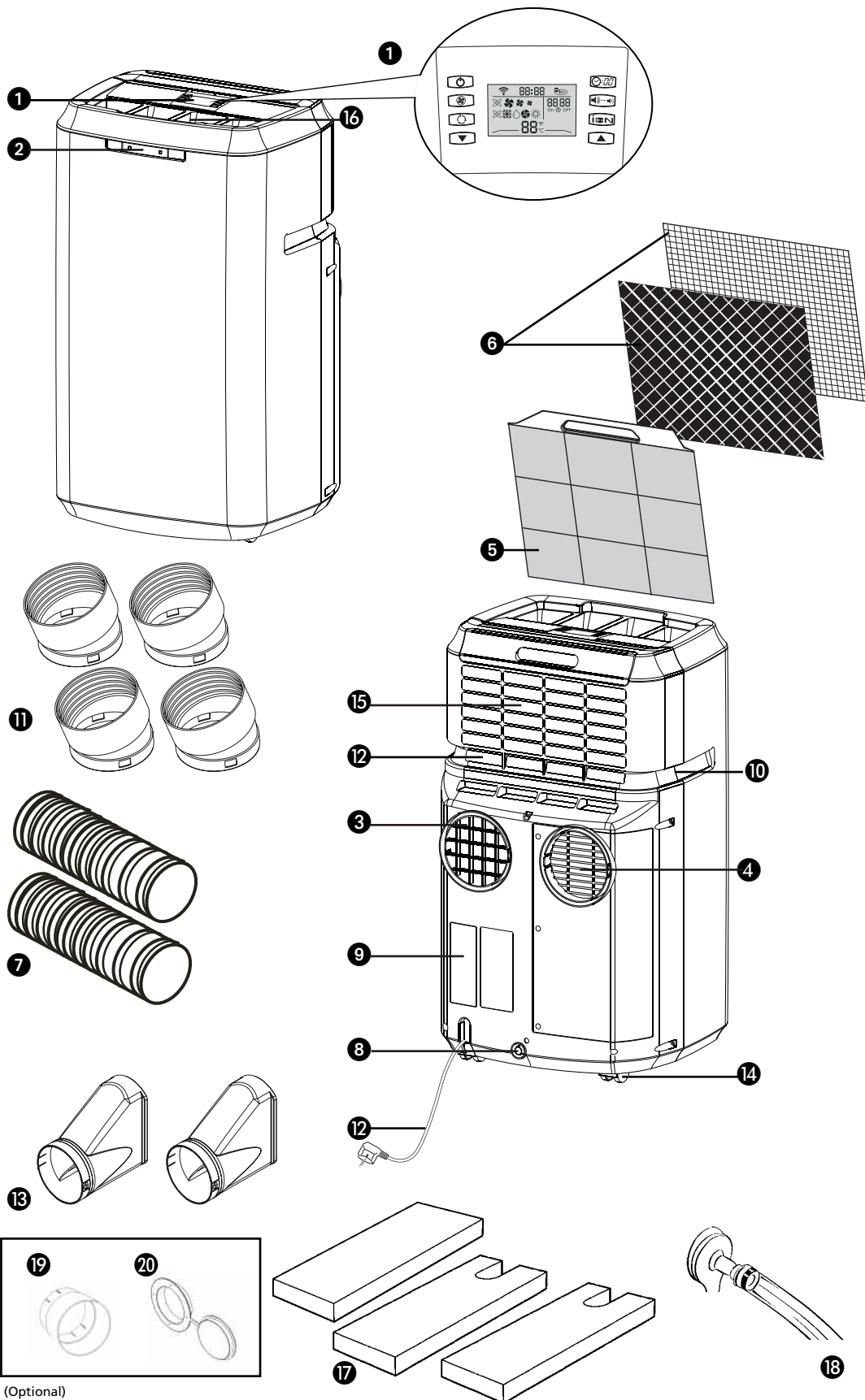
This equipment contains R410A refrigerant in the amount as stated in the table above. Do not vent R410A into atmosphere: R410A, is a fluorinated greenhouse gas with a Global Warming Potential (GWP) = 1975.

Waste electrical products should not be disposed with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your local authority or retailer for recycling advice.



## COMPONENTI IN DOTAZIONE

- 1 Telecomando
- 2 Pannello di controllo
- 3 Uscita aria
- 4 Presa aria
- 5 Portafiltri
- 6 Filtri aria (al carbone attivo + filtro batteriostatico 3M™ HAF)
- 7 Tubo dell'aria (2x)
- 8 Punto di drenaggio dell'acqua
- 9 Punto di scarico dell'acqua (PH227)
- 10 Maniglie
- 11 Raccordo per tubi (4x)
- 12 Cavo elettrico
- 13 Adattatore per tubo (2x)
- 14 Ruote
- 15 Presa aria per raffreddamento/ filtraggio
- 16 Uscita dell'aria fredda/filtrata
- 17 Inserti in schiuma
- 18 Tubo dell'acqua (PH227)
- 19 Raccordo per tubo
- 20 Adattatore per tubo



1. LEGGERE PRIMA DI TUTTO IL MANUALE PER L'USO.

2. IN CASO DI DUBBIO CONSULTARE IL FORNITORE DELL'APPARECCHIO.

Gentile signora, egregio signore,

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo climatizzatore. Questo climatizzatore dispone di cinque funzioni in aggiunta a quella di refrigerazione dell'aria, ossia: riscaldamento (solo nel modello PH 227), deumidificazione, ricircolo e filtraggio dell'aria, nonché depurazione dell'aria grazie alla speciale funzione di ionizzazione a potenziale bipolare "sterionizer". Il nostro climatizzatore portatile è semplice da usare e può essere spostato facilmente. Siete in possesso di un prodotto rispondente ad elevati standard di qualità, progettato per un impiego duraturo e gratificante.

Prima di utilizzare l'apparecchio vi consigliamo di leggere le istruzioni di seguito esposte, che vi aiuteranno a mantenere il climatizzatore in efficienza per un lungo periodo di tempo.

Vi auguriamo di trarre dal vostro apparecchio il massimo comfort.

Cordiali saluti,

PVG International B.V.

Assistenza clienti

## A ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA



### IMPORTANTE

- L'impianto deve essere completamente rispondente alle prescrizioni, disposizioni e norme localmente vigenti.
- L'apparecchio è indicato solo per l'utilizzo negli interni ed in luoghi non umidi.
- Verificare la rispondenza della tensione di alimentazione.
- L'apparecchio deve essere collegato solo ad una presa di corrente equipaggiata con messa a terra ed erogante una tensione di allacciamento pari a 230 V / 50 Hz.
- L'apparecchio DEVE essere collegato ad un impianto elettrico dotato di messa a terra. Se tale tipo di collegamento non è disponibile, è vietato collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione.
- E' inoltre opportuno assicurare che l'accesso alla spina elettrica non sia ostacolato in nessun modo.
- Si consiglia di leggere accuratamente le presenti istruzioni e di attenersi alle indicazioni fornite.

Prima di procedere al collegamento dell'apparecchio alla rete elettrica, controllare la rispondenza dei seguenti punti:

- la tensione di allacciamento dell'impianto elettrico corrisponde a quella indicata nella targhetta dell'apparecchio;
- la presa di corrente e la rete elettrica sono idonee all'utilizzo dell'apparecchio;
- la spina del cavo elettrico è adatta alla presa di corrente;
- L'apparecchio è collocato su una superficie orizzontale, stabile e priva di irregolarità.

Nell'eventualità di dubbi sull'efficienza o rispondenza di uno dei componenti, si consiglia di chiedere l'intervento di un installatore qualificato per fare effettuare le verifiche del caso.

- Questo apparecchio è stato prodotto in conformità alla normativa CE sulla sicurezza. Ciò nonostante è necessaria la massima cautela nell'uso, come è d'obbligo per tutte le apparecchiature elettriche.
- Non chiudere o coprire mai le aperture di ingresso e uscita dell'aria.
- Svuotare il serbatoio dell'acqua prima di spostare l'apparecchio, utilizzando il punto di scarico previsto ⑧.
- Evitare il contatto fra l'apparecchio e le sostanze chimiche.
- Non introdurre nessun oggetto nelle aperture o nelle fessure dell'apparecchio.
- Per evitare il cortocircuito, l'apparecchio va tenuto al riparo dall'acqua: evitare gli spruzzi e non immergerlo in acqua.
- Prima di interventi di pulizia o sostituzione di parti dell'apparecchio o delle sue componenti è sempre necessario staccare la spina elettrica dalla presa di corrente.
- L'allacciamento dell'apparecchio all'impianto elettrico NON deve essere



effettuato in nessun caso mediante cavi di prolunga. Se non è disponibile una presa di corrente dotata di messa a terra, fare installare una presa a norma da un elettricista qualificato.

- Per motivi di sicurezza, si consiglia di rimanere sempre vigili e di usare la massima prudenza in presenza di bambini nelle vicinanze dell'apparecchio. Ciò vale per qualsiasi apparecchiatura elettrica.
- Eventuali interventi di riparazione - fuori dalla normale manutenzione - vanno sempre effettuati da un installatore/manutentore qualificato o dal fornitore dell'apparecchio, per evitare il rischio di perdita della garanzia.
- Quando l'apparecchio è posto fuori servizio o lo si lascia inutilizzato, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
- La sostituzione di un cavo elettrico danneggiato è un intervento riservato a persone qualificate o al centro di assistenza.



#### ATTENZIONE!

- Non usare mai l'apparecchio se il cavo elettrico o la spina sono danneggiati. Il cordone non deve essere schiacciato, evitare inoltre il contatto con oggetti taglienti o acuminati.
- Il vano/locale in cui si utilizza l'apparecchio non va mai chiuso ermeticamente per evitare che si crei una depressione all'interno del vano (ciò vale anche se si utilizzano due tubi). La pressione negativa (=sottopressione) può pregiudicare la sicurezza di bruciatori, ventilatori aspiratori, forni, ecc.
- La mancata osservanza delle istruzioni può causare la perdita della garanzia concessa sull'apparecchio.
- Sollevare l'apparecchio sempre in due.

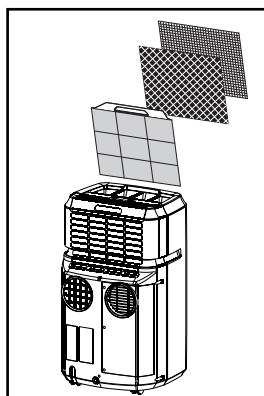
## B INSTALLAZIONE



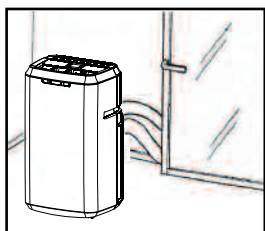
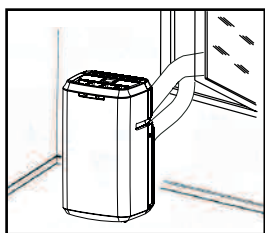
#### AVVERTENZA

Prima di usare il climatizzatore, lasciarlo in posizione verticale per almeno due ore.

Questo climatizzatore è un apparecchio portatile che può essere spostato facilmente da una stanza all'altra. A questo proposito seguire le istruzioni qui di seguito illustrate:



- 1 L'apparecchio deve essere collocato in posizione verticale su una superficie perfettamente piana.
- 2 Inserire i filtri sfusi nel porta-filtri.
  - Estrarre il porta-filtri ⑤ dal climatizzatore.
  - Collocare il filtro al carbone attivo (nero) ed il filtro batteriostatico 3M™ HAF nel portafiltro ⑤.
  - Rimettere il porta-filtri al suo posto.
- 3 Non utilizzare l'apparecchio nelle stanze molto umide dell'abitazione, per esempio in bagno o nel locale destinato alla doccia.



- 4 Per assicurare una sufficiente circolazione dell'aria intorno al climatizzatore, rispettare una distanza minima di 50 cm. fra l'apparecchio e le pareti o gli oggetti circostanti.
- 5 Inserire entrambe le estremità del tubo di scarico dell'aria 7 negli adattatori circolari 11. Fissare gli adattatori al tubo ruotandoli in senso orario.
- 6 Fissare uno degli adattatori circolari 11 sul retro dell'apparecchio 3. Il secondo adattatore circolare 11 andrà fissato al raccordo della finestra 13.
- 7 L'elemento di raccordo per tubi 11 va successivamente inserito sul retro dell'apparecchio nel punto di scarico dell'aria 3. L'adattatore per tubi 13 deve essere portato all'esterno del vano. Chiudere le fessure utilizzando gli inserti di schiuma in dotazione che eventualmente potranno essere tagliati per adattarli meglio.

I modelli P227 e PH227 utilizzano di serie il sistema EVS (Sistema di ventilazione efficiente). Per sfruttare al massimo le possibilità offerte da questo sistema occorre collegare un secondo tubo all'apparecchio 7. L'elemento di raccordo per tubi 11 e l'adattatore per tubi devono essere montati nel modo in precedenza descritto.



#### ATTENZIONE!

L'apparecchio può essere utilizzato con uno o due tubi. Se l'apparecchio si utilizza con il doppio tubo, potrebbe essere classificato diversamente in quanto cambia la categoria di efficienza energetica (etichetta energetica). Siete pregati di consultare in merito la scheda tecnica riportata in questa documentazione.

L'utilizzo di un secondo tubo secondo le modalità indicate può avere tuttavia un effetto positivo perché crea un bilanciamento energetico nell'ambiente in cui l'apparecchio è utilizzato. Usare l'unità con i 2 tubi, è una garanzia perché l'apparecchio rinfreschi l'ambiente nel modo più veloce ed efficiente possibile.

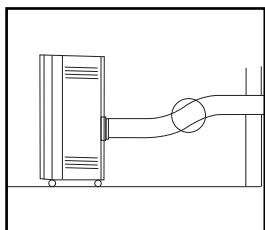
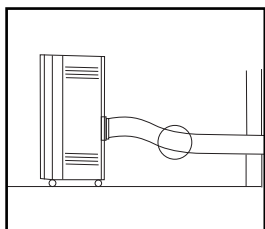
Se risulta impossibile o inopportuno utilizzare il secondo tubo, per adottare la modalità di refrigerazione è sufficiente collegare un solo tubo allo scarico dell'aria 3 sul retro del climatizzatore.

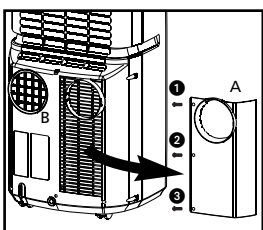
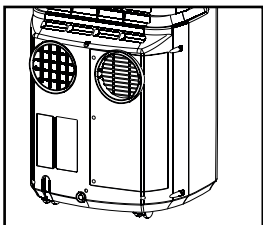
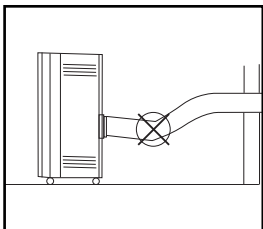
- 8 Tenere il più possibile porte e finestre chiuse, per evitare il più possibile per evitare l'ingresso nella stanza di aria proveniente dall'esterno.



#### SUGGERIMENTO:

Se si utilizza l'apparecchio in modalità refrigerante con il doppio tubo, è opportuno che i tubi siano collegati all'esterno, usufruendo per esempio di una finestra esposta sul lato d'ombra (orientata ad ovest) dell'edificio. In questa circostanza l'aria aspirata dall'esterno sarà quella più fredda possibile. Se si utilizza l'apparecchio a scopo di riscaldamento si consiglia di collegare i tubi dell'aria sempre all'esterno ma dal lato soleggiato dell'edificio. In questo modo l'aria prelevata sarà più calda.





## NOTA

I tubi flessibili di scarico dell'aria sono estensibili fino a circa 1200 mm. La lunghezza di questi tubi è stata calcolata in base alla capacità dell'apparecchio. L'utilizzo di altri tipi di tubo o di prolunghie può causare anomalie nel funzionamento dell'apparecchio. Il flusso d'aria deve poter circolare senza impedimenti. In caso contrario non è da escludere che si verifichino difetti dovuti al surriscaldamento o alla presenza di acqua di condensa nel tubo di scarico dell'aria 7. Evitare pertanto di piegare o di inarcare i tubi di scarico. Per assicurare prestazioni ottimali del sistema, fare in modo che, durante il funzionamento del climatizzatore, i tubi di scarico non abbiano mai lunghezza superiore a 1 m.

## UTILIZZO DI P227 E PH227 COME CONDOTTI SINGOLI.

Nell'eventualità in cui P227 e/o PH227 sono adottati come condotti singoli occorre provvedere a staccare il "coperchio posteriore del condotto singolo" (si veda il punto A nella figura), l'operazione si effettua svitando le 3 viti 1, 2, e 3.

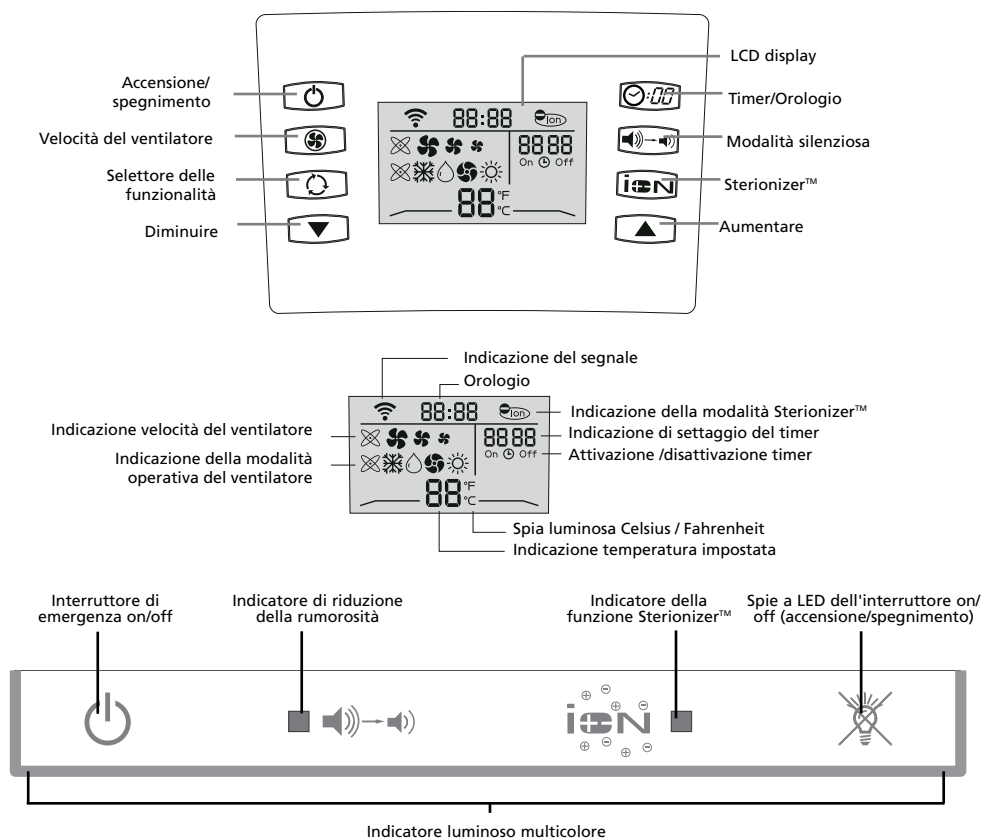
A questo punto il solo condotto da usare è quello del tubo di scarico. Il tubo di scarico deve essere collegato all'apertura B (si veda la figura).









## C USO / TELECOMANDO



## ATTENZIONE!



Evitare di tenere il telecomando a contatto con umidità. In presenza di condensa, toglierlo dall'unità.

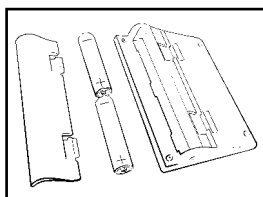


-  Modalità automatica
-  Refrigerazione
-  Deumidificazione
-  Circolazione aria:
-  Riscaldamento (solo il modello PH227)
-  Alta velocità di rotazione
-  Velocità media di rotazione
-  bassa velocità di rotazione



#### ATTENZIONE!

Se non si dispone del telecomando è possibile accendere l'apparecchio mediante il tasto  posto sulla parte anteriore del climatizzatore. In questo caso è possibile attivare solo il funzionamento automatico .











#### INSERIMENTO DELLE PILE NEL TELECOMANDO

Staccare il coperchio del vano portabatteria esercitando una certa pressione sulle linguette e successivamente tirando il coperchio verso di se. Collocare le nuove pile secondo le indicazioni fornite (fare attenzione a non invertire la polarità (+) e (-). Rimettere a posto il coperchio.




#### NOTA

Utilizzare 2 pile AAA (1.5 Volt). Non usare pile ricaricabili. Sostituire le pile con altre dello stesso tipo non appena il display perde nitidezza o se il segnale diventa debole.

- 1** Inserire la spina nella presa della rete di alimentazione.
- 2** Premere simultaneamente i due tasti di settaggio  e  per visualizzare alternativamente i formati Celsius e Fahrenheit.
- 3** Il tasto della modalità operativa  sul telecomando permette di selezionare le seguenti funzioni del climatizzatore:
  -  Regolazione automatica della velocità del ventilatore
  -  Refrigerazione;
  -  Deumidificazione;
  -  Circolazione aria;
  -  Riscaldamento (PH227).

#### FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

La modalità operativa automatica  prevede l'esecuzione delle funzioni di refrigerazione, deumidificazione o riscaldamento, a seconda della temperatura ambiente. Se cambia la temperatura nel luogo di utilizzo, la funzione reagisce con una modifica automatica che consente di rispettare il più possibile la temperatura impostata. Anche la velocità del ventilatore sarà modificata automaticamente. Il colore che assume l'indicatore a semianello intorno al tasto **2** sito sulla parte anteriore dell'apparecchio cambia a seconda della modalità operativa attivata.

## FUNZIONE STERIONIZER™

Premere funzione Sterionizer™ **ION** per attivare la funzione e ripremere per disattivarla. L'emissione di ioni positivi e negativi è abilitata in tutte le modalità operative.

## INTERRUTTORE DI RIDUZIONE DELLA RUMOROSITÀ

Durante il funzionamento dell'apparecchio. Premere il tasto di riduzione della rumorosità **☞☜**, per ridurre l'emissione di rumore dall'apparecchio. Premere il tasto una seconda volta per annullare l'impostazione di riduzione della rumorosità e rientrare nella condizione precedente. L'utilizzo della funzione di riduzione della rumorosità determina un abbassamento della capacità di raffreddamento o di riscaldamento.

## REFRIGERAZIONE

Quando viene azionata la modalità refrigerazione il semianello trasparente intorno al tasto sito sul frontalino dell'apparecchio **2** emette luce BLU.



La modalità di refrigerazione può essere gestita mediante le seguenti funzioni:

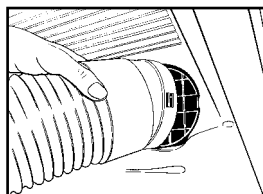
- Regolazione della velocità del ventilatore mediante il selettore **⊗**
  - ✕ Regolazione automatica della velocità del ventilatore
  - ⊗ Veloce
  - ⊗ Media
  - ⊗ Lenta
- La temperatura può essere impostata fra i 16°C e 32°C (PH277: 16°C - 27°C) utilizzando gli appositi tasti **▲** e **▼**.



Vi sono fattori nell'ambiente circostante che influiscono sulla temperatura, pertanto non sempre è possibile ottenere la temperatura desiderata: è un fatto normale che la temperatura in un ambiente rimanga al di sopra del valore impostato nell'apparecchio.

## DEUMIDIFICAZIONE

Quando viene azionata la modalità deumidificazione il semianello trasparente intorno al tasto sito sul frontalino dell'apparecchio **2** emette luce GIALLA. La deumidificazione può essere utilizzata adottando delle modalità diverse.

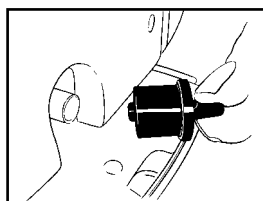


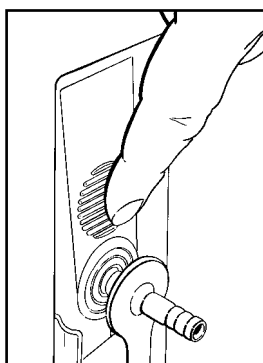
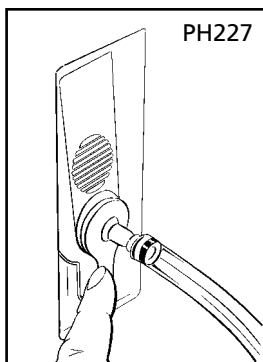
### 1) Tutti i modelli:

Collegare solo il tubo di scarico dell'aria **7** all'uscita **3** e dirigere il tubo verso l'esterno, proprio come nel caso di utilizzo dell'apparecchio in modalità di refrigerazione con un solo tubo. Il tubo va posizionato in modo da consentire la fuoriuscita dell'aria calda all'esterno. L'apparecchio deumidifica l'aria nella stanza e smaltisce l'umidità in esubero attraverso il tubo di scarico.

### 2) Tutti i modelli:

Non collegare il tubo di presa dell'aria o il tubo di scarico dell'aria. Staccare il tappo di gomma che chiude l'uscita di drenaggio dell'aria e permettere all'acqua di fuoriuscire senza causare danni (per esempio attraverso un pozzetto di scarico nel pavimento). E' inoltre possibile collegare il tubo dell'acqua ad un normale punto di scarico domestico (consultare il capitolo F).





### 3) PH227:

Connettere il tubo dell'acqua fornito a corredo al bocchettone di scarico ⑱ adattabile al punto di scarico dell'acqua. Dirigere l'altra estremità del tubo verso un pozzetto o il lavabo ed inserire il bocchettone nel punto di scarico dell'acqua ⑧. I tubi di aspirazione dell'aria ⑦ e di scarico dell'aria vanno mantenuti aperti. L'acqua di condensa sarà scaricata attraverso il tubo più piccolo. L'altezza massima di posizionamento dello scarico è di 1,5 m misurata dal pavimento su cui è posto il climatizzatore. Altezze maggiori possono causare danni all'apparecchio o perdite di acqua.

Durante la deumidificazione, non è possibile regolare la velocità del ventilatore ⑳ se la temperatura ambiente si trova al di sotto dei 25°C. Sotto il valore di 25°C la ventola è tarata alla velocità fissa "low".



#### ATTENZIONE:

Se è stato impostato il funzionamento automatico, l'acqua di condensa sarà scaricata sempre attraverso il tubo scarico dell'aria. Togliere il tappo di gomma dal punto di drenaggio dell'acqua per scaricare l'acqua. L'apertura di scarico ⑧ non può essere utilizzata.

Se l'apparecchio non è usato nella modalità operativa di deumidificazione (manuale), è necessario togliere il bocchettone dall'apertura di scarico ⑧.

### CIRCOLAZIONE DELL'ARIA

Quando viene azionata la modalità ricircolo il semianello trasparente intorno al tasto sito sul frontalino dell'apparecchio ② emette luce VERDE. La modalità non ha altre funzioni di gestione ad eccezione della regolazione della velocità del ventilatore ottenuta mediante il selettore ㉑:

- ㉑ Regolazione automatica della velocità del ventilatore
- ㉒ Veloce
- ㉓ Media
- ㉔ Lenta

### MODALITÀ DI RISCALDAMENTO (PH227)

Quando viene azionata la modalità riscaldamento il semianello trasparente intorno al tasto sito sul frontalino dell'apparecchio ② emette luce ROSSA.

La funzione di riscaldamento del vostro apparecchio si basa sul principio della pompa di calore. Il rendimento ottenuto con questo sistema è maggiore di quello ricavato da una normale stufa elettrica. La funzione di riscaldamento può essere attivata solo se la temperatura ambiente rimane al di sotto dei 27 °C. A seconda della temperatura esterna, l'apparecchio di tanto in tanto interrompe il suo lavoro per lo sbrinamento del ghiaccio accumulatosi. Quanto più bassa è la temperatura esterna, tanto maggiore è la frequenza delle interruzioni. Il campo di temperatura è regolabile ed è compreso fra 16 e 27°C.

L'uso dell'apparecchio nella modalità di riscaldamento richiede il collegamento di entrambi i tubi che dovranno trovare uno sbocco all'esterno dell'ambiente da riscaldare.





#### NOTA

- Per evitare di danneggiare l'apparecchio il passaggio dalla modalità di refrigerazione o di deumidificazione a quella di riscaldamento (o vice versa) impiega dai due ai tre minuti. (PH227)
- Con l'attivazione della funzione Sterionizer™, si ottiene l'emissione di ioni positivi e negativi in tutte le modalità operative.

#### 4 PROGRAMMAZIONE DEL TIMER

Il timer ha lo scopo di programmare in anticipo l'accensione o lo spegnimento del climatizzatore.

##### Disattivazione:

La funzione di "timer OFF" (disattivazione) si può impostare con il climatizzatore acceso:

- Premere il tasto
- Programmare il numero desiderato di ore servendosi delle freccette (da ▲ a ▼)
- Premere per memorizzare

##### Attivazione:

La temperatura preimpostata è di 24 °C.

La funzione di "timer ON" (attivazione) si può impostare con il climatizzatore spento (stand-by)

- Selezionare la funzione e la temperatura desiderata.
- Premere il tasto
- Programmare il numero desiderato di ore servendosi delle freccette (da ▲ a ▼)
- Premere per memorizzare

La programmazione del timer può essere cancellata premendo il pulsante del telecomando.

Se l'ora impostata è a "00", il timer è spento. Se il timer è stato programmato, il pulsante, posto sulla parte anteriore dell'apparecchio, si illuminerà di blu.

#### 5 REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO

- Premere il tasto Timer/Orologio per 3 secondi. Modificare l'ora premendo i tasti ▲ e ▼. Una volta impostata l'ora desiderata, premere una seconda volta il tasto Timer/Orologio per 3 secondi allo scopo di memorizzare l'impostazione. Ad ogni secondo in cui si tiene premuto il tasto, il display LCD dell'orologio varia con un incremento di un minuto.
- Premere ▲ e ▼ e tenere premuto il tasto per più di un secondo: il display LCD dell'orologio cambia con incrementi di 30 minuti.



#### **ATTENZIONE!**

L'illuminazione del display si interrompe se il telecomando è rimasto inattivo per un certo tempo. Per farlo illuminare di nuovo, basta sfiorare un tasto qualsiasi.



#### **ATTENZIONE!**

Evitare di tenere il telecomando a contatto con umidità. In presenza di condensa, toglierlo dall'unità.

### **INTERRUTTORE ON/OFF LUCI**

Accende o spegne l'illuminazione sul pannello di controllo nella parte anteriore dell'apparecchio. La funzione di allarme rimane attiva anche quando l'illuminazione è spenta.

## **D FILTRI DELL'ARIA**

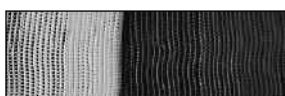
Il nostro climatizzatore è equipaggiato con un filtro a 3 strati per depurare l'aria in circolazione nell'ambiente. Il climatizzatore è fornito di una dotazione a parte composta da un filtro batteriostatico 3M™ HAF e da un filtro al carbone attivo. I filtri devono essere montati in osservanza alle istruzioni fornite prima di mettere in funzione l'apparecchio.

- 1** Filtro di garza; per la rimozione delle impurità più voluminose contenute nell'aria
- 2** Filtro batteriostatico 3M™ HAF; per catturare particelle di polline, polvere o forfora di animali.
- 3** Filtro a carboni attivi; ha lo scopo di eliminare gli odori.

Il filtro di garza è fisso ed è integrato nel portafiltro. Il portafiltro è apribile. E' invece possibile rimuovere il filtro a carboni attivi ed il filtro batteriostatico 3M™ HAF.

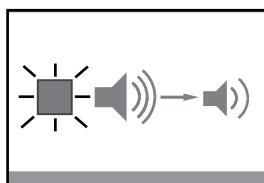
- 1** Il filtro di garza richiede una pulitura ad intervalli regolari utilizzando un aspiratore, in modo da evitare intasamenti che ostacolerebbero la circolazione dell'aria.
- 2** Raccomandiamo di sostituire ogni tre mesi il filtro batteriostatico a carica elettrostatica 3M™ HAF.

Filtro nuovo



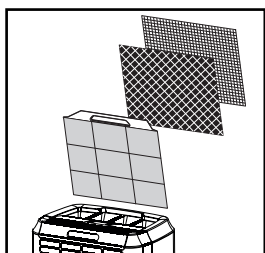
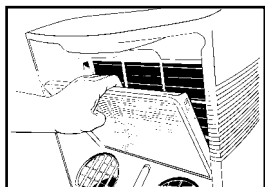
Sostituzione del filtro consigliata


- 3** Il filtro a carboni attivi può essere pulito con un aspirapolvere (se coperto di polvere), ma va sostituito insieme al filtro batteriostatico 3M™ HAF.





La durata del filtro batteriostatico 3M™ HAF è condizionata da fattori pregiudizievoli quali ambienti eccessivamente polverosi, lavori edili, animali da compagnia, presenza di fumo o utilizzo frequente dell'apparecchio. L'apparecchio fa scattare un segnale dopo circa 650 ore di funzionamento per ricordare che occorre sostituire il filtro: La spia luminosa della funzione di riduzione della rumorosità si accende ad intermittenza. Procedere come di seguito indicato:



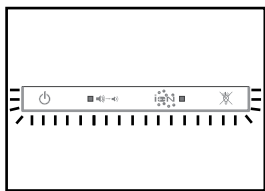
- 1 Prima di tutto spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa a muro.
- 2 Sostituire i vecchi filtri con filtri originali nuovi, disponibili in commercio;
  - Sfilare il portafiltro 5 dall'apparecchio;
  - Aprire il portafiltro 5, staccare il fermaglio dal portafiltro e rimuovere i filtri usati. Inserire nel portafiltro 5 i due nuovi filtri: il filtro a carboni attivi (nero) ed il filtro batteriostatico 3M™ HAF (bianco).
  - Rimettere a posto il fermaglio del filtro nel portafiltro;
  - Rimontare il portafiltro 5 nel climatizzatore;
- 3 Premere l'interruttore on/off delle spie luminose a LED  sulla parte anteriore dell'apparecchio (per circa 4 secondi), fino all'emissione di un segnale acustico.
- 4 La spia luminosa è spenta;
- 5 I filtri usati non sono considerati alla stregua di rifiuti chimici e possono pertanto essere smaltiti con i rifiuti domestici (non biologici).



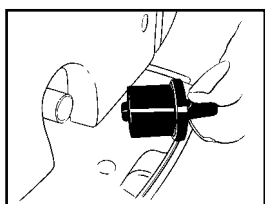
#### NOTA!

- Non usare mai il climatizzatore se manca il filtro di garza!
- L'impiego senza il filtro a carboni attivi e/o il filtro 3M™ HAF non è dannoso per l'apparecchio. In questo caso la polvere nociva non è rimossa dall'aria in circolazione
- I kit dei filtri di ricambio sono reperibili presso il vostro fornitore.
- L'impiego di filtri non originali è a rischio del cliente. I filtri non originali possono causare inconvenienti che influiscono negativamente sulle prestazioni e possono persino causare danni all'apparecchio. Per di più potrebbero verificarsi perdite di acqua dopo lo sbrinamento.

## E SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO DELL'ACQUA



Durante il funzionamento in circostanze impegnative potrebbe essere necessario svuotare la vaschetta interna di raccolta dell'acqua. Quando il serbatoio è pieno, il semianello trasparente intorno al tasto sulla parte frontale dell'apparecchio ② emette luce ROSSA intermittente. Per svuotare il serbatoio dell'acqua procedere nel modo seguente:



- 1 Non spostare l'apparecchio. Ogni movimento potrebbe risultare in una fuoriuscita di acqua;
- 2 Prima di tutto spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa a muro;
- 3 Predisporre una bacinella sul pavimento sotto il punto di drenaggio ⑧ per prevenire eventuali fuoriuscite di acqua;
- 4 Togliere il tappo di gomma dall'apertura ⑧ e lasciar scorrere l'acqua all'esterno ( $\pm 1$  litro);
- 5 Inserire il tappo di gomma nell'apertura di scarico dell'acqua ⑧, spingere il tappo nel manicotto e attivare l'apparecchio. A questo punto il segnale di allarme si interrompe.



### NOTA!

Se il climatizzatore è in funzione, in condizioni normali l'acqua della condensa viene scaricata attraverso il tubo di scarico dell'aria calda.

## F COLLEGAMENTO AD UNO SCARICO FISSO

- 1 Prima di tutto spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa a muro.
- 2 Porre una bacinella sul pavimento sotto il punto di drenaggio ⑧ per prevenire eventuali fuoriuscite di acqua.
- 3 Togliere il tappo di gomma dal punto di drenaggio ⑧.
- 4 Inserire un tubo di drenaggio sullo scarico dell'acqua.
- 5 L'altra estremità del tubo andrà collegata al punto di scarico fisso disponibile (per esempio un pozzetto). Avere cura di controllare che il tubo non sia torto e che non formi delle pieghe.

## G MANUTENZIONE



### ATTENZIONE!

Innanzitutto spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa a muro se si deve pulire l'apparecchio o il filtro, o se occorre sostituire i filtri.

Pulire ad intervalli regolari l'esterno dell'apparecchio con un panno soffice, inumidito. Non impiegare mai sostanze chimiche aggressive, benzina, detersivi o prodotti abrasivi. Per la manutenzione dei filtri si veda anche il capitolo D "Filtro Aria".



### NOTA

Mai usare l'apparecchio senza il filtro di garza.

## H COME RIPORRE L'APPARECCHIO

- 1 Svuotare il serbatoio dell'acqua (vedi il capitolo E).
- 2 Pulire il filtro e rimetterlo a posto (vedi anche il capitolo D).
  - Estrarre dall'apparecchio il filtro batteriostatico 3M™ HAF ed il filtro a carboni attivi prima del periodo di non attività stagionale dell'apparecchio. Installare dei nuovi filtri all'inizio del periodo di funzionamento. I vecchi filtri vanno smaltiti in un contenitore non destinato alla raccolta dei rifiuti 'biologici'.
  - I kit dei filtri di ricambio sono disponibili in commercio.
- 3 Mantenere l'apparecchio acceso, in modalità di ricircolo aria, per alcune ore, assicurando la perfetta eliminazione dell'umidità residua contenuta nel suo interno.
- 4 Proteggere l'apparecchio dalla polvere e custodirlo in luogo asciutto, fuori dalla portata dei bambini.

## I INDIVIDUAZIONE DEI GUASTI

Problema	Causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona ed il semianello trasparente intorno al tasto sulla parte frontale dell'apparecchio emette luce ROSSA	Il serbatoio interno è pieno.	Svuotare il serbatoio interno (fare riferimento al capitolo E)
L'apparecchio non funziona e la sezione a sinistra del semianello trasparente sito intorno al tasto sulla parte frontale dell'apparecchio emette luce BLU .	La sonda della temperatura ambiente non fa contatto o è circuitata.	Rivolgersi al punto di vendita
L'apparecchio non funziona e la sezione a destra del semianello trasparente sito intorno al tasto sulla parte frontale dell'apparecchio emette luce BLU .	La sonda dello scambiatore di calore non fa contatto o è circuitata.	Rivolgersi al punto di vendita
L'apparecchio non funziona	Non c'è corrente elettrica.	Utilizzare una presa di corrente funzionante.
L'apparecchio funziona in modo insufficiente	L'apparecchio è situato in pieno sole	Spostare l'apparecchio in un luogo al riparo dal sole
	Porte o finestre aperte, numero eccessivo di persone o di fonti di calore nella stanza.	Chiudere finestre e /o porte, oppure utilizzare un climatizzatore supplementare
	Il filtro è sporco	Pulire il filtro o sostituirlo (fare riferimento al capitolo D)
	L'uscita o l'ingresso dell'aria sono ostruiti o bloccati.	Eliminare la causa dell'ostruzione.
L'apparecchio è rumoroso	L'apparecchio poggia su una superficie irregolare.	Collocare l'apparecchio su una superficie piana (meno vibrazioni)
Il compressore non funziona	È scattata la protezione contro il surriscaldamento	Attendere 30 minuti sino a quando la temperatura si è abbassata e riattivare l'apparecchio. Pulire il filtro (se necessario).
Il telecomando non reagisce.	La distanza è eccessiva. Le pile sono scariche.	Sostituire le pile/Avvicinarsi all'apparecchio.

Non tentare di smontare l'apparecchio o ripararlo. Riparazione avvenute in modo incoluto e non professionale causano la perdita della garanzia. Le riparazioni effettuate da persone non competenti possono comportare un rischio per l'utilizzatore dell'apparecchio.

## J GARANZIA

Il climatizzatore è coperto da una garanzia della durata di 24 mesi a partire dalla data di acquisto. Nel periodo di garanzia rimedieremo gratuitamente a tutti i vizi del materiale o ai difetti di fabbricazione. La garanzia è soggetta alle seguenti condizioni:

1. Decliniamo espressamente qualsiasi altra responsabilità, compresa quella per danni derivati o consequenziali.
2. La riparazione o sostituzione di parti entro il periodo di garanzia non dà diritto alla proroga del periodo di garanzia.
3. La garanzia decade se sono state apportate modifiche, sono stati montati componenti non originali o sono state effettuate riparazioni da parte di terzi.
4. La garanzia non copre le parti soggette a normale usura, come i filtri.
5. Il diritto alla garanzia è riconosciuto solo previo esibizione di una prova d'acquisto originale, datata e non alterata o modificata.
6. La garanzia non si applica nel caso di danni causati da interventi non previsti nel manuale o da incuria.
7. Le spese di spedizione ed il rischio connesso alla spedizione del climatizzatore o di sue parti sono sempre a carico dell'acquirente.
8. I danni causati dal non aver utilizzato filtri Zibro di tipo adatto, non sono coperti dalla garanzia

Onde evitare inutili spese, consigliamo di leggere a fondo le istruzioni per l'uso. Solo se le istruzioni non offrono alcuna soluzione al problema, riportare l'apparecchio al punto vendita per avere assistenza.

## K SCHEDA TECNICA

Utilizzo indicativo, riserva del diritto di apportare modifiche

Modello		P 227	PH 227
Cap. di raffreddamento*	W	2700	2700
EE Class		A	A
EER*		2,62	2,62
Cap. di riscaldamento*	W		2700
Efficienza energetica in modalità riscaldamento *			C
COP*			2,61
Consumo energia	kW	1,03	1,03
Corrente nom.	A	5	5
Alimentazione	V/Hz/Ph	230 / 50 / 1	230 / 50 / 1
Flusso aria max.	m <sup>3</sup> /h	300	300
Deumidificazione max. **	L/24h	26	26
Ideale per ambienti fino a	m <sup>3</sup>	65- 90	65 - 90
Tipo di compressore		rotante	rotante
Refrigerante	tipo/gr	R-410A / 650	R-410A / 650
Termostato	°C	16 - 32	16 - 27
Velocità ventola		3	3
Livello di rumore	dB (A)	40-51	40-51
Dimensioni (b x h x p)	mm	436 x 745 x 390	436 x 745 x 390
Peso netto	kg	30	31
Protezione unità		IP 20	IP 20
Telecomando		si	si
Filtro batteriostatico 3M™ HAF + filtro a schermo		si	si
Filtro a carboni attivi		si	si
Sterionizer™	+ & - Ions / sec	1,0 * 10 <sup>9</sup>	1,0 * 10 <sup>9</sup>
EVS***		si	si
Amperaggio fusibile		250V, T3,15A	250V, T3,15A

\* Conforme a EN14511-2007 / Uso con un tubo

\*\* Tasso di umidità relativa pari al 60% ad una temperatura di 27°C

\*\*\* Vedi il capitolo B

**Informazioni sulla tutela ambientale:** In questo apparecchio sono contenuti gas fluorinati ad effetto serra in base al Protocollo di Kyoto. L'apparecchio deve essere manuttenzionato o smantellato solo da persone esperte.

L'apparecchio contiene refrigerante R410A nella quantità indicata nella precedente tabella. Non scaricare il gas R410A nell'atmosfera: R410A è un gas fluorinato ad effetto serra con potenziale di riscaldamento globale GWP pari a 1975.

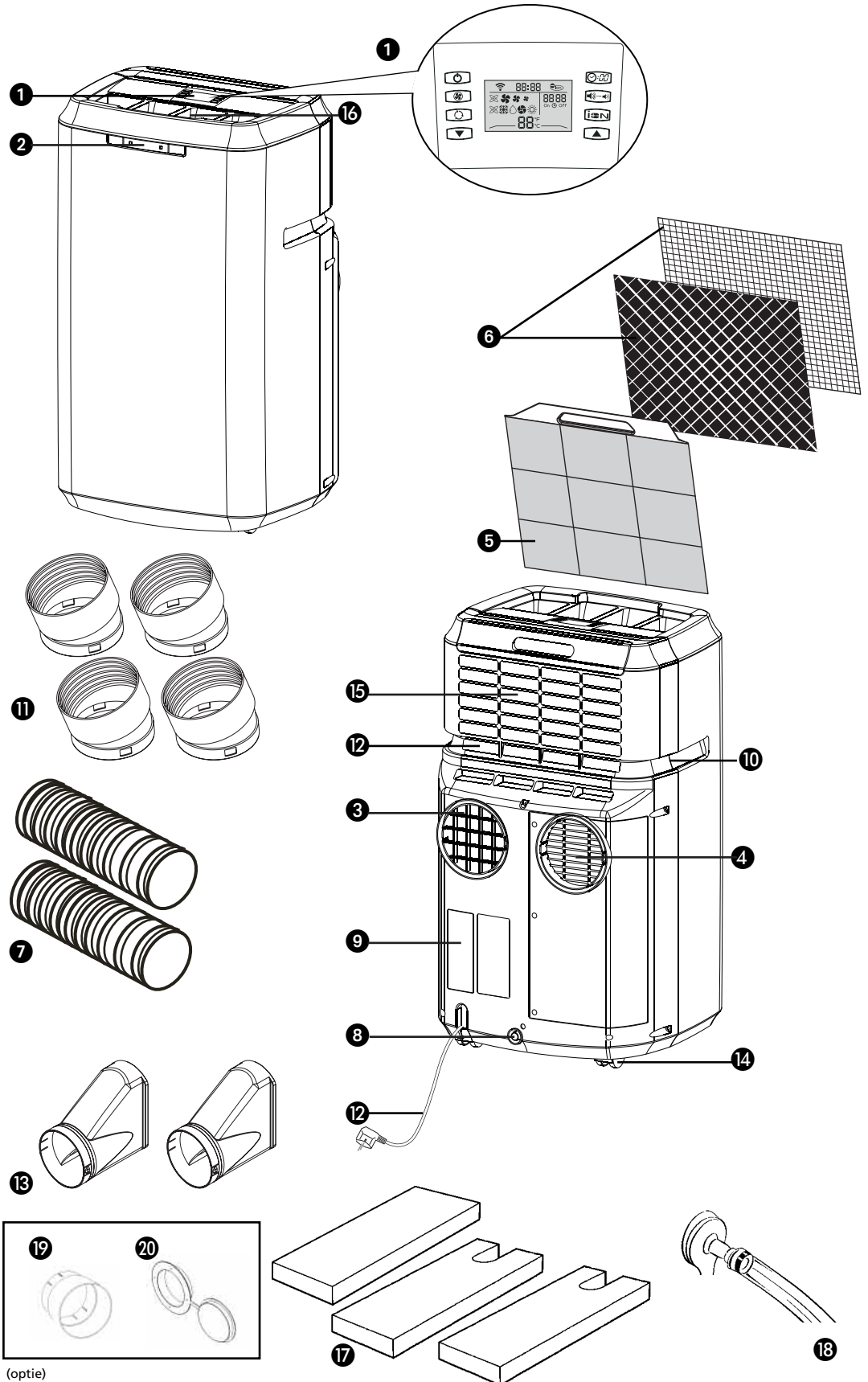
Gli elettrodomestici e gli apparecchi elettrici fuori uso non devono essere smaltiti come rifiuti domestici. Utilizzare gli appositi centri di consegna e riciclaggio, se disponibili. Rivolgersi alle autorità locali o ai punti di vendita per le informazioni del caso.





## BELANGRIJKE ONDERDELEN

- 1 Afstandsbediening
- 2 Bedieningspaneel
- 3 Luchtuitlaat
- 4 Luchtinlaat
- 5 Filterhouder
- 6 Luchtfilters (actief kool + bacterio-static 3M™ HAF filter)
- 7 Luchtafvoerslang (2x)
- 8 Wateraftappunt
- 9 Waterafvoerpunt (alleen bij PH227)
- 10 Handvatten
- 11 Slangverbindingstuk (4x)
- 12 Elektriciteitsnoer
- 13 Slangverloopstuk (2x)
- 14 Wielen
- 15 Luchtinlaat te koelen/filteren lucht
- 16 Luchtuitlaat gekoelde/gefilterde lucht
- 17 Schuimdeel
- 18 Waterslang (alleen bij PH227)
- 19 Slangaansluiting
- 20 Slangverloopstuk



1. LEES EERST DE GEBRUIKSAANWIJZING.

2. RAADPLEEG BIJ TWIJFEL UW DEALER.



Geachte mevrouw, meneer,

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van uw airconditioner. Deze airconditioner heeft 5 functies naast het koelen van de lucht, namelijk verwarmen (alleen bij PH 227), luchtontvochtiging, luchtcirculatie, luchtfiltratie en luchtzuivering door de unieke sterionizer bi-polaire ionisatie. Deze verrijdbare airconditioner is uiterst gemakkelijk te bedienen en te verplaatsen. U heeft een kwaliteitsproduct aangeschaft waar u nog vele jaren plezier van zult hebben, mits u de airconditioner verantwoord gebruikt. Lees daarom eerst deze gebruiksaanwijzing voor een optimale levensduur van uw airconditioner.

Wij wensen u veel koelte en comfort met uw airconditioner.

Met vriendelijke groeten,

PVG International B.V.

Afdeling klantenservice

## A VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



### BELANGRIJK

- De installatie moet volledig in overeenstemming zijn met de ter plaatse geldende voorschriften, bepalingen en normen.
- Het apparaat is uitsluitend geschikt voor gebruik op droge plaatsen, binnenshuis.
- Controleer de netspanning.
- Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor een geaard stopcontact, aansluitspanning 230 Volt/ 50 Hz.
- Het apparaat **MOET** altijd geaard worden aangesloten. Als de stroomvoorziening niet geaard is, mag u het apparaat absoluut niet aansluiten.
- De stekker moet altijd makkelijk toegankelijk zijn als het apparaat is aangesloten.
- Lees deze gebruiksinstructie zorgvuldig en volg de aanwijzingen.

Controleer vóór het aansluiten van het apparaat of:

- de aansluitspanning overeenkomt met die op het typeplaatje;
- stopcontact en stroomvoorziening geschikt zijn voor het apparaat;
- de stekker van het snoer in het stopcontact past;
- het apparaat op een stabiele en vlakke ondergrond staat.

Laat de elektrische installatie controleren door een erkend vakman als u er niet zeker van bent dat alles in orde is.

- De airconditioner is een veilig apparaat. Het is volgens de CE veiligheidsnormen gefabriceerd. Toch dient u, zoals bij ieder elektrisch apparaat, voorzichtig te zijn bij het gebruik ervan.
- De luchtinlaten en luchtuitlaten nooit afdekken.
- Leeg het waterreservoir via het wateraftappunt **6** voordat u het apparaat verplaatst.
- Breng het apparaat nooit in contact met chemicaliën.
- Steek geen voorwerpen in de openingen van het apparaat.
- Breng het apparaat nooit in contact met water. Het apparaat niet met water besproeien of onderdompelen in verband met kortsluitingsgevaar.
- Haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact voordat het apparaat of een onderdeel ervan moet worden schoongemaakt of vervangen.
- Sluit het apparaat **NOOIT** aan met behulp van een verlengsnoer. Is een geschikt geaard stopcontact niet voorhanden, laat dit dan installeren door een erkend elektricien.
- Wees uit veiligheidsoverwegingen altijd voorzichtig met kinderen in de buurt van dit apparaat, zoals met ieder elektrisch apparaat.
- Laat eventuele reparaties –buiten het regelmatig onderhoud om– altijd uitvoeren door een erkend servicemonteur of uw leverancier, anders kan dit leiden tot het vervallen van de garantie.
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt.
- Een beschadigd elektriciteits snoer alleen laten vervangen door de leverancier of een bevoegd persoon/servicepunt.



#### LET OP!

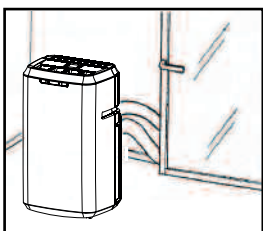
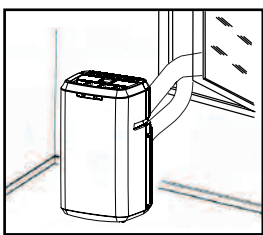
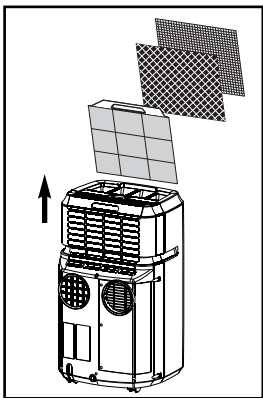
- Gebruik het apparaat nooit met een beschadigd snoer of stekker. Klem het snoer nooit af en voorkom contact met scherpe kanten.
- De ruimte waarin dit apparaat wordt gebruikt nooit volledig luchtdicht afsluiten (ook niet bij gebruik van twee luchtslangen). Dit voorkomt onderdruk in deze ruimte. Negatieve druk (=onderdruk) de veilige werking van geisers, afzuigkappen, ovens e.d. ontregelen.
- Het niet volgen van de aanwijzingen kan leiden tot het vervallen van de garantie op het apparaat.
- Til het toestel altijd met twee personen.

## B DE INSTALLATIE



#### LET OP!

Vóór de ingebruikname van uw airconditioner moet deze minimaal 2 uur rechtop hebben gestaan.



De airconditioner is verplaatsbaar en kan gemakkelijk ergens anders worden geplaatst. Let daarbij op het volgende:

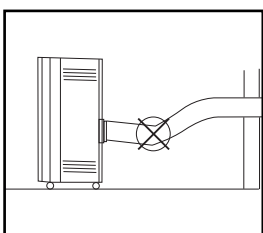
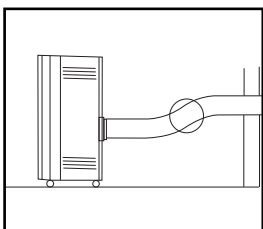
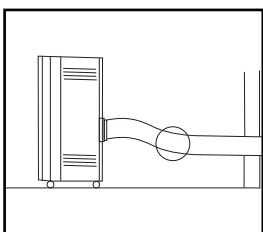
- 1 Zorg dat het apparaat rechtop en op een vlakke ondergrond staat.
- 2 Plaats de losse filters in de filterhouder.
  - Neem de filterhouder ⑤ uit de airconditioner
  - Plaats het actief-koolfilter (zwart) en het bacteriostatische 3M™ HAF filter (wit) in de filterhouder ⑤.
  - Plaats filterhouder terug.
- 3 Het apparaat niet in badkamer, douche of in een andere vochtige omgeving gebruiken.
- 4 Voor een goede luchtcirculatie tenminste 50 cm rondom het apparaat vrij houden.
- 5 Steek beide uiteinden van de luchtafvoerslang ⑦ in de ronde verbindingstukken ⑪. Draai deze met de klok mee op de slang.
- 6 Steek één rond verbindingstuk ⑪ aan de achterzijde in het apparaat ③. Bevestig het tweede ronde verbindingstuk ⑪ aan de raamdoorvoer ⑬.
- 7 Het slangverbindingstuk ⑪ aan de achterzijde van de unit op de luchtuitlaat ③ steken. Het slangverloopstuk ⑬ naar buiten leiden en raamkier afdichten met de meegeleverde schuimdelen. Deze eventueel op maat snijden.

P227 en PH227 zijn standaard uitgerust met het EVS (Effectief Ventilatie Systeem). Om deze mogelijkheid te benutten moet de tweede slang aangesloten worden. De slangverbindingstukken ⑦ en het slangverloopstuk monteren zoals hiervoor omschreven.



#### LET OP!

Het apparaat kan met 1 of 2 slangen gebruikt worden. Indien het apparaat met 2 slangen gebruikt wordt valt het toestel mogelijk in een andere Energie Efficiëntie Klasse. Zie hiervoor de technische specificatie in deze handleiding. Gebruik van een tweede slang heeft een positieve invloed op de energiebalans van de ruimte waar het toestel staat. Het gebruik van de tweede luchtslang garandeert u dat het apparaat in de meest effectieve en snelle manier koelt.



Indien gebruik van de tweede slang niet mogelijk of niet gewenst is, dan kan voor de koelfunctie volstaan worden met het aansluiten van één slang op de luchtuitlaat ③ aan achterzijde van de airconditioner.

- 8 Ramen en buitendeuren zoveel mogelijk gesloten houden om te voorkomen dat buitenlucht binnenstroomt. De lucht welke de ruimte in moet komen (specifiek bij gebruik van één slang) om de airconditioner correct te laten functioneren dient altijd zo koel mogelijk te zijn. Deze via bv. een gang of naastgelegen ruimte aanvoeren werkt comfortverhogend.



#### TIP!

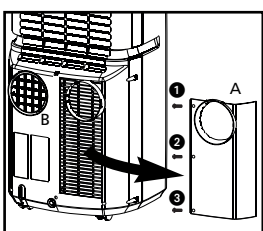
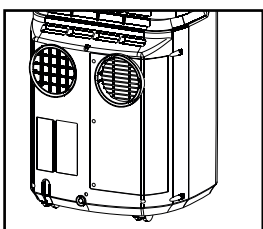
Wanneer het toestel gebruikt wordt in de koelstand met twee luchtslangen is het zinvol de slangen naar buiten te leiden door bv. een raam aan de schaduwzijde van het gebouw. De aangezogen lucht is dan zo koel mogelijk. In de verwarmingsfunctie kunnen de luchtslangen het best aan de zonzijde van het gebouw naar buiten geleid worden. De aangezogen lucht is dan zo warm mogelijk.



#### BELANGRIJK

De flexibele luchtafvoerslang(en) kan (kunnen) tot ca. 1200 mm worden uitgerekt. De lengte van deze slang(en) is op de capaciteit van het apparaat berekend. Het gebruik van andere slangen of verlengstukken kan storingen aan het apparaat veroorzaken. De lucht moet ongehinderd kunnen stromen, anders kan dit oververhitting van het apparaat of condensatie van water in de luchtafvoerslang ⑦ tot gevolg hebben. Zorg er daarom voor dat er geen knikken of scherpe bochten in de luchtslang(en) zitten.

Om een optimaal resultaat te verkrijgen dienen de luchtslangen tijdens gebruik van de airconditioner korter gehouden te worden dan 1 meter.



#### GEBRUIK VAN ÉÉN LUCHTSLANG BIJ P227 EN PH 227.

Wanneer de P227 en / of PH227 met één enkele luchtslang gebruikt worden, moet de "single duct achterplaat" (zie nummer A in nevenstaande afbeelding) verwijderd worden. Schroeven 1, 2 en 3 moeten daartoe losgedraaid worden.

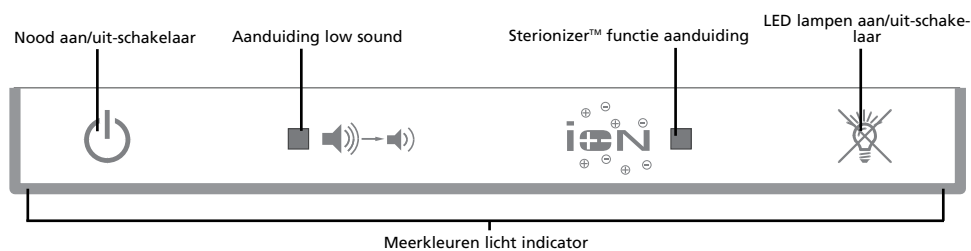
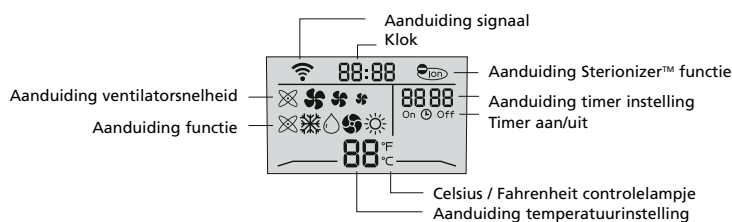
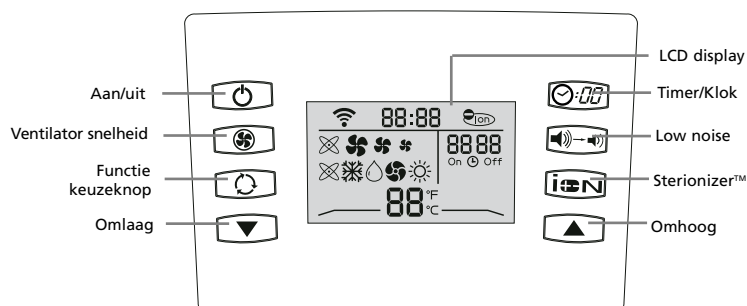
Enkel de luchtafvoerslang wordt nu gebruikt. Deze moet aangesloten worden op opening B (zie afbeelding).

## C BEDIENING / AFSTANDSBEDIENING



### LET OP!

Zorg dat de afstandsbediening niet nat wordt. Haal deze van het apparaat wanneer hij nat kan worden.



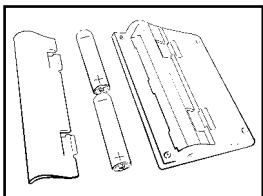
### Symbolen:

- Automatisch
- Koelen
- Ontvochtigen
- Lucht circuleren
- Verwarmen (alleen bij PH 227)
- Hoge ventilatorsnelheid
- Gemiddelde ventilatorsnelheid
- Lage ventilatorsnelheid



### LET OP!

Zonder de afstandsbediening kan de airconditioner middels de knop op de voorzijde van het apparaat bediend worden. In dit geval kan het apparaat alleen in de automatische functie gebruikt worden.









## BATTERIJEN IN DE AFSTANDBEDIENING PLAATSEN

Verwijder de batterijklep door achtereenvolgens de lipjes in te drukken en het deksel naar u toe te halen. Plaats de nieuwe batterijen zoals aangegeven (let hierbij op de plus- (+) en minpolen (-). De batterijklep terugplaatsen.





### OPMERKING!


Gebruik 2 AAA (1.5 Volt) batterijen. Geen oplaadbare batterijen gebruiken. Batterijen vervangen door nieuwe van hetzelfde type als het display vager of het signaal zwakker wordt.

- 1 Stekker in het stopcontact steken.
- 2 Door gelijktijdig de ▲ en ▼ knoppen in te drukken, wisselt het display tussen Celsius en Fahrenheit.
- 3 Met de modus  op de afstandsbediening kunnen de volgende functies geselecteerd worden:
  -  Automatisch;
  -  Koelen;
  -  Ontvochtigen;
  -  Circuleren;
  -  Verwarmen (PH227).


## AUTOMATISCH

In de automatische functie  gaat het apparaat afhankelijk van de temperatuur in de ruimte koelen, ontvochtigen of verwarmen. Wanneer de temperatuur in de ruimte wijzigt wordt de functie automatisch aangepast om de ingestelde temperatuur zo dicht mogelijk te benaderen. Ook de ventilatorsnelheid wordt automatisch aangepast. Afhankelijk van de modus zal de kleur van de transparante 1/2-ring rond de knop aan de voorzijde van het apparaat  wijzigen.


## STERIONIZER™ FUNCTIE

Druk op de Sterionizer™ functie  om de functie te starten en druk opnieuw om deze te stoppen. Positieve and negatieve ionen worden gegenereerd in elke modus.



## LOW NOISE KNOP

Wanneer apparaat in werking is. Druk op de Low noise knop , het apparaat werkt verder op een lager geluidsniveau. Druk opnieuw om de low noise stand te onderbreken en terug te keren naar de voorgaande stand. In de low noise modus levert het apparaat minder koel- of verwarmingscapaciteit.

## KOELEN

Als de koelfunctie is ingeschakeld, licht de transparante 1/2-ring rond de knop op de voorzijde van het apparaat  BLAUW op.

In de koelfunctie zijn de volgende instellingen mogelijk:

- De ventilatorsnelheid regelen door op de -knop te drukken
  -  Automatische regeling ventilatorsnelheid



- ✖ Hoog
- ✖ Gemiddeld
- ✖ Laag

- De temperatuur kan ingesteld worden tussen de 16°C en 32°C (PH227: 16°C - 27°C) door de ▲ en ▼ -knoppen in te drukken. Het display op de afstandsbediening toont de ingestelde temperatuur.



Het hangt van de omgevingscondities af of de gewenste temperatuur ook werkelijk bereikt kan worden: het is normaal wanneer de kamertemperatuur boven de ingestelde temperatuur blijft.



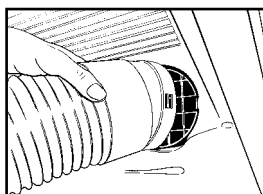
## ONTVOCHTIGEN

Als de ontvochtigingsfunctie is ingeschakeld licht de transparante 1/2-ring rond de knop op de voorzijde van het apparaat ② GEEL op.

De ontvochtigingsfunctie kan op verschillende manieren gebruikt worden:

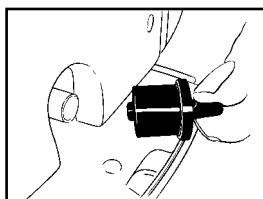
### 1) Alle modellen

Sluit alleen de luchtafvoerslang ⑦ aan op de luchtuitlaat ③ en leidt deze naar buiten, zoals bij gebruik van het apparaat in de koelfunctie met één slang. Plaats de slang zo dat de warme lucht naar buiten afgevoerd wordt. Het apparaat zal dan de lucht in de ruimte ontvochtigen en overtollig vocht via de luchtslang afvoeren.



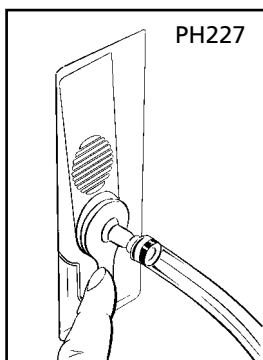
### 2) Alle modellen

Sluit de luchtaanvoer- en de luchtafvoerslang beide niet aan. Haal de rubberen stop van het wateraftappunt ⑧ en zorg dat het water dat hieruit komt veilig afgevoerd wordt (bv. door een afvoerput in de vloer). Eventueel kan hier een waterslang op aangesloten worden (zie hoofdstuk F).

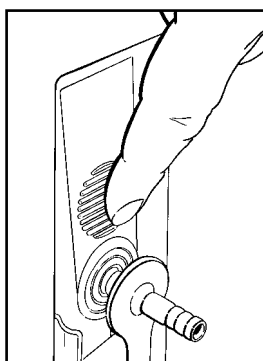


### 3) PH227

Sluit het meegeleverde waterslangetje aan op de plug ⑱ welke in het waterafvoerpunt past. Leidt het andere uiteinde naar een waterput of gootsteen en steek de plug in het waterafvoerpunt ⑧. Sluit de luchtaanvoer- ⑦ en de luchtafvoerslang beide niet aan. Het gecondenseerde water zal via het slangetje afgevoerd worden. De maximale opvoerhoogte bedraagt 1,5 m vanaf de vloer waarop het apparaat staat. Wanneer deze afstand overschreden wordt kan dit schade aan het apparaat of lekkage tot gevolg hebben.



Tijdens het ontvochtigen kan de ventilatorsnelheid ⑳ niet aangepast worden wanneer de kamertemperatuur lager is dan 25°C. Onder de 25°C staat de ventilatorsnelheid standaard op "laag"



### LET OP!

In de automatische functie wordt het gecondenseerde vocht altijd via de luchtafvoerslang afgevoerd. Door de rubberen stop uit het wateraftappunt te halen wordt hier het water afgevoerd. Het waterafvoerpunt ⑧ kan niet gebruikt worden.





Wanneer het apparaat niet in de (handmatige) ontvochtigingsstand gebruikt wordt, dient de plug uit het waterafvoerpunt ⑧ gehaald te worden.



### CIRCULEREN

Als de luchtcirculatiefunctie is ingeschakeld licht de transparante 1/2-ring rond de knop op de voorzijde van het apparaat ② GROEN op.

In deze stand wordt de lucht gecirculeerd en gefilterd, maar niet gekoeld, ontvochtigd of verwarmd. In deze stand is alleen de ventilatorsnelheid in te stellen door op de (X)-knop te drukken:

-  Automatische regeling ventilatorsnelheid
-  Hoog
-  Gemiddeld
-  Laag

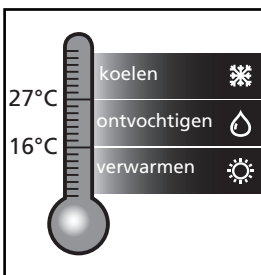


### VERWARMINGSFUNCTIE (PH 227)

Als de verwarmingsfunctie is ingeschakeld licht de transparante 1/2-ring rond de knop op de voorzijde van het apparaat ② ROOD op.

De verwarmingsfunctie van dit apparaat werkt volgens het warmtepomp principe. Hierdoor is het rendement groter dan bij gebruik van een gewone elektrische kachel. De verwarmingsfunctie kan alleen worden geactiveerd als de omgevingstemperatuur beneden de 27°C ligt. Afhankelijk van de buitentemperatuur zal het apparaat met enige regelmaat stoppen met verwarmen om opgebouwd ijs te ontdooien. Hoe lager de buitentemperatuur, hoe vaker dit het geval is. In deze functie kan de gewenste temperatuur ingesteld worden tussen 16 en 27°C.

Wanneer het apparaat in verwarmingsfunctie gebruikt wordt dienen beide luchtslangen aangesloten te zijn op het toestel en naar buiten geleid te worden.



#### OPMERKING!



- Om schade aan het apparaat te voorkomen duurt het overschakelen van de koel- of ontvochtigingsfunctie naar de verwarmingsfunctie (of omgekeerd) twee tot drie minuten. (PH227)
- Wanneer de Sterionizer™ functie is ingeschakeld, worden positieve and negatieve ionen gegenereerd in elke modus.

#### 4 TIMER INSTELLEN

Met de timerfunctie kunt u vooraf instellen wanneer de airconditioner moet inschakelen of uitschakelen.

##### Uitschakelen

Als de airconditioner aan staat, kan de timer OFF functie ingesteld worden:



- Druk op 
- Stel het aantal gewenste uren (1-12) in met behulp van ▲ en ▼
- Druk op  om op te slaan




## Inschakelen

De standaard temperatuurstelling is 24°C

Als de airconditioner uit staat (stand-by) kan de timer ON functie ingesteld worden:

- Selecteer de gewenste modus en temperatuur
- Druk op 
- Stel het aantal gewenste uren (1-12) in met behulp van ▲ en ▼
- Druk op  om op te slaan

U kunt de ingestelde timerfunctie ongedaan maken door op -knop van de afstandsbediening te drukken.

Als de ingestelde tijd op "00" staat is de timer uitgeschakeld. Wanneer de Timer functie ingesteld is, zal het lampje in de knop op de voorzijde van het apparaat branden.

## 5 KLOK INSTELLEN

- Druk 3 seconden op de Timer/Klok functie. Pas de tijd aan door op de ▲ en ▼-knoppen te drukken. Als de gewenste tijd is ingesteld weer de Timer/Klok-knop 3 seconden indrukken om de instellingen op te slaan. Met elke seconde verandert de ingestelde tijd met 1 minuut.
- Druk meer dan 1 seconde op de ▲ en de ▼-knop. De LCD klok display verandert de instelling met een interval van 30 minuten.



### TIP!

Wanneer de afstandsbediening enige tijd niet gebruikt wordt dooft de verlichting van het display. Na het aanraken van een willekeurige toets wordt deze weer geactiveerd.



### LET OP!

Zorg dat de afstandsbediening niet nat wordt. Haal deze van het apparaat wanneer hij nat kan worden.

## LAMPEN AAN/UIT SCHAKELAAR

De lampen aan de voorzijde van de het apparaat kunnen aan- of uitgeschakeld worden. Wanneer de lampen uitgeschakeld zijn, blijft de alarmfunctie van de lampen van kracht.

## D LUCHTFILTER

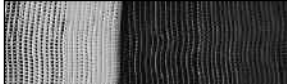
Deze airconditioner is uitgerust met een 3 laags filter om de circulerende lucht te zuiveren. De airconditioners worden geleverd met een los verpakt bacteriostatische 3M™ HAF filter en actief-koolfilter. Deze filters dienen volgens de aanwijzingen geplaatst te worden alvorens de airconditioners te gebruiken.

- 1 Gaasfilter; om grotere stofdeeltjes te verwijderen.
- 2 Bacteriostatische 3M™ HAF filter; om ongezonde deeltjes uit de lucht te verwijderen zoals pollen, dierlijke huidschilfers en stof.

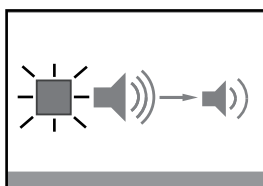
- 3 Actief-koolfilter; om geuren te verwijderen.

Het gaasfilter is onderdeel van de filterhouder. De filterhouder kan worden geopend. Het actief-koolfilter en de bacterio-statische 3M™ HAF filter kunnen worden verwijderd.

- 1 Het gaasfilter moet regelmatig schoongemaakt worden met een stofzuiger om verstopping van de luchtstroom te voorkomen.
- 2 Aangeraden wordt het elektrostatisch geladen bacterio-statische 3M™ HAF filter iedere drie maanden te vervangen.

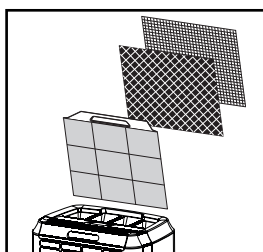
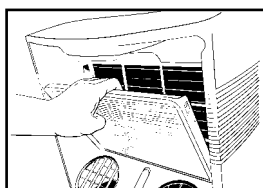
nieuw filter  vernieuwing van filter aanbevolen

- 3 Het actief-koolfilter kan indien stoffig schoongemaakt worden met een stofzuiger, maar dient gelijktijdig met het bacterio-statische 3M™ HAF filter vervangen te worden.



Overmatig stof, verbouwingen, huisdieren, de aanwezigheid van rook en het veelvuldig gebruik van het apparaat beïnvloeden de levensduur van het bacterio-statische 3M™ HAF filter. Om te voorkomen dat u de filters vergeet te vervangen wordt na ca. 650 uur gebruik een signaal gegeven: Het blauwe lampje in de knop op de voorzijde van het apparaat knippert. U dient dan als volgt te werk te gaan:

- 1 Eerst het apparaat uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen.
- 2 Vervang de oude filters door originele nieuwe filters, welke verkrijgbaar zijn bij uw dealer;
  - De filterhouder 5 uit de airconditioner nemen,
  - De filterhouder 5 openen, de filterklem van de filterhouder nemen en oude filters verwijderen. Het nieuwe actief-koolfilter (zwart) en bacterio-statische 3M™ HAF filter in de filterhouder 5 plaatsen,
  - De filterklem terugplaatsen in de houder,
  - De filterhouder 5 in de airconditioner terugplaatsen.
- 3 Houd de lampen aan/uit schakelaar op de voorzijde van het apparaat ingedrukt (ca. 4 seconden), totdat een signaal klinkt.
- 4 Het indicatielampje is uitgeschakeld.
- 5 De oude filters zijn geen chemisch afval en mogen weggegooid worden in de afval-container (niet biologisch afval).

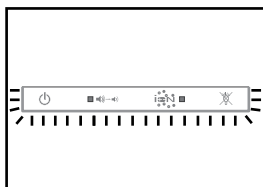




#### OPMERKINGEN!

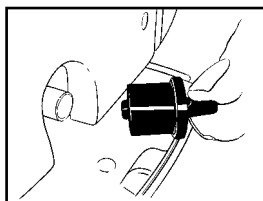
- Gebruik de airconditioner nooit zonder het gasfilter!
- Het apparaat gebruiken zonder actief-koolfilter en/of 3M™ HAF filter is niet schadelijk voor het apparaat. In dat geval worden ongezonde stoffdelen niet verwijderd.
- Filterpakketten zijn verkrijgbaar bij uw dealer.
- Gebruik enkel geschikte Zibro filters. Dit voorkomt eventuele schade aan uw airconditioner. Gebruik van andere dan originele filters is geheel voor risico van de consument. Dit kan de werking van het apparaat negatief beïnvloeden en tot schade aan het toestel leiden. Ook kan het apparaat na ijsvorming water lekken.

## E LEGEN WATERRESERVOIR



In extreme omstandigheden kan het noodzakelijk zijn om het interne waterreservoir te legen. Als het waterreservoir vol is, knippert de transparante 1/2-ring rond de knop op de voorzijde van het apparaat **2** ROOD. Ga voor het legen van het waterreservoir als volgt te werk:

- 1** Verplaats het apparaat niet. Dit kan waterlekkage tot gevolg hebben.
- 2** Eerst het apparaat uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen.
- 3** Zet een pannetje of bakje op de grond onder het wateraftappunt **8**.
- 4** Haal de rubberen stop uit het wateraftappunt **8** en laat het water eruit lopen (± 1 liter).
- 5** Plaats de rubberen stop weer in het wateraftappunt **8**, steek de stekker in het stopcontact en zet het apparaat aan. Het waarschuwingssignaal moet nu uit zijn.



#### OPMERKING!

Bij gebruik van de airconditioner wordt onder normale condities het condenswater via de luchtafvoerslang afgevoerd.

## F OP EEN VASTE AFVOER AANSLUITEN

- 1 Eerst het apparaat uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen.
- 2 Plaats een pannetje of bakje op de grond onder het wateraftappunt 8 om eventueel weglappend water op te vangen.
- 3 Haal de rubberen stop uit het wateraftappunt 8.
- 4 Schuif een waterafvoerslang over het wateraftappunt 11.
- 5 Het andere einde van de waterafvoerslang naar een daarvoor geschikte plaats (afvoerputje) laten lopen. Let er daarbij speciaal op dat de afvoerslang niet gedraaid is of knikken heeft.

## G ONDERHOUD



### PAS OP!

Schakel het apparaat eerst uit en trek de stekker uit het stopcontact voor u het apparaat of filter gaat schoonmaken of wanneer u de filters gaat vervangen.

Gebruik voor het regelmatig schoonmaken van de buitenkant van het apparaat een zachte, vochtige doek. Gebruik nooit agressieve, schoonmaakmiddelen, oplosmiddelen, benzine of schuurmiddelen. Voor het onderhoud van de filters, zie hoofdstuk D "Luchtfiler".



### OPMERKING!

Gebruik het apparaat nooit zonder gasfilter.

## H OPBERGEN

- 1 Leeg het waterreservoir (zie hoofdstuk E).
- 2 Maak het gasfilter schoon (zie ook hoofdstuk D).
  - Verwijder het actief-koolfilter en het bacterio-statische 3M™ HAF filter aan het eind van het seizoen en plaats nieuwe filters pas aan het begin van het nieuwe seizoen. De oude filters zijn geen chemisch afval en mogen weggegooid worden in de afval-container (niet biologisch afval).
  - Nieuwe filters zijn verkrijgbaar bij uw dealer.
- 3 Zet het apparaat enkele uren aan in luchtcirculatiestand, waardoor het binnenwerk volledig droog wordt.
- 4 Bescherm tegen stof en op een droge, niet voor kinderen bereikbare, plaats opbergen.

## I STORINGEN EN OPLOSSINGEN

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet en de transparante 1/2-ring rond de knop op de voorzijde van het apparaat knippert ROOD.	Het intern waterreservoir is vol.	Leeg het interne waterreservoir (zie hoofdstuk E)
Het apparaat werkt niet en de linkerkant van de transparante 1/2-ring rond de knop op de voorzijde van het apparaat knippert BLAUW.	De kamertemperatuurvoeler is onderbroken of kortgesloten.	Raadpleeg uw dealer
Het apparaat werkt niet en de rechterkant van de transparante 1/2-ring rond de knop op de voorzijde van het apparaat knippert BLAUW.	De temperatuurvoeler van de warmtewisselaar is onderbroken of kortgesloten.	Raadpleeg uw dealer
Het apparaat werkt niet.	Geen stroomvoorziening.	De stekker op een stopcontact steken waarop spanning staat.
Het apparaat werkt onvoldoende	Staat in het zonlicht	Apparaat uit het zonlicht plaatsen
	Ramen of deuren staan open, er zijn veel mensen of warmtebronnen in de ruimte	Sluit ramen en/of deuren, of plaats een extra airconditioner
	Het filter is vuil	Maak het filter schoon of vervang het (zie hoofdstuk D)
	Luchttoevoer of luchtuitblaas verstopt of geblokkeerd.	Verwijder de blokkage.
Het apparaat is lawaaiig	Het apparaat staat op een oneffen ondergrond	Zet het apparaat op een effen ondergrond (minder trilling)
De compressor werkt niet	De oververhittingsbeveiliging is in werking getreden	Wacht 30 minuten totdat de temperatuur is gedaald en zet het apparaat opnieuw aan. Maak de filter schoon (mits nodig).
De afstandsbediening geeft geen reactie.	De afstand is te groot. De batterijen zijn leeg	Vernieuw de batterijen/Verklein de afstand tot het apparaat.

Probeer nooit zelf het apparaat uit elkaar te nemen of te repareren. Bij onvakkundige reparatie vervalt de garantie. Niet vakkundige reparatie kan de gebruiker van het apparaat in gevaar brengen.

## **J** GARANTIEBEPALINGEN

U krijgt op de airconditioner 24 maanden garantie vanaf de aankoopdatum. Binnen deze periode worden alle materiaal- en fabricagefouten kosteloos verholpen. Hierbij gelden de volgende regels:

1. Alle verdere aanspraken op schadevergoeding, inclusief gevolgschade wijzen wij uitdrukkelijk af.
2. Reparatie of vervanging van onderdelen binnen de garantietermijn leidt niet tot verlenging van de garantie.
3. De garantie geldt niet wanneer veranderingen zijn aangebracht, niet-originele onderdelen zijn gemonteerd of reparaties zijn verricht door derden.
4. Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, zoals de filter, vallen buiten de garantie.
5. De garantie geldt uitsluitend als u de originele, gedateerde aankoopbon overlegt en als daarop geen veranderingen zijn aangebracht.
6. De garantie geldt niet bij schade ontstaan door handelingen die afwijken van die in de gebruiksaanwijzing of door verwaarlozing.
7. De verzendkosten en het risico van het opsturen van de airconditioner of onderdelen daarvan, komen altijd voor rekening van de koper.
8. Schade, veroorzaakt door het niet gebruiken van de geschikte Zibro filters, valt buiten de garantie.

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan eerst altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te raadplegen. Wanneer deze geen uitkomst biedt, kunt u de airconditioner ter reparatie aanbieden bij uw dealer.

## K TECHNISCHE SPECIFICATIES

Indicatief gebruiken, wijzigingen voorbehouden

Type		P 227	PH 227
Koelcapaciteit*	W	2700	2700
EE Class		A	A
EER*		2,62	2,62
Verwarmingscapaciteit*	W		2700
Energie-efficiëntie-klasse in de verwarmingsstand			C
COP*			2,61
Opgenomen vermogen	kW	1,03	1,03
Stroomverbruik nom.	A	5	5
Aansluitspanning	V/Hz/F	230 / 50 / 1	230 / 50 / 1
Luchtverplaatsing max.	m <sup>3</sup> /h	300	300
Ontvochtiging max. **	L/24h	26	26
Geschikt tot	m <sup>3</sup>	65- 90	65 - 90
Compressor type		roterend	roterend
Koelmiddel	type/gr	R-410A / 650	R-410A / 650
Thermostaat range	°C	16 - 32	16 - 27
Ventilatorsnelheden		3	3
Geluidsniveau	dB (A)	40-51	40-51
Afmetingen (b x h x d)	mm	436 x 745 x 390	436 x 745 x 390
Gewicht	kg	30	31
Beschermingsklasse		IP 20	IP 20
Afstandsbediening		ja	ja
Bacterio-statische 3M™ HAF filter + gaasfilter		ja	ja
Actief koolfilter		ja	ja
Sterionizer™	+ & - Ions / sec	1,0 * 10 <sup>9</sup>	1,0 * 10 <sup>9</sup>
EVS***		ja	ja
Zekeringen		250V, T3,15A	250V, T3,15A

\* Conform EN14511-2007, Gebaseerd op gebruik van 1 luchtslang

\*\* Ontvochtiging bij 27°C /60% RH

\*\*\* Zie hoofdstuk B



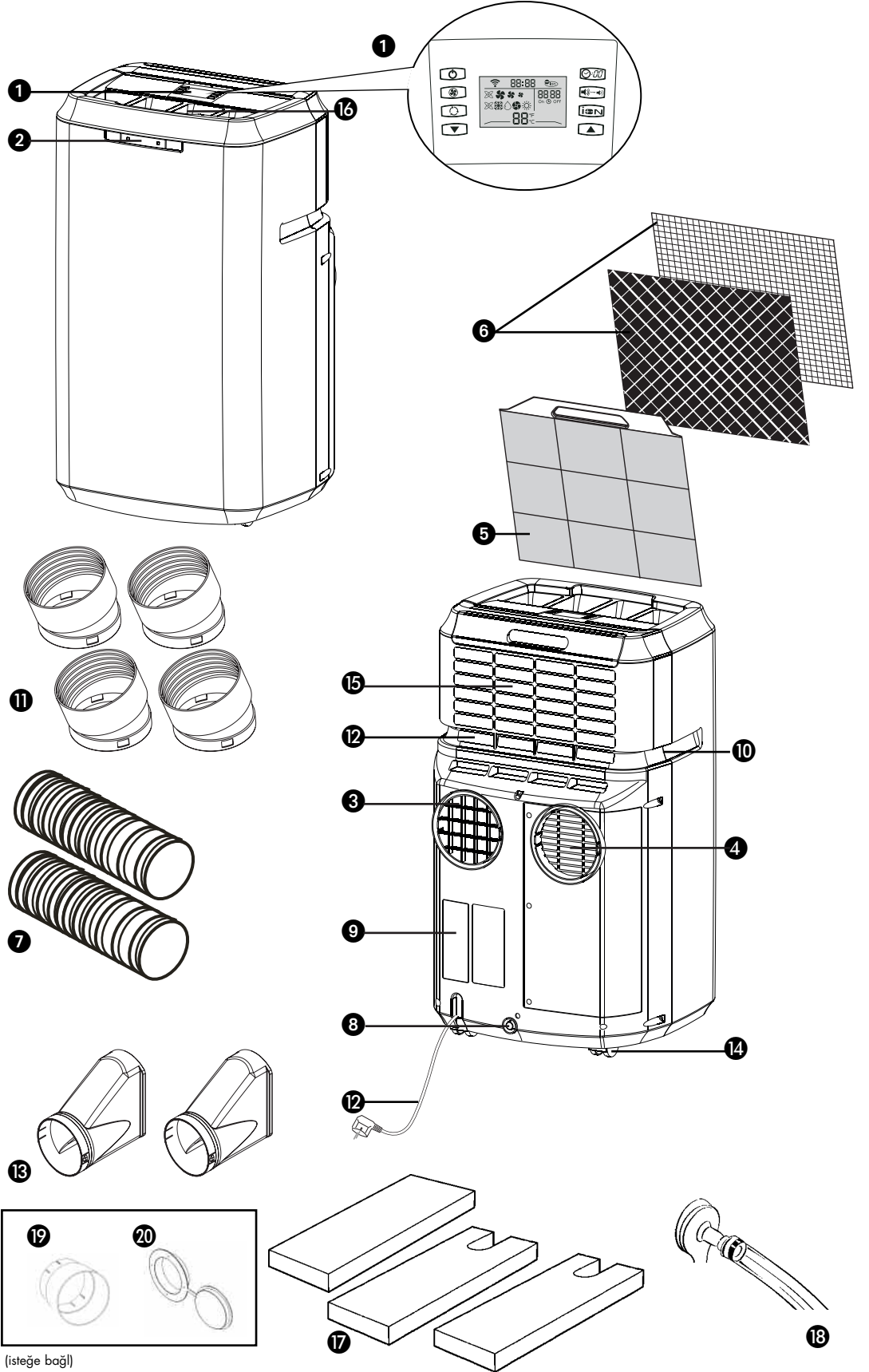
**Milieu-informatie:** Deze apparatuur bevat gefluoreerde broeikasgassen zoals opgenomen in het Protocol van Kyoto. De apparatuur mag alleen worden gerepareerd of gedemonteerd door professioneel, geschoold personeel.

Deze apparatuur bevat koelmiddel R410A in de hoeveelheid als aangegeven in bovenstaande tabel. Laat R410A niet ontsnappen in de atmosfeer: R410A is een gefluoreerd broeikasgas met een broeikasgaseffect (GWP) = 1975.

Defecte elektrische apparaten horen niet bij het huisafval. Zorg voor een goede recycling waar mogelijk. Vraag eventueel uw gemeente of uw lokale handelaar voor een deskundig recycling advies.

## ÖNEMLİ PARÇALAR

- 1 Uzaktan kumanda
- 2 Kontrol paneli
- 3 Hava çıkışı
- 4 Hava girişi
- 5 Filtre mengesi
- 6 Hava filtreleri  
(aktif karbon +  
bakteriyostatik  
3M™ HAF filtresi)
- 7 Hava kanalı (2x)
- 8 Su kanalı
- 9 Drenaj noktası (PH227)
- 10 Kulplar
- 11 Hortum bağlantıları  
(4x)
- 12 Elektrik kablosu
- 13 Hortum adaptörü (2x)
- 14 Çarklar
- 15 Havayı serinletmek  
veya temizlemek için  
kullanılan hava girişi
- 16 Havayı serinletmek  
veya temizlemek için  
kullanılan hava çıkışı
- 17 Süngerler
- 18 Su hortumu (PH227)
- 19 Hortum bağlantısı
- 20 Hortum adaptörü



1. ÖNCE LÜTFEN YÖNERGELERİ OKUYUNUZ.

2. SORULARINIZ İÇİN SATICINIZA BAŞVURUNUZ.



Sayın Müşterilerimiz,

Satın olmuş olduğunuz ürün için sizleri tebrik ederiz.

Bu klima cihazı havayı soğutma fonksiyonuna ek olarak havayı ısıtma (sadece PH 227 için), havadaki nemi alma, hava dolaşımı, filtreleme ve eşsiz sterionizer bi-polar iyonizasyonu ile havayı temizleme olmak üzere beş farklı fonksiyona sahiptir. Bu seyyar klima, kullanım ve hareket imkanı açısından son derece kullanışlıdır. Aleti doğru kullanmak şartıyla bu ürün, sizlere uzun süre memnun kalacağınız bir hizmet sunacaktır. Klimanızın kullanım süresini en iyi şekilde ayarlamak amacıyla lütfen önce kullanma kılavuzunu okuyunuz.

Klimanızla birlikte serin ve konforlu günler dileriz.

Saygılarımızla,

PVG International B.V.

Müşteri Servisi Departmanı

## A EMNİYET TALİMATLARI



### ÖNEMLİ

- Kurulum işlemi yerel talimatlara, kurallara ve standartlara uygun olarak gerçekleştirilmelidir.
- Satın almış olduğunuz cihaz sadece ve sadece kapalı ve kuru alanlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Ana voltajı kontrol ediniz. Cihazınız yalnızca topraklı prizlerde çalışmak üzere tasarlanmıştır. Bağlantı voltajı 230 Volt/ 50 Hz. olmalıdır.
- Cihaz MUTLAKA topraklı prize takılmalıdır. Güç kaynağı topraklanmamışsa cihazı hiç bağlamayınız.
- Çalışma esnasında fiş, her zaman erişilir durumda olmalıdır.

Cihazı bağlamadan önce:

- Bağlantı voltajının cihazın üstünde bulunan levhada belirtilen voltaj ile uyumlu olduğunu;
- Priz ve güç kaynağının cihaz ile uyumlu olduğu;
- Elektrik fişinin prize uygun olduğu;
- Cihazın sabit ve düz yüzeyin üstünde durduğu konusunda emin olunuz.

Yukarıda belirtilen şartların yerine getirilip getirilmediği konusunda emin değilseniz elektrik kurulumunun uzman kişi tarafından gerçekleştirilmesini sağlayınız.

- Satın almış olmuş olduğunuz klima, CE güvenlik standartlarına uygun olarak üretilmiş son derece güvenli bir cihazdır. Yine de, her elektrikli aletle olduğu gibi her zaman tedbirli olunuz.
- Cihazın giriş ve çıkışlarını hiçbir zaman kapatmayınız.
- Cihazı hareket ettirmeden önce suyu su drenajından **8** boşaltınız.
- Cihazın hiçbir surette kimyasal maddelerle temas etmemesine dikkat ediniz.
- Cihazın deliklerinden bir şey sokmayınız.
- Cihaz hiçbir surette su ile temasa geçmemelidir. Kısa devre yapacağından üstüne su püskürtmeyiniz yada suya daldırmayınız.
- Cihazı temizlemeye başlamadan, yada yerini değiştirmeden önce mutlaka cihazı fişten çekiniz. HİÇBİR SURETTE cihazı uzatma kablosu kullanarak çalıştırmayınız. Uygun ve topraklanmış prizin mevcut olmaması durumunda elektrikçiye çağırarak uygun prizin yerleştirilmesini sağlayınız.
- Her elektrikli cihazla olduğu gibi, çocukların cihazdan uzak durmasına dikkat ediniz.
- Düzenli yaptırılması gereken bakım dışında, yapılacak tamirlerin her zaman yetkili servis elemanı tarafından gerçekleştirilmesine dikkat ediniz. Bu işlemlerin yapılmaması, garantinin iptal olmasına sebep olabilir.
- Kullanılmadığı zamanlarda cihaz fişinin çekili olmasına her zaman dikkat ediniz.
- Hasar görmüş elektrik kablosu sadece ve sadece satıcınız yada yetkili kişi tarafından değiştirilebilir.



### DİKKAT!

- Kablonun yada fişin hasar görmesi durumunda cihazınızı **KESİNLİKLE** kullanmayınız. Cihaz kablosunun sıkışmasına yada keskin kenarlarla temas etmesine asla izin vermeyiniz.
- Hava dolaşımının olmadığı tamamen kapalı ortamlarda, cihazın kullanıldığı odanın kapalı olmamasına dikkat ediniz. Aynı şekilde iki hava hortumunun kullanıldığı durumlarda cihazın bulunduğu oda kapalı durmamalıdır. Hava dolaşımı, düşük hava basıncının oluşmamasını sağlar. Negatif basınç (=düşük basınç) şofben, aspiratör fanı, fırın v.s. gibi cihazların güvenli işletimi açısından risklidir.
- Yukarıda bahsedilen talimatların ihlal edilmesi, garantinin iptal olmasına sebep olabilir.
- Cihazı her zaman iki kişiyle kaldırınız.

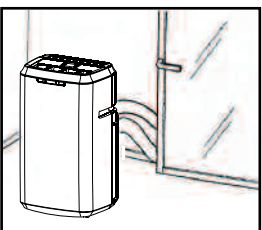
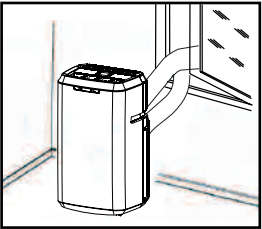
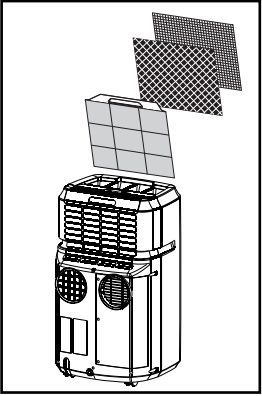
## B CİHAZIN KURULMASI



### UYARI

Klimayı kullanmadan önce en azından 2 saat yukarı konumda bırakılmalıdır.

Bu ünite portatif olup bir odadan diğerine taşınabilir. Bunu yaparken şunu unutmayın: Ünitenin yukarı konumda ve seviyeli bir yüzeyde yerleşmesi sağlanmalıdır.



- 1 Filtre tutucuya gevşek filtreleri yerleştirin.
- 2 5 Filtre tutucusunu klima dışına alın.
  - Aktif karbon filtresini (siyah) ve Bakteriyostatik 3M™ HAF filtreyi filtre tutucusuna yerleştirin.
  - Filtre tutucuyu klimadaki yerine yerleştirin.
- 3 Üniteyi banyo, duş veya diğer nemli ortamda çalıştırmayın.
- 4 Uygun hava dolanımı için üniteyle duvar ve diğer nesnelere arasında 50 cm bir uzaklık bırakın.
- 5 7 Eksoz hortumunun her iki ucunu 11 bağlantılarına yerleştirin. Bağlantıları hortum üzerine saat ibresi yönünde çevirerek bitişirin.
- 6 Bir 11 bağlantısını 3 ünite arkasına takın. Diğer bir 11 bağlantısını 13 pencere hava çıkışına bağlayın.
- 7 Hortum adaptörünü 11 cihazın arkasında yer alan hava çıkış noktasına 3 bağlayınız. Hortum adaptörünü 13 dışarıda bırakarak, oluşan boşluğu cihazla birlikte teslim edilen süngerleri kullanarak kapatınız. Gerekli olması durumunda süngerleri uygun boyutlarda keserek kullanabilirsiniz.

Genel olarak P227 ve PH227 Etkili Havalandırma Sistemi ile donatılmıştır. Bu seçenekten yararlanmak 7 amacıyla ikinci bir hortum takılmalıdır. Yukarıda belirtilen yönergelere uygun olarak hortum bağlantı elemanlarını 11 ve hortum adaptörünü bağlayınız.



### DİKKAT!

Cihaz 1 veya 2 hortumla kullanılabilir. Cihazın iki hortumla kullanılması durumunda cihaz, farklı enerji tüketim sınıfına düşebilir. Daha fazla yardım için bu kitapçıkta yer alan detaylı bilgiye başvurunuz. Bununla birlikte ikinci hortumun kullanımı, cihazınızın kullanıldığı odada bulunan enerji dengesi üzerinde olumlu sonuçlar yaratacaktır. Cihazı iki hortumuyla birlikte kullanmanız durumunda daha etkili ve hızlı

İkinci hortum kullanımının mümkün olmaması yada istenmemesi durumunda, hava çıkışına bağlanacak olan tek hortum klimanın soğutma fonksiyonu için yeterli olacaktır.

8

Dış hava akışını engellemek amacıyla mümkün olduğu kadar cam ve kapıları kapalı tutmaya dikkat ediniz. Özellikle tek hortumun kullanılması durumunda odaya giren hava cihazınızın en iyi performansta çalışmasını sağlamak amacıyla mümkün oldukça serin olmalıdır. Söz konusu havanın koridor yada yan odalardan geçmesi konfor seviyesini arttıracaktır.



### İPUCU

Cihazınız iki hortumla soğutma modunda çalıştırıldığında kullanılan hortumların binanın gölgelik kısmına çıkartılması akılcı olacaktır. Bu, emilen havanın mümkün oldukça serin olmasını sağlayacaktır. Yine aynı şekilde cihazın ısıtma modunda kullanılması durumunda hortumların güneşlik bir yere çıkartılması cihazınızın performansını arttıracaktır.



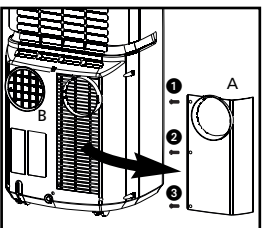
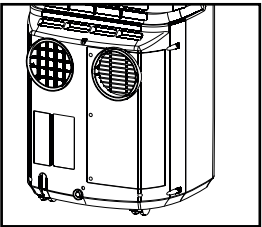
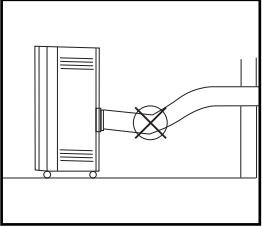
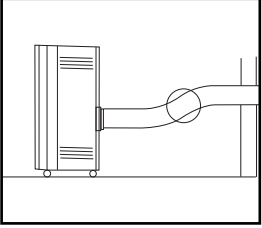
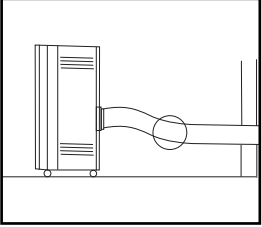
### DİKKAT!

Esnek hava çıkış hortumu (hortumları) yaklaşık 1200 mm'lik bir uzunluğa kadar esnetilebilir. Bu hortumun (hortumların) uzunluğu, cihazın kapasitesi temel alınarak hesaplanmıştır. Başka hortumların veya uzatmaların kullanılması cihazda hataya yol açabilir. Hava engelsiz bir şekilde akabilmelidir. Aksi takdirde, hava çıkış hortumunda 7 su yoğunlaşması veya hararet oluşabilir. Bu sebeple hava hortumunda aşırı bükülmelerin olmadığı konusunda emin olunuz. En iyi sonucu elde etmek için cihazınızın kullanımı sırasında hava hortumları 1 metreden daha kısa tutulmalıdır.

### TEK KANAL, P227 VE PH227 KULLANIN.

P227 ve/veya PH227 tek kanal olarak kullanıldığında "tek kanal üst kapak plakası" (aşağıdaki resimde A ögesi) 3 vidayı 1, 2 ve 3 sökerek çıkartılmalıdır.

Artık kullanılacak tek kanal egzoz hortumudur. Egzoz hortumu B açıklığına (bkz. resim) monte edilmelidir.

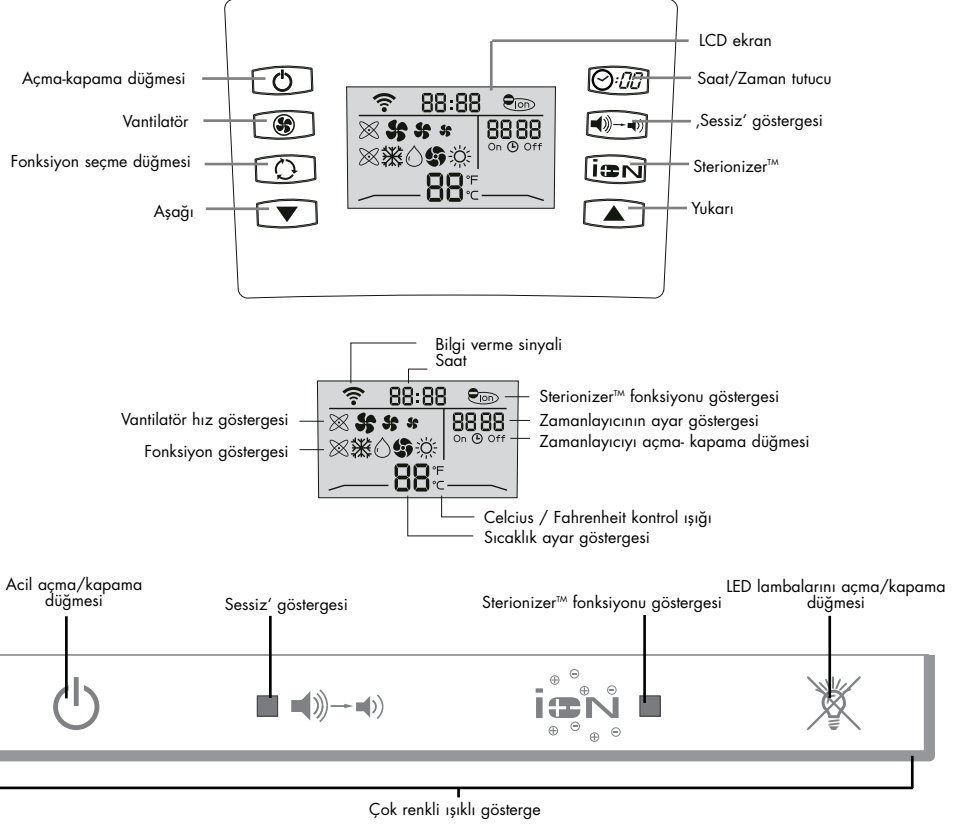


## C ÇALIŞMA MODU / UZAKTAN KUMANDA



### NOT

Uzaktan kumandanın ıslanmamasını sağlayınız. Uzaktan kumandayı neme maruz kalmaması için aletten uzak tutunuz.



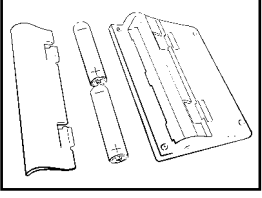
### Semboller:

- ⊗ Otomatik
- ❄ Soğutma
- 💧 Kurutma
- 🌀 Hava dolaşımı
- ☀ Sıcaklık (sadece PH 227)
- 🌀 Yüksek vantilatör hızı
- ⚡ Yüksek vantilatör hızı
- \* Düşük vantilatör hızı



### DİKKAT!

Uzaktan kumandanın mevcut olmadığı durumlarda klima, ön panelin üstünde bulunan düğmeler yardımıyla kontrol edilebilir. Bu durumda klima, sadece otomatik amacıyla kullanılabilir.









## UZAKTAN KUMANDAYA PİLLERİN YERLEŞTİRİLMESİ

Kapağı açmak için kapağı hafifçe bastırıp kendinize çekiniz. Pilleri uygun şekilde yerleştiriniz (+ ve - kutupların uymasına dikkat ediniz). Kapağı kapatınız.





### NOT

2 AAA (1.5 Volt'luk) pilleri kullanınız. Tekrar doldurulabilen pilleri kullanmayınız. Görüntünün bulanıklaşması yada sinyallerin zayıflaması durumunda aynı tip pilleri kullanarak eski pilleri değiştiriniz.


- 1 Fişi prize takınız.
- 2 ▲ ve ▼ ayar düğmelerine aynı anda bastığınızda gösterge Celsius ve Fahrenheit arasında geçiş yapar.
- 3 Sıradaki cihaz fonksiyonları, uzaktan kumandanın üstünde bulunan mod düğmesiyle isteğe bağlı olarak seçilebilir :
  -  Vantilatör hızının otomatik ayarı
  -  Soğutma;
  -  Kurutma;
  -  Hava dolaşımı;
  -  Isıtma (PH227).

## OTOMATİK MOD


Otomatik modda çalışan cihazınız , çevre koşullarına bağlı olarak soğutma, kurutma ve ısıtma işlemlerini otomatik olarak gerçekleştirecektir. Odadaki sıcaklık değiştiğinde cihaz, istenilen sıcaklığı oluşturmak için fonksiyonlar arasında otomatik geçiş sağlayacaktır. Bu fonksiyonda vantilatör hızı yine otomatik olarak ayarlanmaktadır.

Cihazın ön tarafındaki düğmenin çevresindeki şeffaf halkasının  rengi moda göre değişir.


## STERIONIZER™ FONKSİYONU

Sterionizer™ fonksiyonuna  bastığınızda fonksiyon başlar, tekrar bastığınızda ise durur. Pozitif ve negatif iyonlar her işletim modunda oluşturulur.






## SESSİZ' DÜĞMESİ

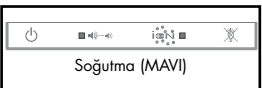
Ünite çalışırken kullanılır. ,Sessiz' düğmesine  bastığınızda ünite sessiz çalışır. ,Sessiz' modunu kapatıp eski ayara dönmek için bu düğmeye tekrar basın. ,Sessiz' modunda ünitenin soğutma veya ısıtma kapasitesi daha azdır.

## SOĞUTMA

Soğutma modu aktifken, cihazın önündeki düğmenin çevresinde yer alan şeffaf 1/2 halkası  MAVİ yanar.

Soğutma modunda aşağıdaki seçenekleri isteğinize uygun olarak ayarlayabilirsiniz:

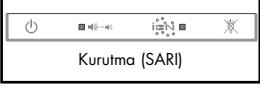
- Vantilatör hızı  düğmesi yardımıyla ayarlanabilir.
  -  Vantilatör hızının otomatik ayarı
  -  Yüksek ayar
  -  Orta ayar
  -  Düşük ayar



- ▲ ve ▼ düğmeleri yardımıyla sıcaklık, 16 °C ile 32 °C (PH227: 16 °C - 27 °C) arasında ayarlanabilir. Uzaktan kumandanın üstünde yer alan görüntü, seçilen sıcaklığı derecesini göstermektedir.



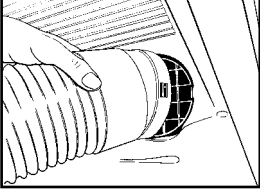
İsteğe göre ayarlanan sıcaklığın oluşturulması, çevre koşullarına göre değişmektedir. Ayarlanan sıcaklığın biraz üstünde kalan oda sıcaklığı normal son derece normaldir.



## KURUTMA

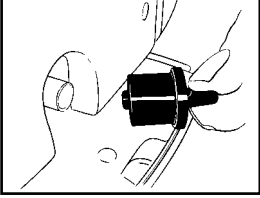
Nem alma aktifken, cihazın önündeki düğmenin çevresinde yer alan şeffaf 1/2 halkası ② SARI renge geçer.

Kurutma fonksiyonu farklı seçeneklerde kullanılabilir:



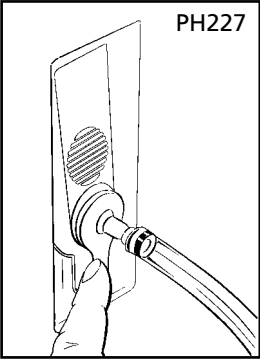
### 1) Tüm modeller

Bu seçenek için tek yapmanız gereken, cihazı tek hortumla kullanıyor gibi hava hortumunu ⑦ hava çıkış noktasına ③ bağlamak ve hortum ucunu dışarıya vermektir. Hava hortumunu sıcak havayı dışarı atacak şekilde ayarlayınız. Klimanız havayı kurutacak ve fazla nemi hava hortumu yardımıyla dışarıya atacaktır.



### 2) Tüm modeller

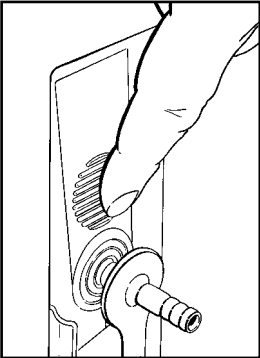
Hava besleme ve hava çıkış hortumunu bağlamayın. Kauçuk tıpayı su çıkışından çıkartın ve suyun güvenli bir şekilde dışarı akabildiğinden emin olun (örn. zemindeki bir çıkış deliğinden). Su çıkışına bir su hortumu da bağlayabilirsiniz (bkz. F bölümü).



### 3) PH227

Cihazla birlikte verilen su hortumunu musluğa ⑩ bağlayınız. Hortumun diğer ucunu drenaja bağlayınız. Hava ikmal noktasının ve hava atma hortumunun ikisini birden bağlamayınız. Yoğunlaştırılmış su, bu hortum yardımıyla toplanacaktır. Maksimum yükseklik, cihazın üstünde durduğu yerden 1,5 m yukarıda olabilir. Bu seviyenin aşılması cihazın arızalanmasına yada su sızıntısına neden olabilir.

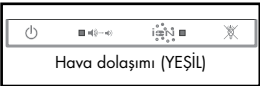
Nem alma sırasında fan hızı ⑫ oda sıcaklığı 25 °C'nin altındayken ayarlanamaz. 25 °C'nin altında fan hızı "düşük" ayarına sabitlenir.



## DİKKAT!

Otomatik moda yoğunlaşan nem, hava atma hortumu yardımıyla sürekli dışarı atılır. Bu durumda su drenajından plastik tıpacın çıkartılması sonucunda su sızıntısı meydana geleceğinden su drenajı ⑧ kullanılamamaktadır.

Cihaz manüel kurutma modunda çalıştırılmadığı zaman tıpa su drenaj noktasından ⑧ çıkartılmalıdır.



## HAVA DOLAŞIMI

Hava dolaşım modu aktifken, cihazın önündeki düğmenin çevresinde yer alan şeffaf 1/2 halkası ② YEŞİL yanar.

Bu moda hava sirküle edilir ve filtrelenir, ancak soğutma, kurutma ve ısıtma fonksiyonları devre dışı olur. Bu moda sadece ⑬ düğmesi kullanılarak vantilatör

hızını ayarlayabilirsiniz:

- ✕ Vantilatör hızının otomatik ayarı
- ✎ Yüksek ayar
- ✎ Orta ayar
- ✎ Düşük ayar



### ISITMA MODU (PH 227)

Isıtma modu aktifken, cihazın önündeki düğmenin çevresinde yer alan şeffaf 1/2 halkası ② KIRMIZI yanar.

Cihazınızın ısıtma fonksiyonu sıcaklığın pompalanması prensibine göre çalışır. Bu çalışma şekli klimanızın elektrikli ısıtıcılarına göre daha verimli çalışmasını sağlar. Sıcaklık modu ancak ve ancak çevre sıcaklığının 27 °C aşağısında olması durumunda aktive edilebilir. Dışarıdaki sıcaklığa bağlı olarak cihaz, toplanan buzu eritmek amacıyla düzenli olarak duracaktır. Sıcaklığın düşük olduğu durumlarda cihazın durması daha sık görünecektir. Isıtma fonksiyonunu kullanarak oda sıcaklığını 16 ile 27 derece arasında ayarlayabilirsiniz.

Cihazınız ısıtma modunda çalıştırılırken hava hortumunun ikisi de bağlı durumda olmalı ve uçları dışarıya verilmelidir.



#### NOT

- Cihaz herhangi bir hasardan korunmak için soğutma modundan ısıtma moduna geçişi iki üç dakika alabilir. (PH227)
- Sterionizer™ fonksiyonu açıldığında, pozitif ve negatif iyonlar her işletim modunda oluşturulur.

### 4 ZAMANLAYICI AYARLAMAK

Klima açık yada kapalı iken zamanlayıcıyı önceden ayarlayabilirsiniz.

#### Kapatma fonksiyonu

Klima açıkken zamanlayıcının KAPATMA fonksiyonunu aktive edebilirsiniz:

- ⌚ düğmesine basın
- İstediğiniz saat sayısını yukarı ve aşağı ok tuşlarını kullanarak belirleyiniz (1-12 saat) ▲ ve ▼
- Kaydetmek için ⌚ düğmesine basın

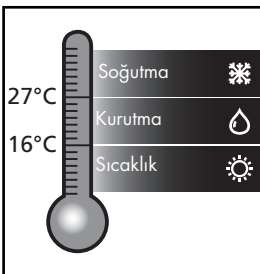
#### Açma fonksiyonu

Varsayılan sıcaklık ayarı 24°C

Klima kapalıyken zamanlayıcının AÇMA fonksiyonunu aktive edebilirsiniz:

- İstenilen modu ve sıcaklığı seçiniz.
- ⌚ düğmesine basın
- İstediğiniz saat sayısını yukarı ve aşağı ok tuşlarını kullanarak belirleyiniz (1-12 saat) ▲ ve ▼
- Kaydetmek için ⌚ düğmesine basın

Zaman ayarlama fonksiyonunu uzaktan kumanda ile kapatabilirsiniz ⏻. Zaman ayarı '00' olduğunda zamanlayıcı kapanmış olur. Zamanlayıcı cihazın üzerindeki mavi ışıklı tuş ile ayarlandığında açılacaktır.





## 5 SAATİ AYARLAMAK

- Zamanlayıcı/Saat düğmesine 3 saniye için basın. ▲ ve ▼-düğmesine basarak zamanı değiştirin. Dilediğiniz zamanı ayarladıktan sonra, Zamanlayıcı/Saat düğmesine tekrar 3 saniye için basarak ayarı kaydedin. Düğmenin basılı tutulduğu her saniye, LCD saat göstergesi ayarı 1 dakika arayla değiştirir.
- ▲ ve ▼ düğmelerine basıp 1 saniyeden uzun süre basılı tuttuğunuzda, LCD saat göstergesi ayarı 30 dakikalık aralarla değiştirecektir.



### İPUCU

Ekrandaki ışık uzun süre kullanılmadığı takdirde kendiliğinden sönecektir. Herhangi bir düğmeye dokunduğunuzda ışık tekrar yanacaktır.



### DIKKAT!

Uzaktan kumandanın ıslanmamasını sağlayınız. Uzaktan kumandayı neme maruz kalmaması için aletten uzak tutunuz.

## LAMBALARI AÇMA/KAPAMA DÜĞMESİ

Ünitenin önündeki kumanda panelinde yer alan ışıkları açıp kapatır. Işıklar kapatıldığında, ışıkların alarm fonksiyonu halen korunur.

## D HAVA FİLTRESİ

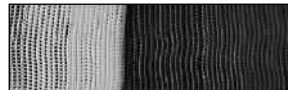
Sirküle edilen havayı filtre etmek amacıyla klimanız 3 katmanlı filtre ile donatılmıştır. Klima cihazları, ayrıca paketlenmiş birer bakteriyostatik 3M™ HAF filtre ve aktif karbon filtresi ile teslim edilir. Klimanın kullanımından önce bu filtreler, yönergelere uygun olarak yerleştirilmelidir.

- 1 Kaba toz parçacıklarını filtrelemekte kullanılan ağ filtresi.
- 2 Bakteriyostatik 3M™ HAF filtre havadaki polen, hayvan tüyleri ve toz gibi zararlı molekülleri yok eder.
- 3 Kokuları filtrelemekte kullanılan aktif karbon filtresi.

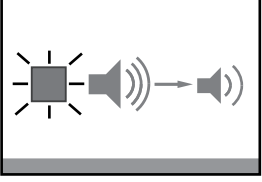
Ağ filtresi, filtre kulpunun bir parçasıdır. Filtre kulpu açılabilir ve aktif karbon filtresi ile bakteriyostatik 3M™ HAF filtre sökülebilir.

- 1 Hava akışının blokajını engellemek amacıyla ağ filtresi düzenli olarak vakumla temizlenmelidir.
- 2 Elektrostatik yüklü bu bakteriyostatik 3M™ HAF filtreyi üç ayda bir değiştirmenizi tavsiye ediyoruz.

Yeni filtre

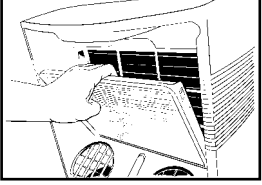


Filtrenin değiştirilmesi önerilir.

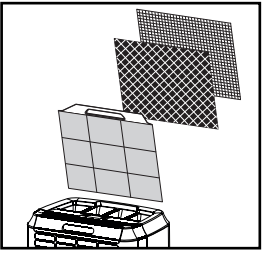


- 3 Aktif karbon filtresinin tozlanması durumunda filtre, vakum temizleyici ile temizlenebilir; ancak bu filtre de bakteriyostatik 3M™ HAF filtresi ile birlikte düzenli olarak değiştirilmelidir.

Aşırı fazla toz, inşaat çalışmaları, ev hayvanları, duman ve kokunun olması ve cihazın sık kullanılması bakteriyostatik 3M™ HAF filtrenin ömrünü kısaltabilir. Filtre değişimini unutmamanız için, yaklaşık 650 saatlik kullanımdan sonra bir sinyal verilir: Cihazın ön tarafındaki 'Sessiz' ışığı yanıp söner. Şu işlemi yapın:



- 1 Cihazınızı kapatınız ve fişini prizden çekiniz.
- 2 Eski filtrenizi, satıcıdan temin ettiğiniz yeni filtrelerle değiştiriniz. Bunun için:
- Filtre kulpunu cihazınızdan 5 sökünüz;
  - Filtre kulpunu açınız 5 ve filtre mengenesini kullanarak eski filtreleri yenileriyle değiştiriniz. Siyah renkli aktif karbon filtresini ve beyaz renkli bakteriyostatik 3M™ HAF filtresini filtre kulpunun 5 içine yerleştiriniz;
  - Filtre mengenesini kapatınız;
  - Filtre kulpunu 5 cihazınıza yerleştiriniz.

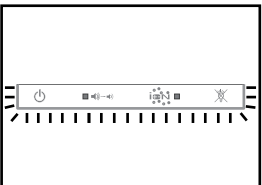


- 3 Cihazın ön tarafındaki LED lambaları açma/kapama düğmesine bir bip sesi duyulana kadar (yaklaşık 4 saniye) basın.
- 4 Gösterge ışığı sönecektir.
- 5 Eski filtreler kimyasal atık niteliğinde olmayıp biyolojik olmayan normal çöp konteynirlara atılabilir.

#### NOT!

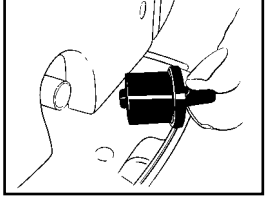


- Ağ filtresi olmadan cihazınızı asla kullanmayınız!
- Aktif karbon filtresi ve / veya bakteriyostatik 3M™ HAF filtresi olmadan cihazınızı çalıştırmamız klimanızda herhangi bir arızalanmaya neden olmayacaktır. Ancak bu durumda, sağlığınıza tehdit edebilecek nitelikteki parçacıklar filtre edilmeyecektir.
- Filtre kolilerini satıcınızdan temin edebilirsiniz.
- Sadece uygun Zibro filtrelerini kullanmanızı tavsiye ederiz. Zibro filtrelerinin kullanmakla, yanlış filtrelerin kullanımı sonucunda cihazınızda oluşabilecek aksaklıkları engellemiş olursunuz. Orijinal olmayan filtreleri kullanmak tamamen kullanıcının risk ve sorumluluğu altındadır. Orijinal olmayan filtrelerin kullanımı cihazınızın arızalanmasına yada kötü çalışmasına neden olabilir. Buzun oluşması sebebiyle cihaz su sızdırabilir.



## E SU HAZNESİNİN BOŞALTIMASI

Ekstrem durumlarda dahili su haznesini boşaltmanız gerekebilir. Su haznesi dolduğunda, cihazın önündeki düğmenin çevresinde yer alan şeffaf 1/2 halkası 2



KIRMIZI yanıp söner. Su haznesini boşaltmak için şu şekilde hareket edin:

- 1 Cihazınızı hareket ettirmeyiniz. Cihazınızın hareket ettirilmesi su sızıntısına neden olabilir.
- 2 Cihazınızı kapattıktan sonra fişini prizden çekiniz.
- 3 Su drenajının 8 altına suyu içine dolduracağınız kabı yerleştiriniz.
- 4 Su drenajının 8 kapağını açarak suyun dışarı akmasını sağlayınız ( $\pm$  1 litre).
- 5 Kauçuk tıpayı tekrar su çıkışına yerleştirin, tıpayı sokete itin ve cihazı açın. Uyarı sinyali durmalıdır.



**NOT!**

Normal şartlar altında yoğunlaştırılmış su, hava hortumu yardımıyla dışarı atılmaktadır.

## F CİHAZIN KALICI DRENAJA BAĞLANMASI

- 1 Cihazınızı kapatınız ve fişini prizden çekiniz.
- 2 Biriken suyu toplamak amacıyla su drenajının 8 altına suyu içine dolduracağınız kabı yerleştiriniz.
- 3 Su drenajının 8 kapağını açarak suyun dışarı akmasını sağlayınız 8.
- 4 Bir su çıkış hortumunu su çıkışının üzerine kaydırın 8.
- 5 Hortumun diğer ucunu suyu boşaltacağınız uygun bir yere sabitleyiniz. Drenaj hortumunun kıvrılmadığı konusunda emin olunuz.

## G BAKIM



**DİKKAT!**

Cihazınızı temizlemeden, yada cihazınızın filtrelerini değiştirmeye başlamadan önce cihazınızın fişini prizden çekiniz.

Cihazınızın dış yüzeyini temizlemek için yumuşak ve nemli bir bez kullanınız. Hiçbir surette etkili temizleme araçlarını, çözücüleri benzen yada aşındırıcı maddeleri kullanmayınız. Filtre bakımı hakkında yardım almak için D bölümüne başvurunuz.



**NOT**

Ağ filtresi takılı olmadan cihazınızı asla çalıştırmayınız.

## H DEPOLAMA

- 1 Su haznesini boşatınız (bkz. bölüm E).
- 2 Ađ filtresini temizleyiniz (bkz. bölüm D).
  - Mevsim sonunda bakteriyostatik 3M™ HAF filtresini ve aktif karbon filtresini deđiřtiriniz. Eski filtreler kimyasal atık niteliđinde olmayıp biyolojik atıklar için deđil, fakat normal atıklar için kullanılan çöp konteynırlarına atılabilir.
  - Yeni filtreleri temin etmek için lütfen satıcınıza danıřınız.
- 3 Cihazınızı birkaç saat hava sirkülasyonu modunda çalıştırınız. Bu, cihazınızın içeriğini tamamen kurutacaktır.
- 4 Cihazınızı toza karşı koruyunuz ve çocukların ulaşamayacağı bir yerde tutunuz.

## I PROBLEMLER VE ÇÖZÜMLERİ

Problem	Sebebi	Çözümü
Cihaz çalışmaz ve cihazın önündeki ünitenin çevresinde yalıtım effaflı/2 halkası KIRMIZIyanıp söner.	Dahil şanzanesi dolu.	Dahil şanzanesini boşaltınız (bkz bölüm ).
Cihaz çalışmaz ve cihazın önündeyeralandümenin sol tarafındaki effaflı/2 halkası MAVİyanıp söner.	Oda sıcaklığı algılayıcısında sorun var.	Satıcınızı arayınız.
Cihaz çalışmaz ve cihazın önündeyeralandümenin sağ tarafındaki effaflı/2 halkası MAVİyanıp söner.	Isi sensör ayrılmış ya da kısa devre yapmış olabilir	Bayinize danışın.
Cihaz çalışmıyor.	Güç kaynağı yok.	Cihazı fişin çalılış prizine takınız.
Cihaz tersi çalışıyor.	Cihaz doğru düğünce çalışmıyor.	Cihazınızı gölgelikli yerlere yerleştiriniz.
	Cam ve kapılara çelik; ve odanın içinde çok sayıda insan ya da sıcak kaynak mevcut.	Cam ve kapıları kapatınız ya da ekstra bir klima yerleştiriniz.
	Filtre pislenmiş.	Filtreleri temizleyiniz ya da değiştiriniz (bkz bölüm ).
	Hava girişli yada çıkışlı bloke olmuş.	Bloka neden olarsen bebi gideriniz
Cihaz çok gürültü yapıyor.	Cihaz düz olmayan bir yerde duruyor.	Titremeyi azaltmak için cihazı düz bir yere yerleştiriniz.
Kompresör çalışmıyor.	Aflırısı güvenli özellikte değil.	Cihazın sömürmesi için 30 dakikada bekleyiniz ve cihazı çalıştırınız. Gereği görürseniz filtreyi temizleyiniz.
Uzaktan kumanda çalışmıyor.	Uzaktan kumanda ile cihaz arasındaki mesafe çok uzun Pille bitmiş.	Pille değiştiriniz/Üniteye yakın

Hiçbir surette cihazınızın içini açmayı ya da cihazınızı tamir etmeyi denemeyiniz. Uzmanlar tarafından gerçekleştirilmeyen tamirler garantinizin iptal olmasına neden olabileceği gibi kullanıcının can güvenliği açısından tehlikelidir.

## J GARANTİ KOŞULLARI

Cihazınızın satın alınma tarihinden itibaren 24 aylık garanti vermekteyiz.

Bu süre içinde tüm maddi ve üretim hataları ücretsiz olarak giderilecektir. Ancak aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Dolaylı hasarlar dahil olmak üzere her türlü hasar tazminatını açıkça reddetmekteyiz.
2. Garanti süresi içinde gerçekleştirilen tamir ve parça değişiklikleri garanti süresinin uzatılmasına neden olmaz.
3. Tamir işlerinin üçüncü kişiler tarafından gerçekleştirilmesi, değişikliklerin yapılması, yada orijinal olmayan parçaların kullanılması durumunda garanti iptal edilir.
4. Filtre gibi süreç içinde normal olarak aşınan parçalar garanti kapsamı dışındadır.
5. Garanti belgesi ancak ve ancak üstünde tarihi bulunan orijinal ve değiştirilmemiş fatura ile birlikte ibraz edilmesi durumunda geçerli olur.
6. Kullanım şartlarının ihlali yada ihmalden kaynaklanan durumlar sonucunda meydana gelen hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
7. Klimanın yada parçalarının nakliyat bedeli ile olası risk, tedarikçinin sorumluluğu altındadır.
8. Zibro filtrelerin kullanılmamasından dolayı meydana gelen hasarlar garanti kapsamı dışındadır.

Gereksiz masrafları önlemek amacıyla klima ile ilgili her türlü faaliyetten önce kullanma kılavuzunuzu dikkatlice okumanızı tavsiye ederiz. Kullanma kılavuzunuzun yardım edemediği durumlarda tamir işleri için lütfen satıcınıza danışınız.

## K TEKNİK ÖZELLİKLER

Değişikliklere tabii olup belirtmek üzere kullanılmaktadır.

Model		P 227	PH 227
Su tank kapasitesi*	W	2700	2700
EE Class		A	A
EEER*		2,62	2,62
Isıtma kapasitesi*	W		2700
Isıtma performansı			C
COP*			2,61
Güç tüketimi	kW	1,03	1,03
Akım nom.	A	5	5
Ana freke	V/Hz/Ph	230 / 50 / 1	230 / 50 / 1
Maks. Hava alma.	m <sup>3</sup> /h	300	300
Nem giderme maks. **	L/24h	26	26
Oda boyu	m <sup>3</sup>	65- 90	65 - 90
Kompresör tipi		döner	döner
Soğutucu	type/gr	R-410A / 650	R-410A / 650
Termostat aralığı	°C	16 - 32	16 - 27
Fan devirleri		3	3
Gürültü seviyesi	dB(A)	40-51	40-51
Boyutlar (wxhxd)	mm	436 x 745 x 390	436 x 745 x 390
Arlık	kg	30	31
Ünite koruması		IP 20	IP 20
Uzaktan kontrol		E	E
3 M <sup>HEPA</sup> statik bakteriyel filtre + HEPA filtresi		E	E
Aktif karbon filtresi		E	E
Sterionizer™	+ & - Ions / sec	1,0 * 10 <sup>9</sup>	1,0 * 10 <sup>9</sup>
EVS***		E	E
Sigorta		250V, T3,15A	250V, T3,15A

\* EN 14511'e uygundur, kullanım sadece hava tedarik borusu için

\*\* 27°C, 60% nisbi nem için nem giderme

\*\*\* Bkz. bölüm B

**Çevreyle ilgili bilgi:** Bu donanım Kyoto Protokolü tarafından kapsanan florlu sera gazlarını içermektedir. Bu yüzden servis veya sökümünün profesyonel eğitimli personel tarafından yapılmalıdır.

Bu donanım yukarıdaki tabloda belirtilen miktarda R410A soğutucusu içermektedir. R410A asla atmosfere atılmamalıdır: R410A, (GWP) = 1975 Küresel Isınma Potansiyeli bulunan bir florlu sera gazıdır.

Atık elektrikli ürünleri ev atıklarıyla birlikte uzaklaştırılmamalıdır. Olanak varsa lütfen geri dönüşüm yaptırın. Geri dönüşüm önerisi için yerel yetkililer veya satıcınızın görüşlerini alın.



## DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL B.V.

### **A** ÖSTERREICH

K.B. Deutschland GmbH  
Bahnhofstrasse 150a  
D – 48712 GESCHER  
tel: +49 (0) 2542 – 917560  
fax: +49 (0) 2542 – 917568  
email: info@kb-deutschland.de

### **B** BELGIË

PVG Belgium NV/SA  
Industrielaan 55  
2900 SCHOTEN  
tel: +32 3 326 39 39  
fax: +32 3 326 26 39  
email: pvgbelgium@zibro.com

### **CH** SCHWEIZ

PVG Schweiz AG  
Salinenstrasse 63  
4133 PRATTELN  
tel: +41 61 337 26 51  
fax: +41 61 337 26 78  
email: pvgint@zibro.com

### **D** DEUTSCHLAND

K.B. Deutschland GmbH  
Bahnhofstrasse 150a  
D – 48712 GESCHER  
tel: +49 (0) 2542 – 917560  
fax: +49 (0) 2542 – 917568  
email: info@kb-deutschland.de

### **DK** DANMARK

Feiyue Group Europe ApS  
Troensevej 7  
DK 9220 Aalborg Ø  
tel: +45 9831 1668  
fax: +45 9677 9728

### **E** ESPAÑA

PVG España S.A.  
Pol. Ind. San José de Valderas II  
Comunidad "La Alameda"  
C/ Aurora Boreal, 19  
28918 LEGANÉS (Madrid)  
tel: +34 91 611 31 13  
fax: +34 91 612 73 04  
email: pvgspain@zibro.com

### **F** FRANCE

PVG France SARL  
4, Rue Jean Sibélius  
B.P. 185  
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL  
tel: +33 2 32 96 07 47  
fax: +33 0 820 34 64 84  
email: pvgfrance@zibro.com

### **FIN** SUOMI

Feiyue Group Europe ApS  
Troensevej 7  
DK 9220 Aalborg Ø  
tel: +45 9831 1668  
fax: +45 9677 9728

### **GB** UNITED KINGDOM

Scott Brothers Ltd.  
1 Whiteside, Station Road  
Holmes Chapel, CHESHIRE  
CW4 8AA, UK  
tel.: +44 (0)1477 539 500  
fax: +44 (0)1477 539 530  
email: sales@scottmail.co.uk

### **I** ITALIA

PVG Italy SRL  
Via Niccolò Copernico 5  
50051 CASTELFIORENTINO (FI)  
tel: +39 571 628 500  
fax: +39 571 628 504  
email: pvgitaly@zibro.it

### **N** NORGE

Feiyue Group Europe ApS  
Troensevej 7  
DK 9220 Aalborg Ø  
tel: +45 9831 1668  
fax: +45 9677 9728

### **NL** NEDERLAND

PVG International B.V.  
P.O. Box 96  
5340 AB OSS  
tel: +31 412 694 694  
fax: +31 412 622 893  
email: pvgnl@zibro.com

### **P** PORTUGAL

Husqvarna Portugal, SA  
Sintra Business Park - Edif. 1-Fracção 0-G  
2710 - 089 SINTRA  
tel: + 35 21 92 28 530  
fax: + 35 21 92 28 536  
email: info@gardena.pt

### **PL** POLSKA

PVG Polska Sp. z. o. o.  
ul. Kościelna 110  
26-800 BIAŁOBRZEGI  
tel: +48 48 613 00 70  
fax: +48 48 613 00 70  
email: pvgpoland@zibro.com

### **S** SVERIGE

Feiyue Group Europe ApS  
Troensevej 7  
DK 9220 Aalborg Ø  
tel: +45 9831 1668  
fax: +45 9677 9728

### **SLO** SLOVENIJA

Monteko d.o.o.  
Neubergerjeva 4  
1000 LJUBLJANA  
tel: +386 (0)1 437 1273  
fax: +386 (0)1 437 1273  
email: info@zibro.si

### **TR** TÜRKİYE

PVG TÜRKİYE İLETİŞİM BİLGİLERİ:  
GENEL MÜDÜRLÜK  
1379 Sok. No: 57, Efes İş Hanı, A Blok, Kat  
: 2, Daire: 202 Çankaya / İZMİR - TÜRKİYE  
tel: + 90 232 489 00 24  
fax: + 90 232 489 15 58  
email: pvgturkey@pvg.eu

